

BOOKS

CAPTAIN

Catalogue

**Publication
and production**
Institut Ramon Llull

Texts
Paula Jarrin Servidio
Taleia Cultura

Graphic design
Bildi Grafiks

Editorial services
Txeni Gil
Taleia Cultura

**Translations
and proof-reading**
English translation:
Mariam Chaïb Babou
Italian translation:
Marcella Bracco
Proof-reading:
Mariam Chaïb Babou

**Photomechanics
and printing**
Nova Era

Legal Deposit
B 6814-2017

ISBN
978-84-617-9265-8

Cover illustration
Max

© texts and illustrations,
the authors
© photograph page 179,
Lluís Valcàrcel

Exhibitions

Organised by
Institut Ramon Llull

Curated by
Paula Jarrin Servidio
and Taleia Cultura

Exhibition design
Cadaval & Solà-Morales

Graphic design
Bildi Grafiks

**Production, transport
and set up**
Grop Exposicions
i Museografia

Translations
English translation:
Mariam Chaïb Babou
Italian translation:
Discobole, SL

Recordings
in collaboration
with Catalunya Ràdio

This project has been possible thanks to the collaboration of

Govern d'Andorra
Generalitat Valenciana
Síndic de l'Alguer
Ajuntament de Vic
Associació d'Agències Literàries
Associació d'Editors en Llengua Catalana
Associació d'Escoles d'Il·lustració de Catalunya
Associació d'Escriptors en Llengua Catalana
Associació Il·lustra
Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya
Biblioteques de l'Ajuntament de Barcelona
Biblioteques de la Generalitat de Catalunya
Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil
Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals
Gremi d'Editors de les Balears
Gremi d'Editors de Catalunya
Gremi de Llibreters de Catalunya
Institut Català de les Empreses Culturals
Illenc, Institut de la Llengua i la Cultura de les Illes Balears
Institució de les Lletres Catalanes

This publication features the exhibitions
Sharing a Future and *Vet aquí una vegada... / C'era una volta...*
organised by the Institut Ramon Llull as part of the
programme of Catalonia and the Balearic Islands as
Guest of Honour at the 54th Bologna Children's Book Fair,
from 3 to 6 April 2017

 **institut
ramon llull**
Llengua i cultura catalanes

 **Generalitat
de Catalunya**


GOVERN
ILLES
BALEARIS

 **Ajuntament
de Barcelona**

 **BOLOGNA
CHILDREN'S
BOOK FAIR**

 **Bologna
Fiere**

QUARANTINE

»»»»»A

FUTURE



Carles Puigdemont i Casamajó
President de la Generalitat
de Catalunya

ES TOT UN PRIVILEGI que Catalunya i les Illes Balears puguin estar presents com a convidats d'honor a la 54a edició de la Bologna Children's Book Fair 2017, l'esdeveniment professional de referència en el sector editorial infantil i juvenil internacional.

El nostre lema a la Fira, "*Sharing a future: Books in Catalan*", ja apel·la al valor de compartir, i quina millor manera de fer-ho que pensant en els infants i els joves, en les persones del demà. D'aquí la importància que els governs ens impliquem per garantir uns índexs de lectura cada cop més alts entre la nostra població, començant pels nens, amb el ferm convenciment que, amb una bona educació, posem bases sòlides per a una futura societat culta i, sobretot, més humana.

L'humanisme, de fet, es troba als fonaments d'Europa. Una Europa ara conjunturalment convulsa, però que té fondes arrels històriques en les quals la nostra cultura i la nostra llengua han deixat una empremta important. El passat 2016 commemoràvem el 700 aniversari de la mort de Ramon Llull, l'autor més universal de la cultura i la llengua catalanes, que comparteixen uns 13,5 milions de persones i que agermana, entre d'altres territoris, Balears i Catalunya.

Ara, com abans, la nostra aportació es farà a partir de la nostra identitat, la nostra llengua i la nostra cultura, prou sòlides per sustentar una important indústria editorial en general i en el món del llibre infantil i juvenil en particular.

A Catalunya, per exemple, cada 23 d'abril, diada de Sant Jordi, és tradició regalar un llibre i una rosa, aplegant en un sol esdeveniment festiu la cultura, la il·lusió i la tendresa, que no ens han de manca en cap moment de la nostra vida, i de manera especial en la infància i la joventut.

No dubtem que la Fira serà una ocasió única per a la promoció exterior d'autors, traductors, il·lustradors i sector digital i que, alhora, incrementarà la internacionalització del sector. Aquest futur que compartim ha d'aconseguir anar més enllà de les xifres i incorporar el component intangible dels afectes i els somnis que, sens dubte, emanen dels llibres.

Francina Armengol Socías
 Presidenta del Govern
 de les Illes Balears

LES ILLES BALEARS I CATALUNYA són les convidades d'honor a la Bologna Children's Book Fair. Es tracta d'una oportunitat única per donar a conèixer la força i la inventiva dels nostres creadors i inundar la ciutat italiana de la nostra creativitat compartida, de la nostra capacitat literària i artística en aquest sector. Un fet històric que ens reforça alhora com a unió cultural i que ens permet promocionar els nostres autors en un àmbit global.

Perquè tenim molt de talent per mostrar en un espai en què els ulls del món infantil i juvenil miren cap a aquesta cultura compartida, capaç d'innovar i d'oferir, per sobre de tot, productes de molta qualitat. Les idees, la narració dins la il·lustració, la capacitat de fabular i difondre coneixement tant en els textos com en les imatges tenen una porta oberta de valor incalculable. El nostre objectiu compartit és commoure, emocionar, demostrar tot el que som capaços d'oferir en aquest apassionant camp professional.

Llegir és aprendre i és també saber copsar la diversitat i els temes del nostre entorn; o la capacitat d'anar cap a mons imaginaris, que alhora són també reinterpretacions del nostre món, molt més tangible. Quan parlem de la literatura infantil i juvenil ens referim al futur de la literatura i de la il·lustració. L'hàbit de la lectura des d'edats primerenques assegura la consolidació de nous lectors, quelcom imprescindible per garantir la formació de la nostra societat. Llegint i observant imatges estructuram el nostre pensament i, per tant, creixem com a persones. Com a col·lectivitat, tots hi sortim guanyant.

Ens trobam també davant un acte de responsabilitat i, per això, hem d'empènyer per augmentar en quantitat i en qualitat els lectors dels nostres territoris i, a través de les traduccions, contribuir a fer nous lectors arreu del món, alhora que donam a conèixer el potencial dels nostres autors. Els petits i joves lectors seran els adults lectors de demà i també les persones que aportaran creativitat, idees i valors dins la nostra societat.

La literatura infantil i juvenil és una font de riquesa perquè aporta valors universals que poden compartir nins de totes condicions i procedències, però tots amb la mateixa il·lusió per conèixer, per interpretar els enigmes de la vida, per copsar els seus anhels i somnis. És el nostre deure estimular el seu criteri, impulsant la literatura infantil i juvenil.

Amb el programa comú d'exposicions i activitats posam la mirada en el futur amb la ferma convicció que el món dels propers anys està a les mans dels nous lectors. El llibre infantil i juvenil en català hi fa una contribució essencial. Dins la nostra rica tradició cultural i editorial, apostam decididament per la capacitat transformadora dels llibres per fer un món millor; un món que mai no perdi la mirada innocent i lúcida de tots els nins i joves.



L NOSTRE PAÍS és ple de contes i rondalles, des de la del drac de sant Jordi fins a la de na Maria Enganxa, des de la del Pescallunes a la de sa Fia d'es Carboneret, des de la dels Tarters d'Andorra fins a la del Monstre de Banyoles, des de la del Gegant del Pi a la d'en Pere Poca-por, des de la d'en Patufet fins a la d'en Toni Mig-dimoni, des de la de la Flor Romanial fins a la de la Rateta que escombrava l'escaleta. Si no heu sentit mai a parlar d'aquests personatges, la nostra presència com a país convidat a la Bologna Children's Book Fair és una oportunitat per fer-ne coneixença: per la factura acurada dels llibres il·lustrats que els posen rostre, cos, llum i colors, entrareu per la porta gran als bells paisatges d'illes, coves i cims de la nostra fantasia, i així sabreu com és el jardí de les tres taronges, de quin color és un petó, què s'amaga dins el mar i les emocions enceses del monstre dels colors. Els nostres autors i il·lustradors seran amb nosaltres a la Fira, i mireu si passen coses extraordinàries que us podrem presentar en Teo, en Pere Pistoles, les Tres Bessones, la Serpentina, Agus i els monstres, el gos Raspall i tots els protagonistes del *Llibre de les Bèsties* del nostre filòsof medieval Ramon Llull.

Si encara no els heu llegit, a la Fira, a l'estand compartit d'editorials en llengua catalana de Catalunya, les Illes Balears i el País Valencià, us serà ben fàcil fer-ho, car hem vingut plegats també amb editors d'Andorra i de l'Alguer per dir-vos que ens abelleix compartir el passat dels nostres contes i el futur de la nostra imaginació amb tots vosaltres: la literatura infantil i juvenil representa el futur del món, un futur que volem optimista, modern, de qualitat i amb valors com la solidaritat i l'acolliment que ajudin a modelar un món millor. Les històries, les il·lustracions i els llibres infantils i juvenils en català volen contribuir a aquesta transformació del món, i hem vingut a mostrar-vos-ho: un llibre obert és sempre una porta oberta, una invitació, una mà estesa. Endavant, traspasseu la llinda i sigueu molt benvinguts! Hi trobareu un sector amb una llarga tradició, madur, amb múscul, efervescent de vendes, lectures i premis de prestigi. Malgrat les dificultats, les obres infantils i juvenils en català, en format d'àlbums il·lustrats, pop-ups, novel·les o sèries, també troben una nova llar en llengües més o menys properes, acollides per alfabetos diversos, entre les mans de nous lectors. El sector editorial en català sempre ha tingut una voluntat internacional, i des de fa dècades, una xarxa consolidada d'editors i agents participen en festivals i fires d'arreu del món. Els llibres en català, des de fa dècades, han estat els convidats d'honor en algunes de les cites més prestigioses del sector: Torí, Guadalajara, Frankfurt, Quebec, París, Göteborg, Toronto o Varsòvia, i ara confiem que aquesta nova oportunitat a Bolonya permeti que més joves lectors frueixin i s'identifiquin amb les nostres històries, paisatges, somnis, màgies i il·lusions. Us n'hem vingut a portar moltes!

Estem molt contents i agraïts de la invitació que se'ns ha fet a aquesta esplèndida Fira de la ciutat *rossa, dotta i grassa* de Bolonya on enguany la literatura, la il·lustració i també el cinema, la música i el teatre per a infants i joves en català us parlaran de nosaltres com qui conta una bella rondalla, com qui il·lustra el somriure d'un infant sobre un paper. Gràcies!



Carles Puigdemont i Casamajó
President of the Government
of Catalonia

IT IS A REAL PRIVILEGE for Catalonia and the Balearic Islands to be guests of honour at the 54th Bologna Children's Book Fair 2017, the most prestigious professional event in the international children's and young adult publishing sector.

Our motto in the Fair, "Sharing a Future: Books in Catalan", appeals to the value of sharing and there is no better way of doing so than thinking about children and youths, the people of tomorrow. Hence the importance of governments getting involved to ensure ever higher reading rates among our citizens, beginning with children, with the firm conviction that, with good education, we lay solid foundations for a more cultured and, above all, human society.

Indeed, humanism is among the foundations of Europe. A Europe that is experiencing turbulent times but is deeply rooted in history, on which our culture and our language have left an important mark. In 2016 we commemorated the 700th anniversary of the death of Ramon Llull, the most universal author in Catalan culture and language, which is shared by around 13.5 million people and brings together areas such as the Balearic Islands and Catalonia.

Now as before we will make our contribution based on our identity, language and culture, which is solid enough to support a significant publishing industry in general and the world of Children's and young adult books in particular.

In Catalonia, for example, on 23 April, Saint George's Day, the tradition is to give a book and a rose, combining in a single festive event culture, excitement and affection, which we need at all times of our life but especially during our childhood and youth.

We are convinced that the Fair will be a unique occasion for the promotion of writers, translators, illustrators and the digital sector abroad while increasing the internationalisation of the sector. This future we share must go beyond figures and include the intangible component of emotions and dreams that, undoubtedly, comes from books.

Francina Armengol Socías
President of the Government
of the Balearic Islands

THE BALEARIC ISLANDS AND CATALONIA are guests of honour at the Bologna Children's Book Fair. It is a unique opportunity to publicise the strength and inventiveness of our creators and fill the Italian city with our shared creativity and literary and artistic capacity in this sector. A historical event that enhances us as a cultural union enabling us to promote our creators globally.

We have so much talent to show in an event in which the sector of Children's and Young Adult Literature looks at this shared culture, capable of innovating and offering, above all, high quality products. The ideas, the narration within illustration, the ability to invent and disseminate knowledge both in the texts and the images have an open door of incalculable value. Our shared objective is to move, excite and demonstrate everything we have to offer in this thrilling professional field.

Reading means learning and also managing to capture the diversity and themes in our environment; or the ability to head towards imaginary worlds, which are also reinterpretations of our far more tangible world. When we speak of Children's and Young Adult Literature we refer to the future of literature and illustration. The habit of reading from an early age ensures new readers, essential to guarantee the education of our society. By reading and looking at images we structure our thoughts and, therefore, grow as people. As a group, we all win in the end.

We are also dealing with an act of responsibility and for this reason we must strive to increase the quality and quantity of the readers from our areas and, through translations, to contribute to making new readers all over the world while publicising the potential of our creators. Children and youths will be the adult readers of tomorrow and also the people who will bring about creativity, ideas and values in our society.

Children's and Young Adult Literature is a source of wealth because it contributes universal values that can be shared by children and youths from all backgrounds but with the same desire to know, to interpret the enigmas of life, to achieve their longings and dreams. It is our duty to stimulate their ideas by promoting Children's and Young Adult Literature.

With the joint programme of exhibitions and activities we look to the future with the firm conviction that the world over the next few years is in the hands of the new readers. Children's and young adult books in Catalan make a special contribution. Within our rich cultural and publishing tradition we truly believe in the transforming capacity of books to make a better world, a world that never loses the innocent and lucid outlook of children and young people.

**Welcome
to our fantasy!**

Manuel Forcano i Aparicio
Institut Ramon Llull

OUR COUNTRY is full of stories and fairytales, such as Saint George's dragon, *Maria Enganxa*, *El Pescallunes*, *Fia d'es Carboneret*, *Els Tarters d'Andorra*, the Monster of Banyoles, *El Gegant del Pi*, *Pere Poca-por*, *En Patufet*, *Toni Mig-dimoni*, *La Flor Romanial* and *La Rateta que escombrava l'escaleta*. If you have never heard of these characters, our presence as guest country at the Bologna Children's Book Fair is an opportunity to get to know them. Through the skilfully illustrated books that give them a face, a body, light and colours, you will enter into the beautiful landscapes of islands, grottoes and peaks of our fantasy in grand style and will discover the three-orange garden, the colour of a kiss, what is hidden within the sea and the fiery emotions of the colour monster. Our writers and illustrators will be with us at the Fair, where you will marvel at Teo, Pere Pistoles, the Triplets, La Serpentina, Agus and the monsters, the dog Raspall and all the characters from the *Book of the Beasts* by our medieval philosopher Ramon Llull.

If you have not yet read them, you can discover them at the Fair where Catalan-language publishers from Catalonia, the Balearic Islands and the Valencian Community will share a stand with publishers from Andorra and Alghero. It will be our pleasure to welcome all of you to the past of our stories and the future of our imagination: Children's and Young Adult Literature represents the future, a future that we want to be optimistic, modern, of quality and with values such as solidarity and openness that help us make a better world. The stories, illustrations and children's and young adult books in Catalan wish to contribute to this transformation of the world, and this is why we are here. An open book is always an open door, an invitation, an outstretched hand. Please come in, cross the threshold and feel at home! Here you will find a mature and strong sector with a long tradition, blooming with sales, readings and prestigious awards. Despite the difficulties, children's and young adult books in Catalan, in the format of illustrated albums, pop-ups, novels or series, also find a new home in languages far and wide, with diverse alphabets, in the hands of new readers. The Catalan-language publishing sector has always had an international scope and, for decades, a well-established network of publishers and agents has participated in festivals and fairs worldwide. Books in Catalan have for years been guests of honour in some of the most prestigious events in the sector: Turin, Guadalajara, Frankfurt, Quebec, Paris, Gothenburg, Toronto or Warsaw, and we are confident that this year's Bologna Fair will enable more young readers to enjoy and identify with the stories, landscapes, dreams, magic and hope we bring in abundance!

We very much appreciate the invitation to this splendid Fair from the *rossa, dotta* and *grassa* city of Bologna in which this year, literature, illustration and also cinema, music and theatre for children and youths in Catalan will tell you about us like someone telling a beautiful fairytale or illustrating a child's smile on paper. Thank you!



Carles Puigdemont i Casamajó
Presidente della Generalitat
della Catalogna

PER LA CATALOGNA E LE ISOLE BALEARI è un autentico privilegio poter partecipare come ospiti d'onore alla 54ª edizione della Bologna Children's Book Fair 2017, l'evento professionale di riferimento del settore editoriale internazionale della letteratura per l'infanzia.

Il nostro motto in questa fiera, "*Sharing a future: Books in Catalan*", fa appello al valore della condivisione. E non c'è modo migliore di condividere che farlo pensando ai bambini e ai ragazzi, le persone del futuro. Per questo motivo è importante che i governi si impegnino nel garantire indici di lettura sempre più alti nella nostra popolazione, a partire proprio dai bambini, con la ferma convinzione che con una buona istruzione getteremo le basi per una società futura colta, e soprattutto, più umana.

L'umanesimo è di fatto uno dei principi fondamentali dell'Europa. Un'Europa che vive attualmente un periodo convulso, ma che ha profonde radici storiche, nelle quali la nostra cultura e la nostra lingua hanno lasciato un'importante impronta. Nel 2016 abbiamo commemorato i 700 anni dalla morte di Ramon Llull, l'autore più universale della cultura e della lingua catalana, che unisce circa 13,5 milioni di persone e che accomuna le Isole Baleari e la Catalogna, oltre ad altri territori.

Oggi, come un tempo, il nostro contributo parte dalla nostra identità, dalla nostra lingua e dalla nostra cultura, sufficientemente solida da sostenere un'importante industria editoriale in generale, e quella del mondo del libro per bambini e per ragazzi in particolare.

In Catalogna, per esempio, il 23 aprile si festeggia il giorno di Sant Jordi, in cui secondo la tradizione si regalano un libro e una rosa, unendo così in una sola festività cultura, entusiasmo e tenerezza, che non devono mai mancare nella nostra vita, ma che in modo speciale non possono mancare nella nostra infanzia e nella nostra gioventù.

Non ci sono dubbi: la Fiera sarà un'occasione unica per la promozione esterna di autori, traduttori, illustratori e per l'ambito digitale e al tempo stesso aumenterà l'internazionalizzazione del settore. Il futuro che condividiamo deve andare al di là dei dati numerici e comprendere aspetti intangibili quali l'affetto e i sogni, che senz'ombra di dubbio irradiano i libri.

Francina Armengol Socías
 Presidente del Governo
 delle Isole Baleari

LE ISOLE BALEARI E LA CATALOGNA SONO l'ospite d'onore alla Bologna Children's Book Fair. Si tratta di un'opportunità unica per diffondere la forza e l'immaginazione dei nostri creatori e per inondare questa città italiana con la nostra creatività condivisa e la nostra capacità letteraria e artistica in questo settore. Un momento storico, che ci rafforza al tempo stesso come unione culturale e che ci consente di promuovere i nostri autori, in un ambito globale.

Perché abbiamo molto talento da mostrare in uno spazio in cui gli occhi del mondo di bambini e ragazzi si rivolgono verso questa cultura condivisa, capace di innovare e di offrire, al di sopra di tutto, prodotti di alta qualità. Le idee, la narrazione dentro l'illustrazione, la capacità di inventare e di diffondere conoscenza sia nei testi che nelle immagini, rappresentano una porta aperta dal valore inestimabile. Il nostro obiettivo comune è commuovere, emozionare, dimostrare tutto ciò che siamo capaci di offrire in questo appassionante campo professionale.

Leggere significa imparare e significa anche saper cogliere la diversità e le tematiche che ci circondano, oppure la capacità di addentrarci in mondi immaginari, che sono al tempo stesso reinterpretazioni del nostro mondo, molto più tangibile. Quando parliamo della letteratura per bambini e per ragazzi ci riferiamo al futuro della letteratura e dell'illustrazione. La lettura come abitudine, sin dalla più tenera età, assicura il consolidamento di nuovi lettori, imprescindibile per garantire la formazione della nostra società. Leggere e osservare disegni ci aiuta a strutturare il nostro pensiero e pertanto a crescere come persone. Tutta la collettività ne trae beneficio.


Ci troviamo inoltre di fronte a un atto di responsabilità. Per questo motivo dobbiamo fare pressione per aumentare, in quantità e qualità, il numero di lettori dei nostri territori e, grazie alle traduzioni, contribuire a creare nuovi lettori in tutto il mondo, facendo conoscere al tempo stesso le potenzialità dei nostri autori. I piccoli e giovani lettori saranno i lettori adulti del domani, e anche le persone che offriranno creatività, idee e valori alla nostra società.

La letteratura per bambini e per ragazzi è una fonte di ricchezza, perché fornisce valori universali che possono condividere bambini di qualsiasi condizione e provenienza, ma tutti con la stessa voglia di conoscere, per interpretare i misteri della vita, per cogliere al volo i loro desideri e i loro sogni. Il nostro dovere è stimolare la loro capacità di giudizio, promuovendo la letteratura per l'infanzia.

Con il programma comune di esposizioni e attività, volgiamo il nostro sguardo verso il futuro, con la netta convinzione che il mondo dei prossimi anni è nelle mani dei nuovi lettori. Il libro per ragazzi in catalano offre un contributo essenziale. Nella nostra ricca tradizione culturale ed editoriale, puntiamo in maniera decisa sulla capacità di trasformazione dei libri, per creare un mondo migliore. Un mondo che non perda mai lo sguardo innocente e attento di tutti i bambini e i ragazzi.

**Benvenuti
nella nostra fantasia!**

Manuel Forcano i Aparicio
Institut Ramon Llull

 L NOSTRO PAESE è ricco di storie e racconti, dal drago di San Giorgio a *Maria Enganxa*, da *Pescallunes a sa Fia d'es Carboneret*, dai *Tarters d'Andorra* al Mostro di Banyoles, dal *Gegant del Pi* a *Pere Poca-por*, dal *Patufet* a *Toni Mig-dimoni*, da *Flor Romanial* alla *Rateta que escombrava l'escaleta*. Se non avete mai sentito parlare di questi personaggi, la nostra presenza come paese ospite alla Bologna Children's Book Fair è l'occasione per conoscerli: grazie alla cura con cui sono stati creati i libri illustrati che danno loro vita mostrandone viso, corpo, luci e colori, conoscerete d'appieno i bei paesaggi delle isole, le grotte e le cime della nostra fantasia, e potrete scoprire com'è il giardino delle tre arance, di che colore è un bacio, cosa si nasconde dentro al mare e quali sono le accese emozioni del mostro dei colori. I nostri autori e illustratori saranno con noi alla Fiera. Pensate, a volte succedono cose straordinarie, e in quest'occasione potremo presentarvi *Teo*, *Pere Pistoles*, le Tre gemelle, la *Serpentina*, *Agus* e i mostri, il cagnolino *Raspall* e tutti i protagonisti del *Libro delle Bestie* del nostro filosofo medievale Ramon Llull.

Se non li avete ancora letti, nello stand che condividono in Fiera le case editrici di lingua catalana di Catalogna, Isole Baleari e Paese Valenzano, sarà facile farlo perché siamo venuti, anche insieme a editori di Andorra e di Alghero, per dirvi che siamo lieti di condividere il passato delle nostre storie e il futuro della nostra fantasia con tutti voi: la letteratura per bambini e per ragazzi rappresenta il futuro del mondo, un futuro che vogliamo ottimista, moderno, di qualità e con valori quali la solidarietà e l'accoglienza, che aiutino a creare un mondo migliore. Le storie, le illustrazioni e i libri per bambini e per ragazzi in catalano vogliono offrire il loro contributo alla trasformazione del mondo. Siamo venuti qui proprio per dimostrarvelo: un libro aperto è sempre una porta aperta, un invito, una mano tesa. Avanti, varcate la soglia, siete i benvenuti! Qui troverete un settore dalla lunga tradizione, maturo, forte, esuberante di vendite, letture e premi di prestigio. Malgrado le difficoltà, le opere per l'infanzia in catalano, sotto forma di album illustrati, pop-up, romanzi o serie, trovano anche una nuova dimora in lingue più o meno vicine alla nostra, accolte da alfabeti diversi, fra le mani di nuovi lettori. Il settore editoriale in catalano ha sempre avuto una vocazione internazionale e da decenni partecipa con una rete consolidata di editor e agenti a festival e fiere di tutto il mondo. I libri in catalano, da decenni, sono gli ospiti d'onore di alcuni degli appuntamenti più prestigiosi del settore: Torino, Guadalajara, Francoforte, Quebec, Parigi, Göteborg, Toronto o Varsavia. Adesso speriamo che questa nuova edizione di Bologna faccia sì che sempre più giovani lettori possano divertirsi e identificarsi con le nostre storie, i nostri paesaggi e sogni, le nostre magie e il nostro entusiasmo. Ve ne abbiamo portati tantissimi!

Siamo molto felici e riconoscenti per l'invito ricevuto da questa splendida Fiera della città *rossa, dotta e grassa* di Bologna, dove quest'anno la letteratura, le illustrazioni e anche il cinema, la musica e il teatro per bambini e per ragazzi in catalano vi parleranno di noi, come in un bel racconto, come quando si illustra il sorriso di un bambino sulla carta. Grazie!



Bolonya 2017: lloc d'arribada, punt de partida

"La literatura infantil no és una pastilla pedagògica embolicada en paper de lletres sinó literatura, és a dir, món transformat en llenguatge."

Christine Nöstlinger

Paula Jarrin
Comissària



TOT ÉS A PUNT. Les llums es començaran a encendre, el dia haurà arribat i ja serem a punt per a la gran fita de la Bologna Children's Book Fair. Sens dubte, el 2017 marcarà un punt d'inflexió per a un petit indret de l'univers: Catalunya i les Illes Balears ja són a punt per rebre totes les mirades del sector de la literatura infantil i juvenil internacional. I tant que ho són! Aquest dia és fruit del talent de moltes persones que fa molt de temps que treballen en aquest àmbit.

És difícil no fer referència a la ciutat de Barcelona com a ciutat d'impressors, l'única ciutat que s'esmenta al *Quixot*, el qual, en arribar-hi, descobreix la vida que hi ha a l'entorn dels llibres: autors, impressors, correctors, llibreters. Molts anys després, van aparèixer editorials que van apostar per la literatura per a nens i nenes i joves. Tenint molt clar que ells són el futur, que són el nostre llegat, i que sense la clau màgica que hi ha en els llibres no podran obrir les portes del dia de demà.

No és fortuït que ja faci gairebé 100 anys que s'edita, es publica i es promociona el llibre infantil i juvenil en els territoris de parla catalana. Hom creu en el veritable valor de la lectura i en el sentit del foment de la lectura. Les escoles d'il·lustració, les editorials que es dediquen en cos i ànima a la literatura infantil i juvenil en llengua catalana, les revistes infantils, els agents, els premis literaris i les xarxes de llibreries i biblioteques han fet un camí silenciós, de vegades difícil, a voltes amb èxit, que ens ha portat fins on som i que encara ens ha de dur més lluny.

Un llibre, i més un llibre destinat a infants i joves, no sorgeix per art de màgia. Al darrere hi ha la idea de l'autor, el talent de l'il·lustrador per descompondre les paraules i compondre-les en imatges, l'aposta dels editors, el disseny, la xarxa comercial, les llibreries i els mediadors. I us puc garantir que, de tots aquests ingredients, a Catalunya i a les Illes Balears en tenim molts, i de molt bons.

La il·lustració és el fil conductor del nostre recorregut per la literatura infantil i juvenil que es pensa, es dibuixa, es produeix i es divulga a Catalunya i a les Illes Balears. Malauradament, no hi són tots, no poden ser-hi tots, però creiem que el que descobrireu us acabarà guiant vers aquells il·lustradors que, tot i que no hi són, també tenen talent. Us convidem a fer un passeig amb il·lustradors que ens transporten

al món dels contes, als àlbums, a les narratives que compartim a casa amb els nostres infants i joves. També les lectures que es fan a les escoles, a les biblioteques, als clubs de lectura, les que també fem nostres els adults. Un bon llibre no té edat, i treballen sense aquests límits.

Catalunya i les Illes Balears han vist créixer molts talents, no només en la il·lustració, sinó també d'escriptors, editors i mediadors. Un llibre sense uns ulls que el llegeixin no té cap sentit. I per això ens trobem a Bolonya, per compartir el futur. Els nens i nenes tenen temes universals que els uneixen, siguin on siguin. I per això, ara i aquí, tenim la possibilitat de construir ponts entre llibres i lectures per tal que tota la creativitat que es concentra en aquestes terres pugui escampar-se com llavors que donaran fruit tan bon punt arribin a una terra prou fèrtil.

És un passeig per històries que ens parlen de pors, aventures, valentia, riures, plors, amistat, famílies... I aquestes històries tenen la necessitat de volar perquè ja són prou madures per fer-ho. I fer-ho amb originalitat i fora d'aquella zona de confort que fa que els creadors eclosionin amb brillants resultats.

En el nostre catàleg trobareu una selecció d'il·lustradors en dos blocs, però amb un denominador comú: el talent i el treball. El primer bloc inclou els 17 il·lustradors presents a l'exposició de l'Archiginnasio: són els que han obert camí, mestres i referents que continuen treballant i han donat entitat i prestigi a la literatura infantil i juvenil en llengua catalana.

Els 42 següents són els que s'exposen al recinte firal. Aquests 42 autors representen el present i el futur de la nostra literatura infantil i juvenil. Són 42 autors en actiu amb un gran ventall d'estils, temàtiques i registres que engloben la major part de la producció de llibres que trobem a les llibreries i per tant que llegeixen els nostres infants.

A partir d'aquí, us convidem a caminar al nostre costat, a trobar la màgia de la literatura infantil i juvenil a cadascuna de les il·lustracions que hem triat per vosaltres. Esteu preparats?

Bologna 2017: Place of Arrival, Point of Departure

"Children's literature is not an educational pill wrapped in a paper with letters but literature; that is, a world transformed into language."

Christine Nöstlinger

Paula Jarrin
Curator



EVERYTHING IS PREPARED. The lights will be turned on, the day will have arrived and we will be ready for the great event of the Bologna Children's Book Fair. Undoubtedly, 2017 will be a turning point for a small place in the universe: Catalonia and the Balearic Islands are now ready to be the focus of the international Children's and Young Adult Literature sector. More than ready! This day is the result of the talent of many people who have been working in this field for a long time.

It is difficult not to talk of the city of Barcelona as a city of printers, the only city mentioned in *Don Quixote* who, upon arriving here, discovers the life of books: writers, printers, proofreaders and booksellers. Many years later, publishing houses sprang up committed to Children's and Young Adult Literature, firmly convinced that they are the future, our legacy, and that without the magic key that books possess they will not be able to open the doors of the future.

It is not by chance that for almost one hundred years, children's and young adult books have been edited, published and promoted in Catalan-speaking areas. We believe in the real value of reading and in the importance of promotion. Illustration schools, publishers that devote themselves heart and soul to publishing Children's and Young Adult Literature in Catalan, children's magazines, agents, literary awards and the networks of bookshops and libraries that have moved forward along a silent path, sometimes difficult and other times successful, which has brought us here and will take us even further.

A book, and even more so a book for children and young adults, does not appear like magic. Behind it there is the writer's idea and the talent of the illustrator to interpret the words and turn them into images, the faith of editors, design, the commercial network, the bookshops and the mediators. And I can assure you that in Catalonia and the Balearic Islands we have an abundance of all these quality ingredients.

Illustration signposts our journey through Children's and Young Adult Literature, drawn, produced and promoted in Catalonia and the Balearic Islands. Unfortunately, not all illustrators are present, they cannot be, but we believe that what you will discover will lead you

towards other illustrators who, although they are not included here, are also talented. We invite you to take a stroll with illustrators who transport us to the world of stories, to albums, to narratives that we share at home with our children and youths. Also the readings in schools, libraries and reading clubs, the reading that we adults also do. A good book is ageless, and we work without these limits.

Catalonia and the Balearic Islands have seen many talents grow, not only illustrators but also writers, editors and mediators. A book without eyes to read it has no meaning. And this is why we are in Bologna, to share the future. Boys and girls share universal themes that unite them wherever they are. And for this reason, now and here, we have the opportunity to build bridges between books and reading, so that all the creativity in these lands can be spread like seeds to give fruit as soon as they reach sufficiently fertile soil.

It is a walk through stories that tell of fears, adventures, courage, laughter and tears, friendship, families... And these stories need to fly, because they know that they are mature enough to do so, with originality and outside that comfort zone that makes creators blossom with brilliant results.

In our catalogue you will find a selection of illustrators in two different blocks but with a common denominator: talent and work. The first block includes the 17 illustrators present in the exhibition at the Archiginnasio of Bologna: those who have paved the way as masters and references and who continue working and giving prestige to Children's and Young Adult Literature in Catalan.

The next 42 are at the exhibition centre and represent the present and future of our Children's and Young Adult Literature. They are 42 active illustrators with a wide range of styles, themes and registers that encompass most of the production of books we find in bookshops and that, therefore, are read by our children.

Now we invite you to walk by our side, to find the magic of Children's and Young Adult Literature in each of the illustrations that we have chosen for you. Are you ready?

**Bologna 2017:
luogo d'arrivo e punto di partenza**

“La letteratura per l’infanzia non è una pillola pedagogica avvolta in una carta piena di lettere, bensì letteratura, ovvero un mondo trasformato in linguaggio.”

Christine Nöstlinger

Paula Jarrin
Curatore



TUTTO È PRONTO. Le luci inizieranno ad accendersi e giungerà il giorno in cui daremo inizio al grande appuntamento della Bologna Children's Book Fair. Senz'ombra di dubbio, il 2017 rappresenterà un punto d'inflessione per un angolino dell'universo: la Catalogna e le Isole Baleari stanno per ricevere tutte le attenzioni del settore internazionale della letteratura per bambini e per ragazzi. Lo faranno, eccome! Questa giornata è frutto del talento di molte persone che da molto tempo lavorano in questo ambito.

È difficile non fare riferimento alla città di Barcellona come città di tipografi, l'unica città evocata nel *Don Chisciotte*, che quando vi arrivò, scoprì tutta una vita che girava intorno ai libri: autori, tipografi, correttori, librai. Molti anni più tardi, nacquero alcune case editrici, che iniziarono a puntare sulla letteratura per bambini e per ragazzi. Avevano la netta convinzione che bambini e ragazzi sono il futuro e il nostro lascito e che senza la chiave magica racchiusa nei libri, non potranno aprire le porte del domani.

Non è un caso che da circa 100 anni si elaborino, pubblicino e promuovano libri per bambini e per ragazzi nei territori in cui si parla la lingua catalana. Qui si crede nel vero valore della lettura e nel senso della promozione della lettura. Le scuole di illustrazione, le case editrici che si dedicano con tutta la propria forza a pubblicare libri per bambini e per ragazzi in catalano, le riviste per ragazzi, gli agenti, i premi letterari e le reti di librerie e biblioteche che hanno intrapreso un percorso silenzioso, a volte difficile, a volte di successo, che ci ha portati fino a qui e che andrà ancora più lontano.

Un libro, e ancora di più un libro per bambini e ragazzi, non nasce come per magia. Ha dietro di sé l'idea dell'autore, il talento dell'illustratore e la sua capacità di scomporre le parole e ricomporle in immagini, l'impegno delle case editrici, il design, la rete commerciale, le librerie e i mediatori. E vi posso garantire che in Catalogna e nelle Isole Baleari di tutti questi ingredienti ce ne sono tanti e di grande qualità.

L'illustrazione è il filo conduttore del nostro percorso nella letteratura per bambini e per ragazzi pensata, disegnata, prodotta e diffusa in Catalogna e nelle Isole Baleari. E sfortunatamente non ci saranno tutti, non possono esserci tutti, ma crediamo che quanto scoprirete vi saprà guidare anche verso gli illustratori che sebbene qui non siano

rappresentati, hanno di certo molto talento. Vi invitiamo a fare una passeggiata con illustratori che ci trasportano al mondo dei racconti, agli album, alla narrativa che condividiamo in casa con i nostri bambini e i nostri ragazzi e anche le letture che si fanno a scuola, in biblioteca, nei club di lettori, quelle che anche noi adulti facciamo nostre. Un bel libro non ha età e ci consente di lavorare senza confini.

La Catalogna e le Isole Baleari hanno visto crescere molti talenti, non solo nell'ambito dell'illustrazione, ma anche fra scrittori, editor e mediatori. Un libro senza occhi che lo leggano non ha alcun senso. Per questo siamo a Bologna, per condividere il nostro futuro. I bambini e le bambine condividono temi universali, che li uniscono indipendentemente da dove vivono. Ed è per questo motivo che abbiamo la possibilità, ora e qui, di costruire ponti fra libri e letture, per fare in modo che tutta la creatività che si concentra nelle nostre terre si possa spargere come un seme che porta frutti, laddove trova un terreno fertile.

È una passeggiata lungo storie che ci parlano di paure, avventure, coraggio, sorrisi e lacrime, amicizia, famiglie. E queste storie sentono il bisogno di volare, perché sanno che ormai sono mature per farlo. E per farlo con originalità, fuori dalla zona di comfort, dove i creatori sbocciano, con risultati brillanti.

Nel nostro catalogo troverete una selezione di illustratori, separati in due blocchi, ma uniti da un unico denominatore comune: il talento e il lavoro. Il primo blocco comprende i 17 illustratori presenti nell'esposizione di Archiginnasio di Bologna: sono quelli che hanno aperto la strada, che sono stati e sono maestri e punto di riferimento e che attualmente continuano a lavorare, dando prestigio alla letteratura per bambini e per ragazzi in lingua catalana.

Gli altri 42 espongono le proprie opere in fiera. Questi autori rappresentano il presente e il futuro della nostra letteratura per bambini e per ragazzi. Sono 42 autori attivi, con un ampio ventaglio di stili, tematiche e registri, che inglobano la maggior parte della produzione letteraria presente nelle librerie e che pertanto viene letta dai nostri bambini.

A partire da qui, vi invitiamo a camminare insieme a noi e a scoprire la magia della letteratura per bambini e per ragazzi in ognuna delle illustrazioni che vi proponiamo. Siete pronti?

LIST OF ILLUSTRATORS





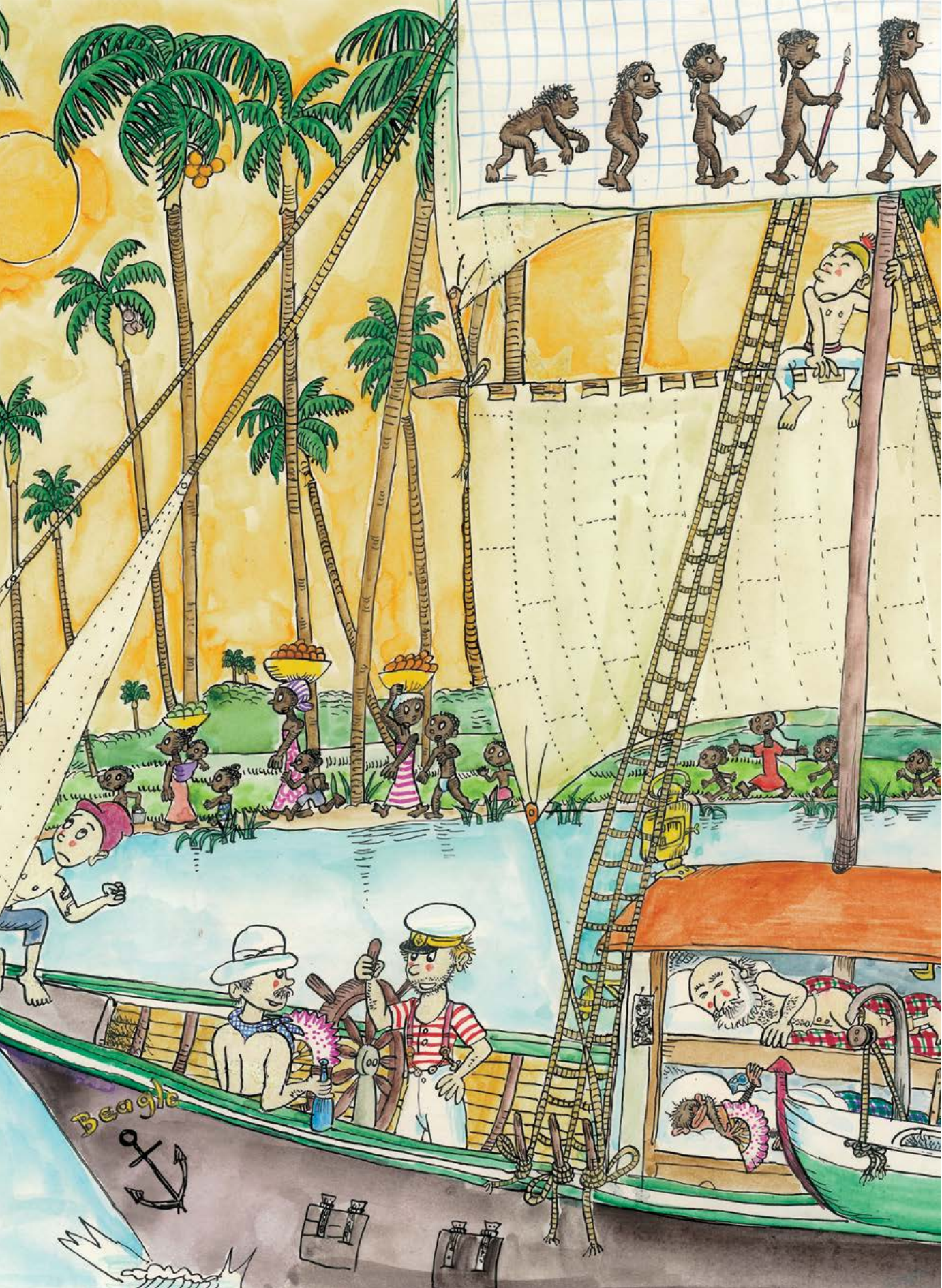






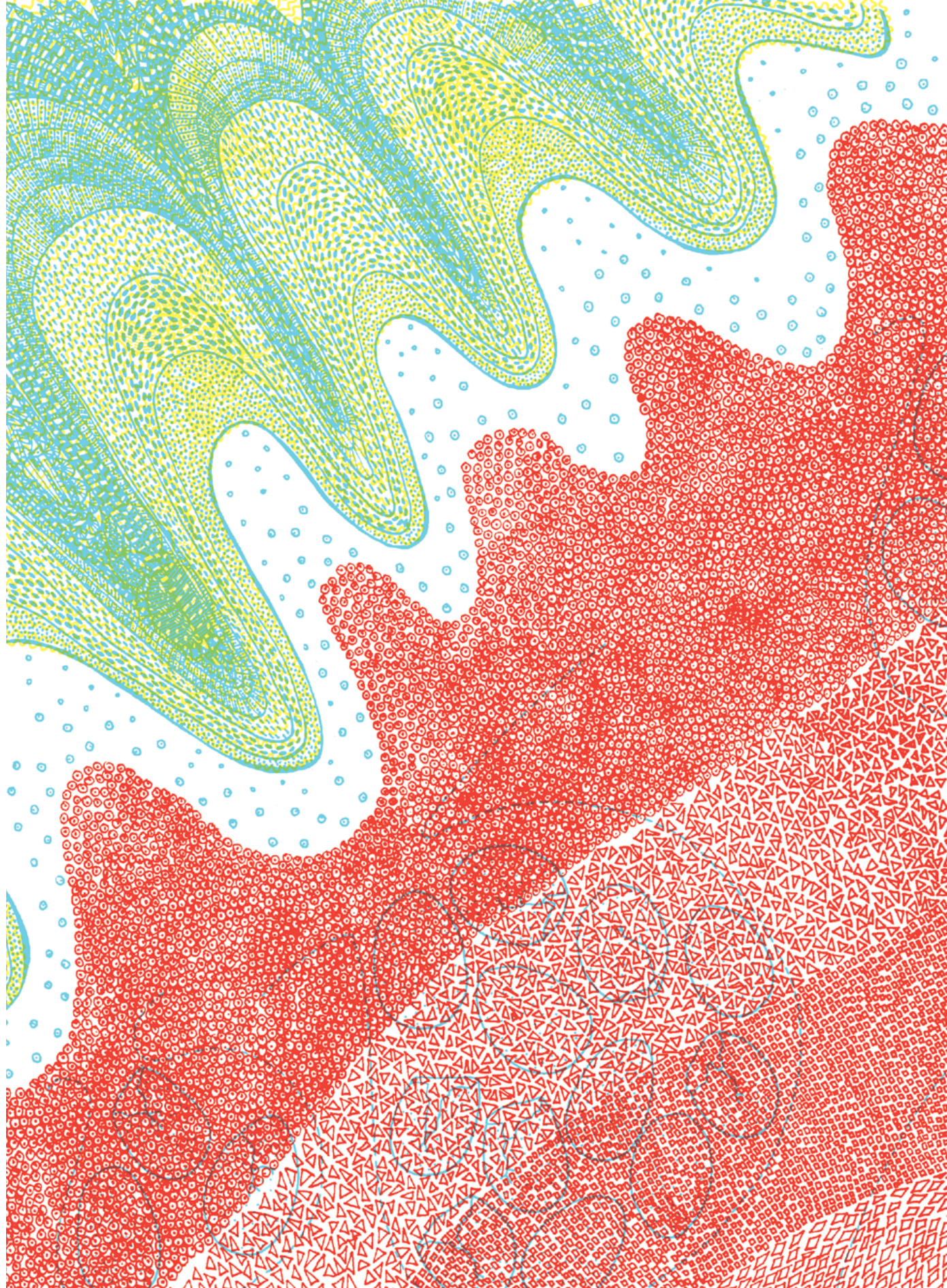












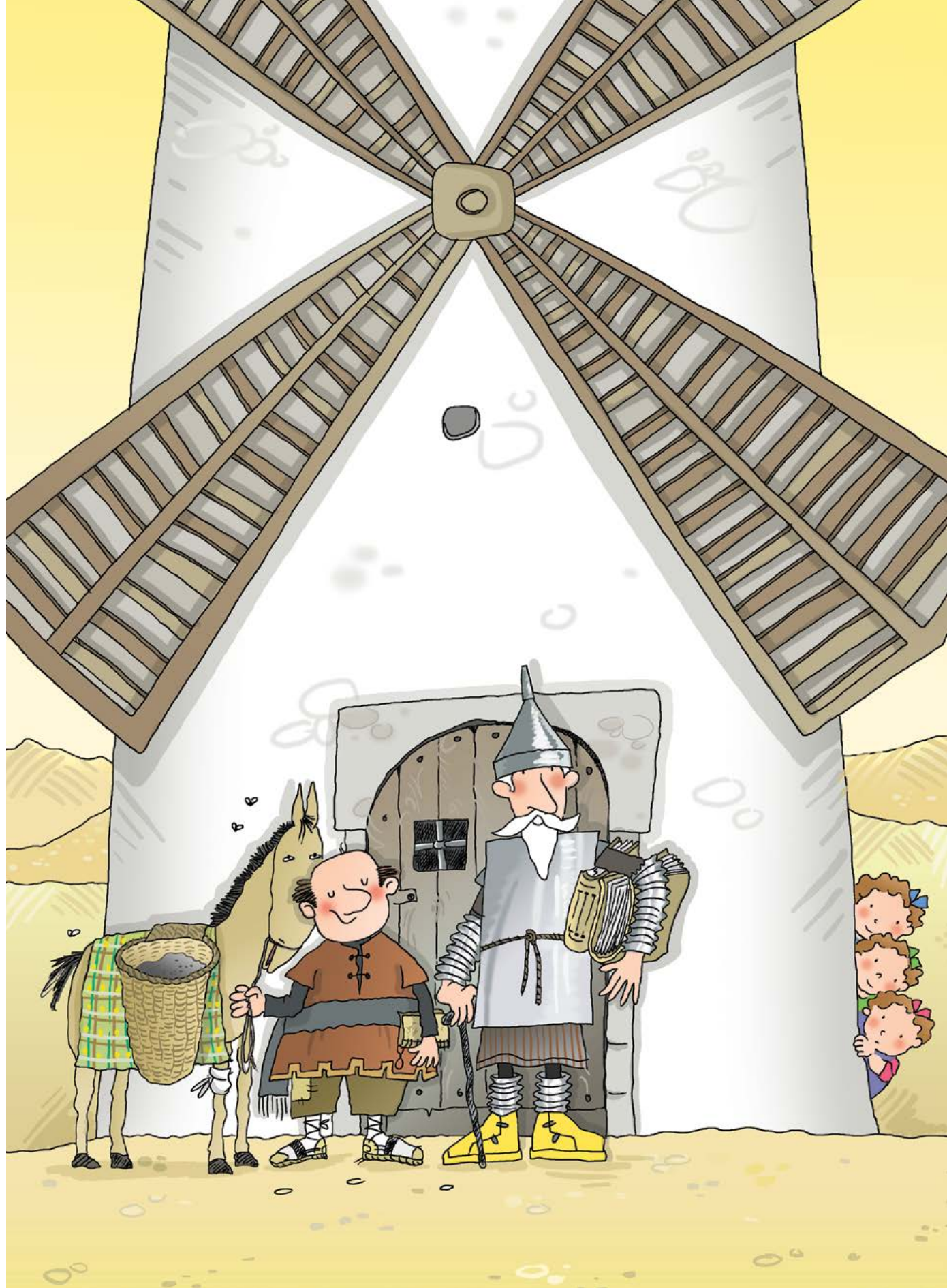




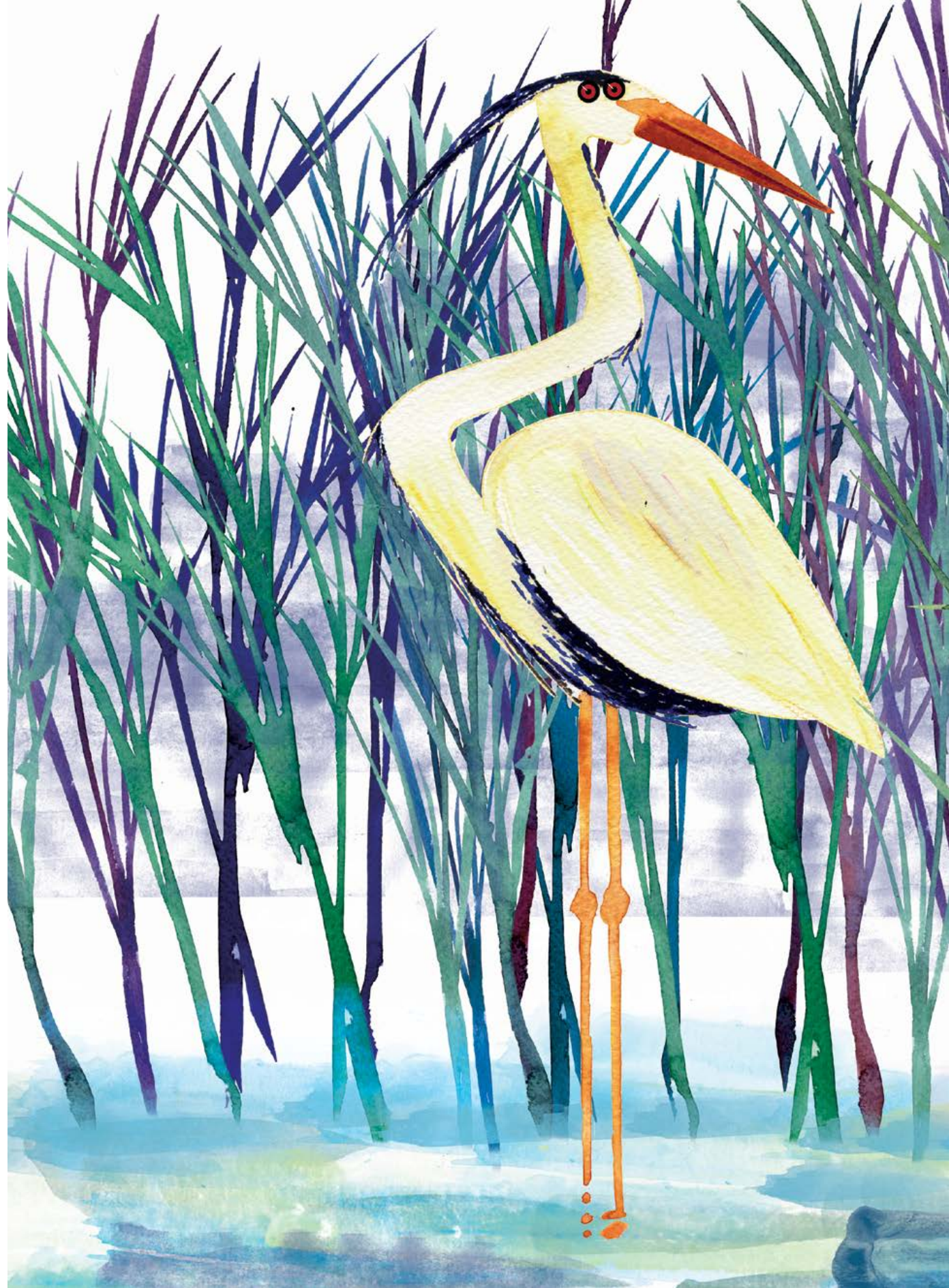




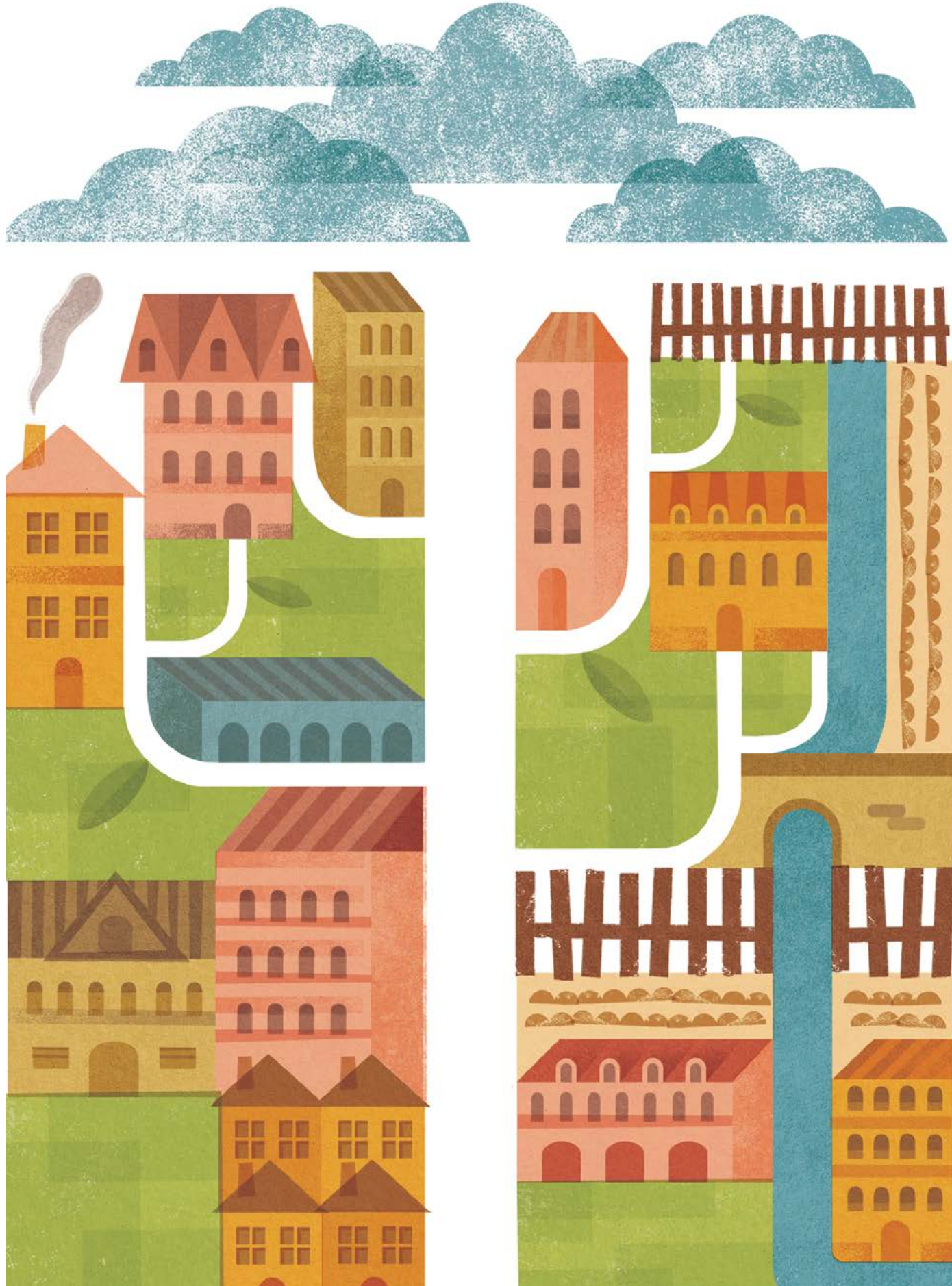




























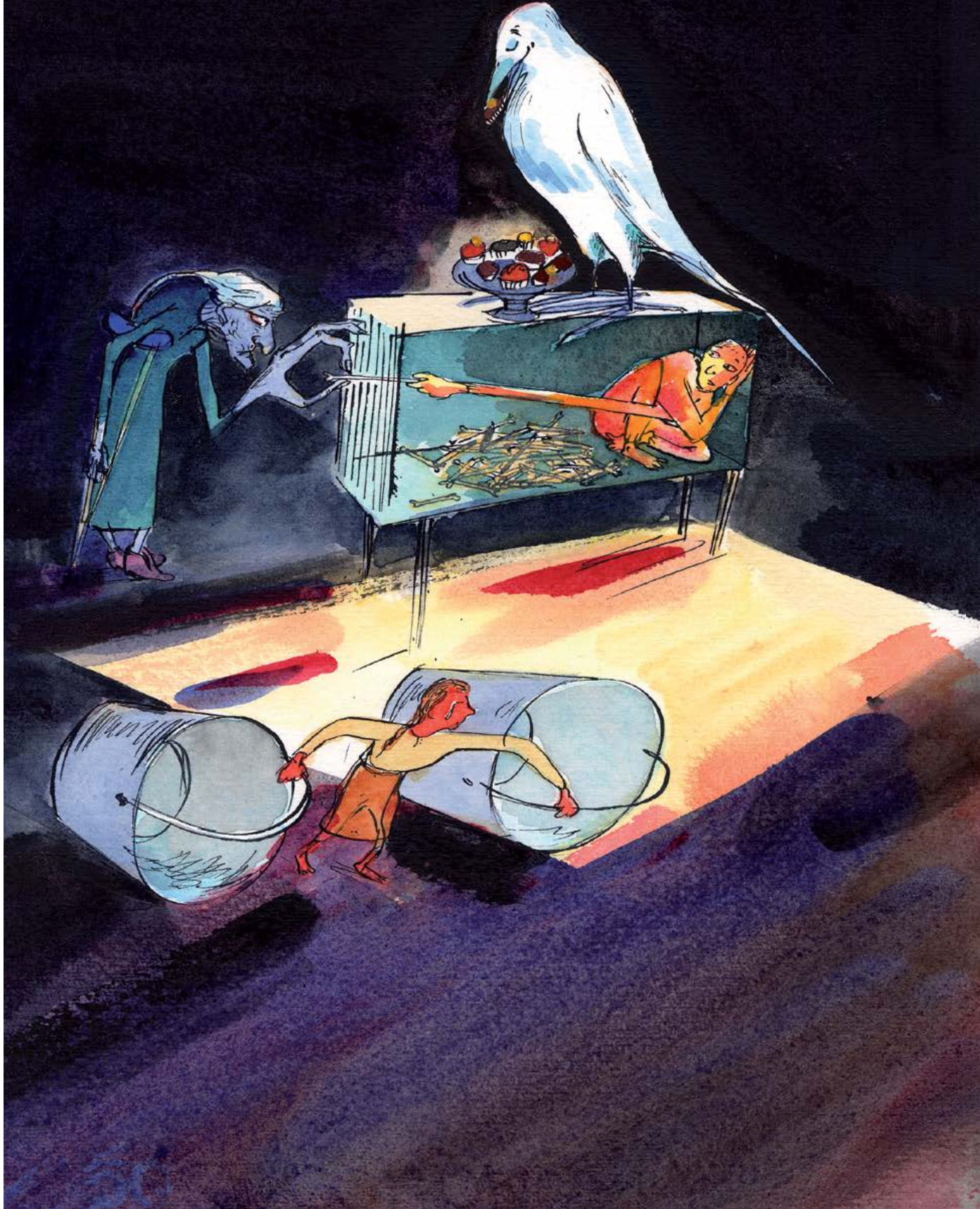


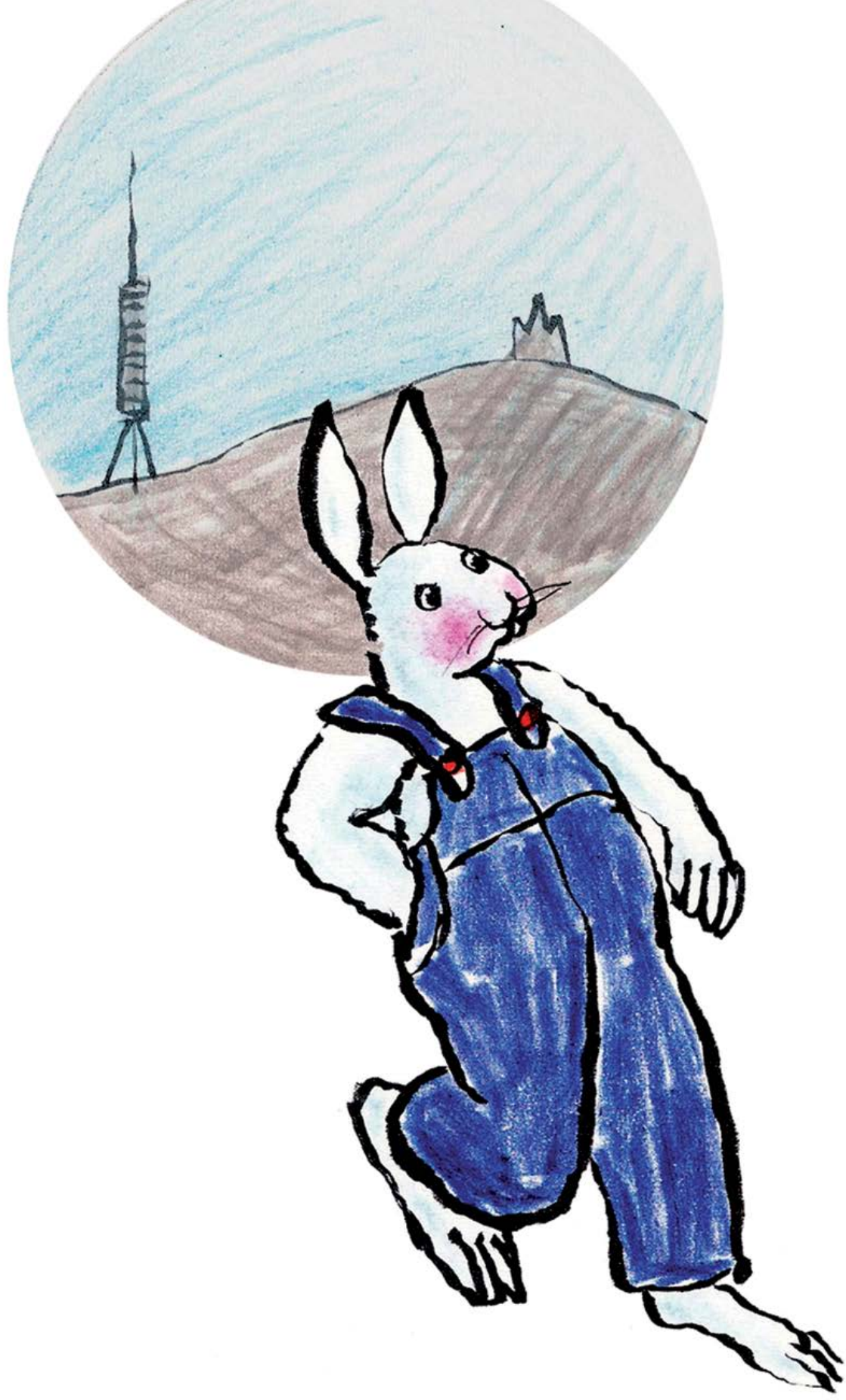
























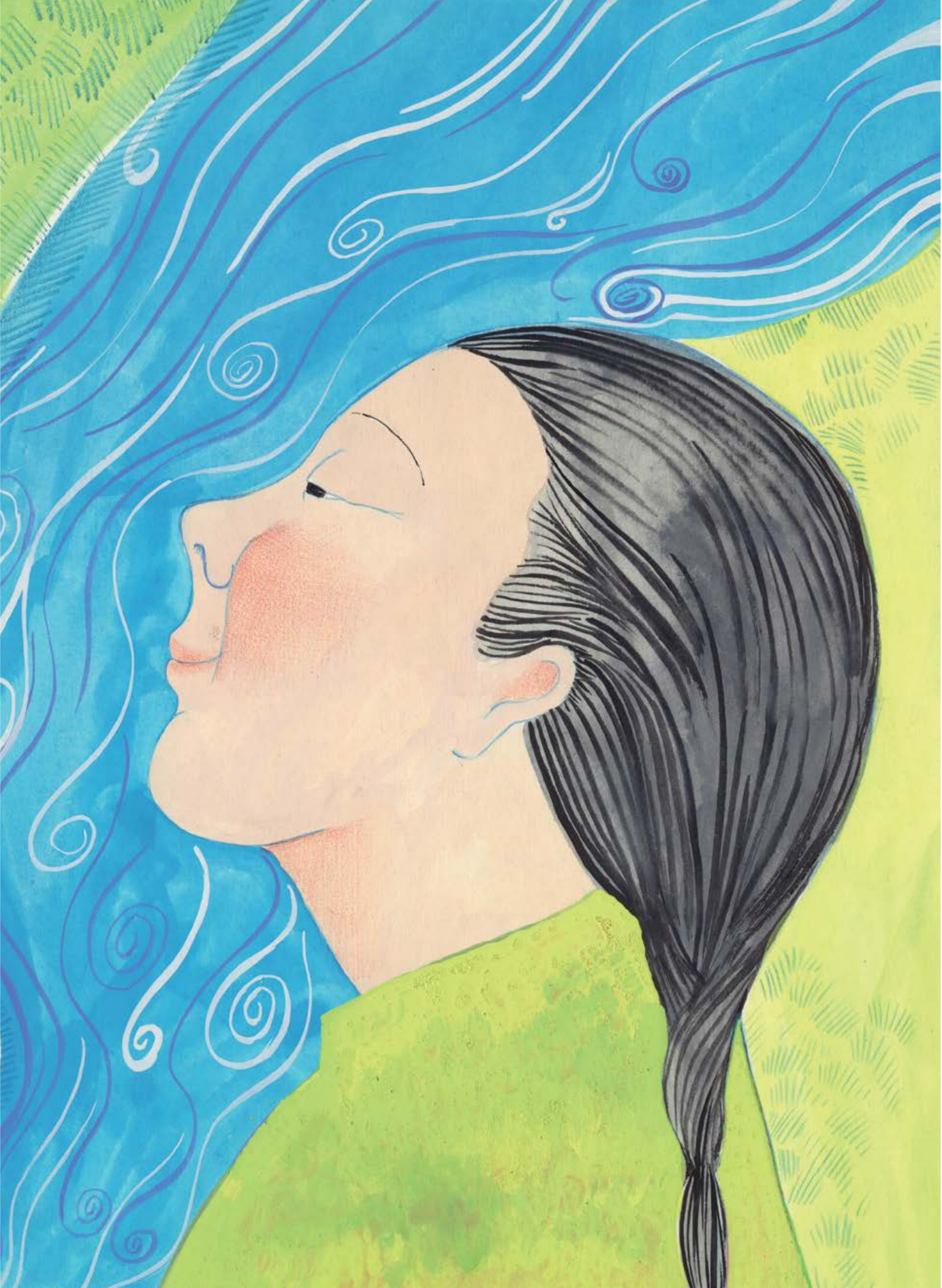






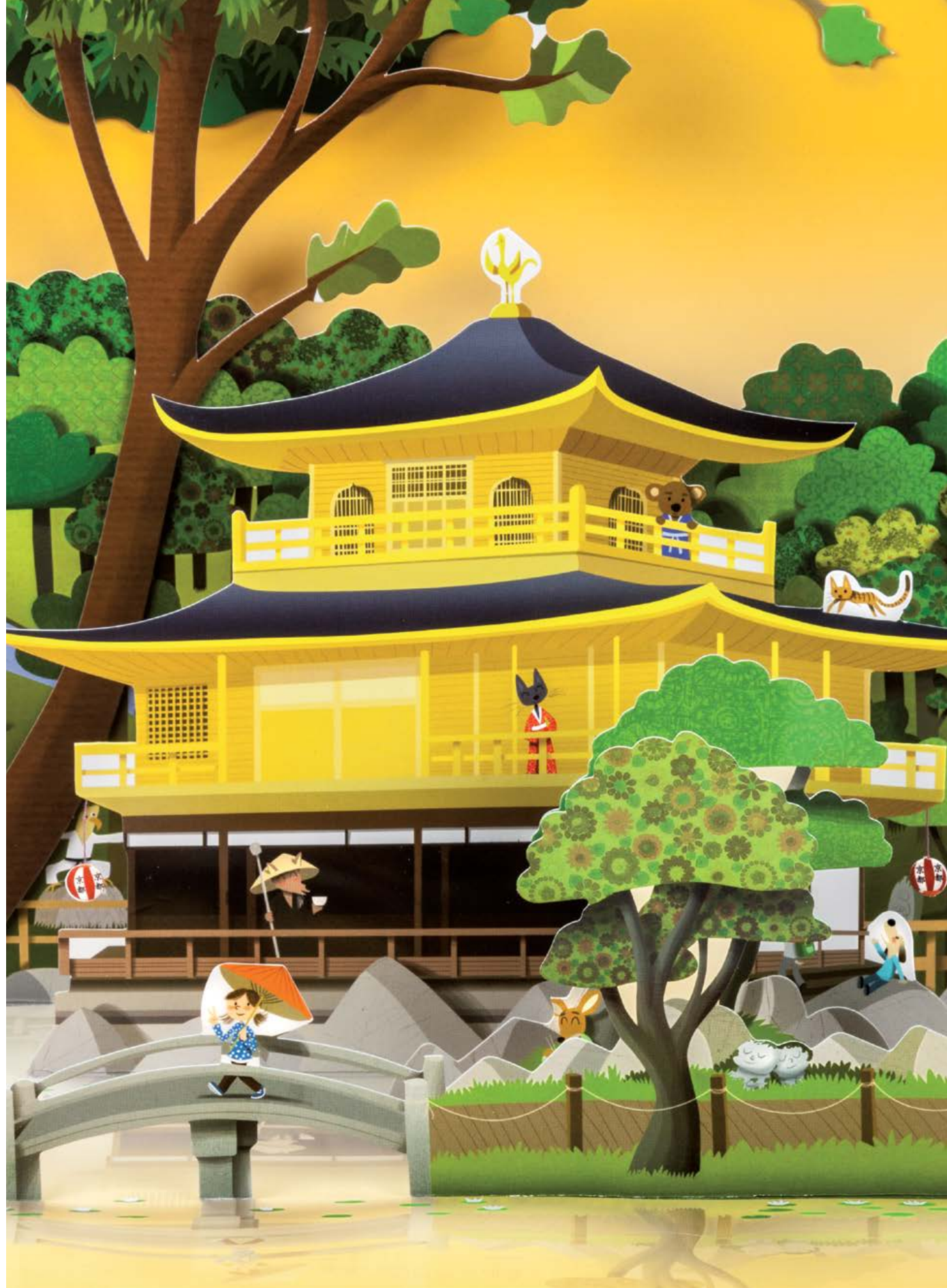












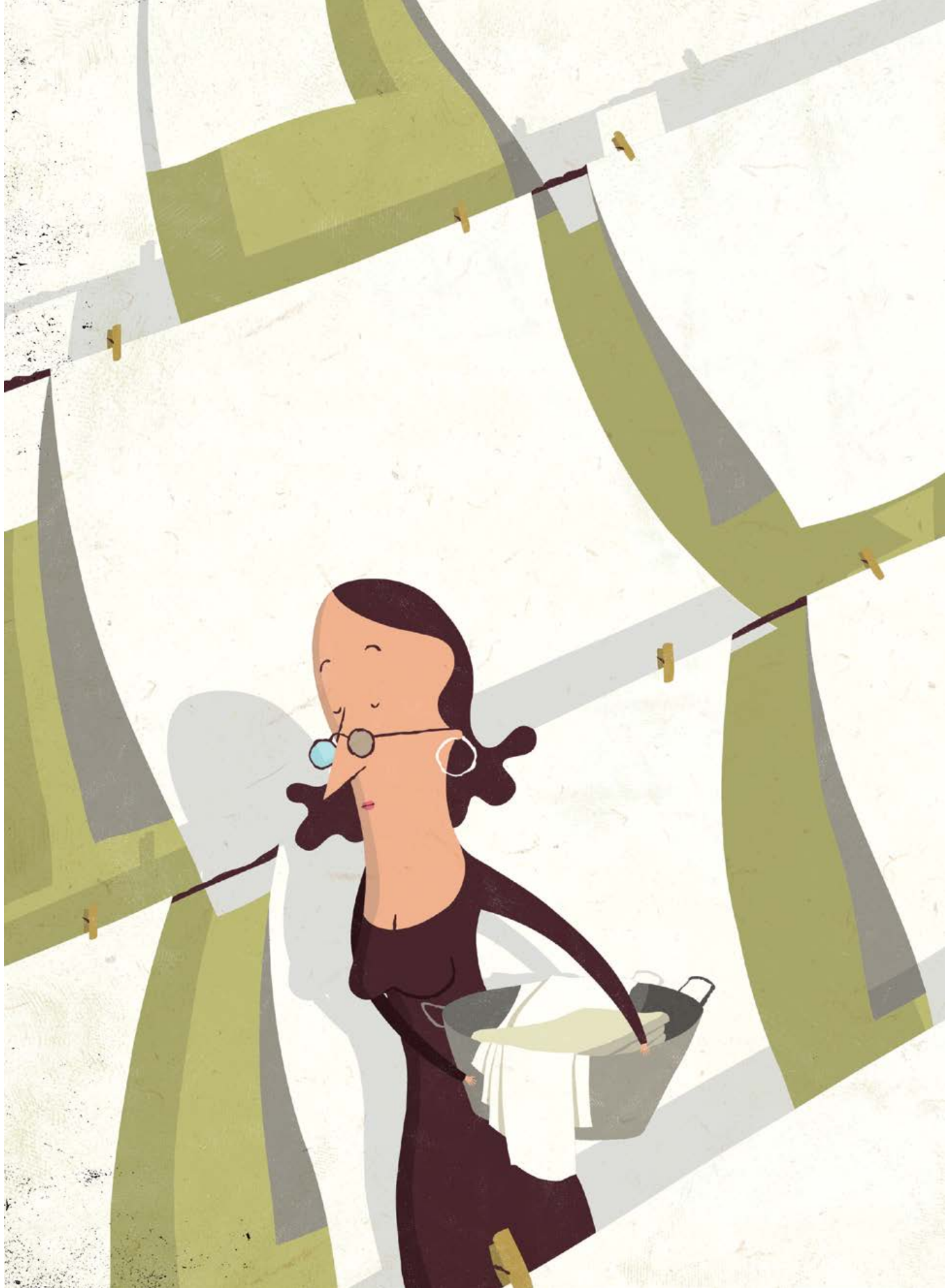


















Mercè Arànega
Arnal Ballester
Pilarín Bayés
Ignasi Blanch
Roser Capdevila
Montse Ginesta
Valentí Gubianas
Gusti
Joma
Lluïsa Jover
Mercè Llimona
Max
Fina Rifà
Francesc Rovira
Carme Solé Vendrell
Tàssies
Montse Tobella

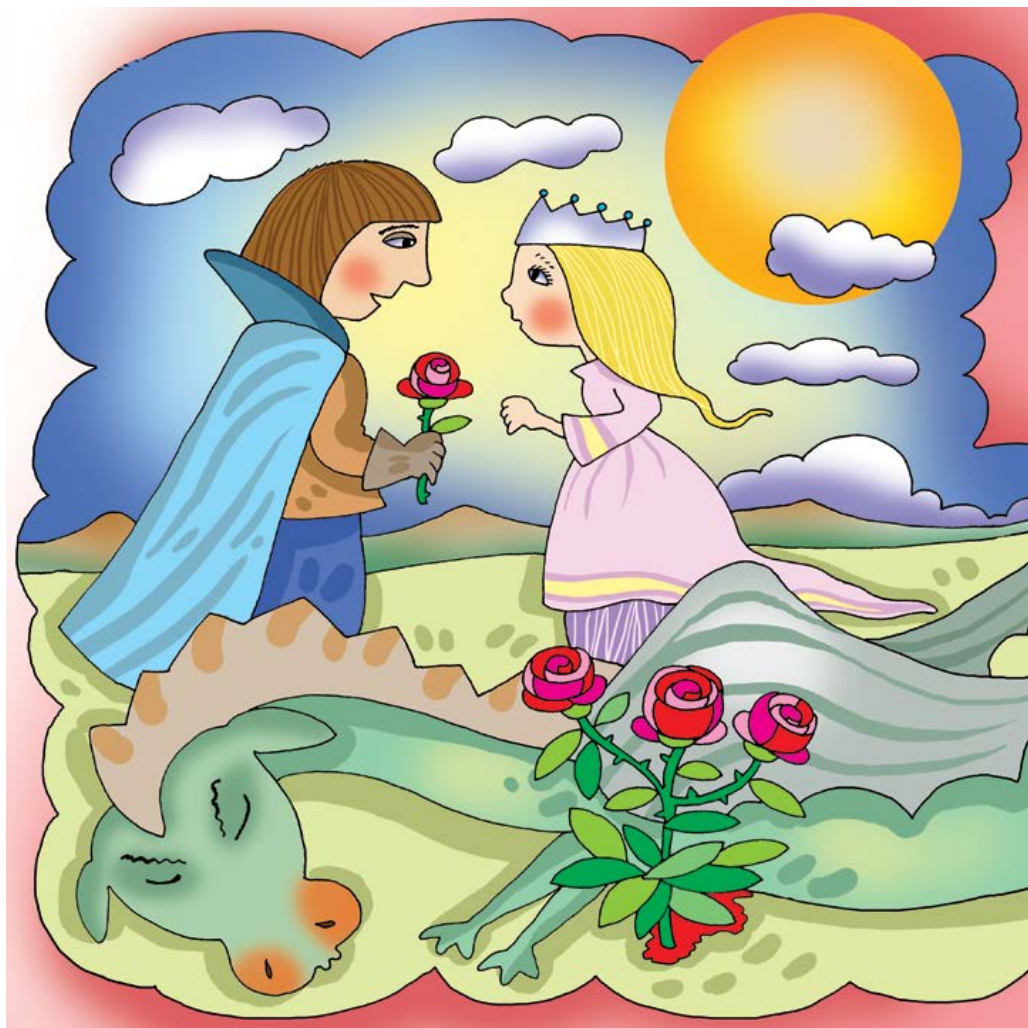




IN THIS FIRST BLOCK you will find the illustrators selected for the exhibition *Vet aquí una vegada... / C'era una volta...* (Once Upon a Time...) in the cloister of the Archiginnasio of Bologna featuring illustrations ranging from the first illustrated books in Catalan to new ways of storytelling through illustration that marked a turning point in the history of Children's and Young Adult Literature in Catalan. They are presented here with a note on their career and a selection of five representative books they have chosen themselves. These 17 illustrators have paved the way as masters and references for the new generations of illustrators, most of them still active. Innovators and creators of new languages, they have given prestige to Children's and Young Adult Literature in Catalan and laid the foundations for the richness of today. 🧐

MERCÈ ARÀNEGA

Badalona, 1948
www.mercearanega.com



La Superlola i Sant Jordi
 [Superlola and Saint George].
 Text by Mercè Arànega.
 Baula, 2013

Techniques:

Watercolour, pencil,
 felt tip pen, tempera,
 computer

A writer, teacher, illustrator and tireless creator, her pencil has given life to characters that are now icons of Catalan Children's and Young Adult Literature. With a gift for narrating with images, her drawings are above all movement, expressiveness and colour. Highly dynamic, she has trained new generations at the School of Illustration while actively promoting reading.

Selected books:

Tu acabes els poemes [You Finish the Poems]. Text by Lola Casas. Edebé, 2005. *En Banyeta i el caganer* [Banyeta and the 'Caganer']. Text by Mercè Arànega. Baula, 2011. *Tupi i la bruixa* [Tupi and the Witch]. Text by Mercè Arànega. Edebé, 2011. *El Drac Simó ja no es fa pipí* [Simon the Dragon No Longer Wets Himself]. Text by Mercè Arànega. Edebé, 2012. *La Superlola i l'enxaneta* [Superlola and the 'Anxeneta']. Text by Mercè Arànega. Baula, 2013



No tinc paraules
[I'm Speechless].
Media Vaca, 1998

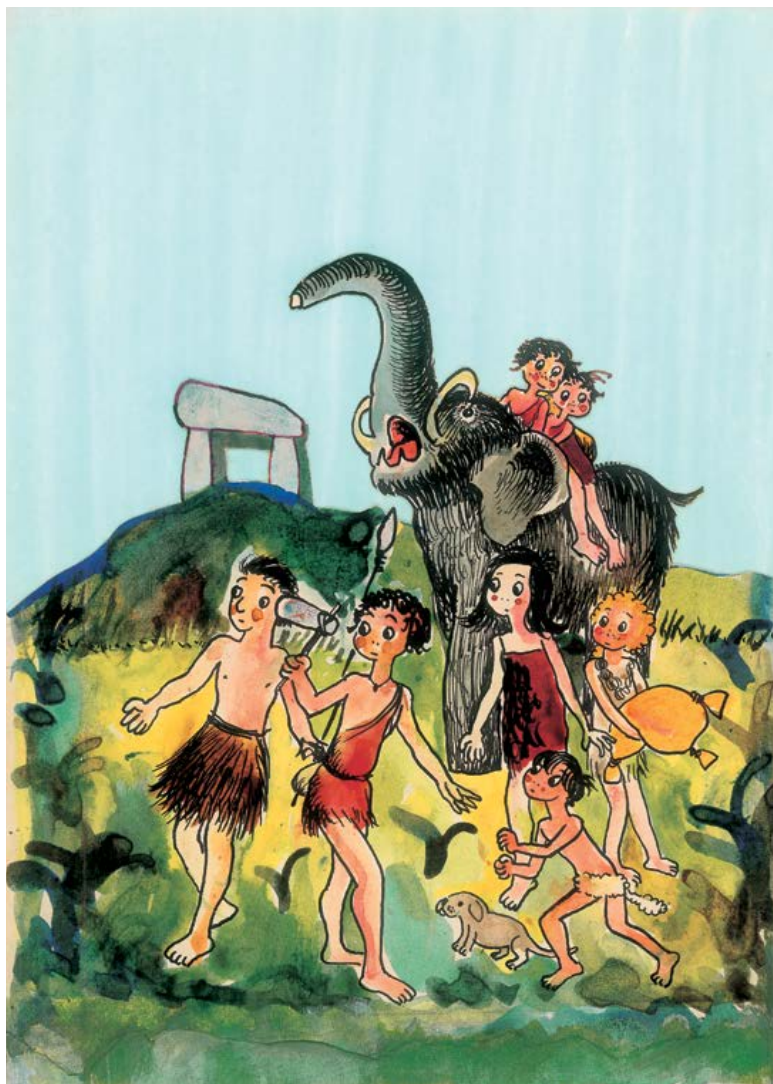
Techniques:

Indian ink,
gouache, collage,
computer graphics,
electronic pencil
and graphite pencil

He illustrates and teaches Visual Narration at the Massana School in Barcelona. The books he has illustrated and published in several countries include *No tinc paraules* [I'm Speechless], *Chamario* and *En Faiquè* [Faiquè]. He participated in the exhibitions "The Secret Garden" and "Artists and Masterpieces of Illustration", commemorating the 30th and 50th anniversaries of the Bologna Fair. In 1994 he received the UNICEF-Bologna Award and in 2008 the Spanish National Illustration Award, which for the first time recognised the career of an illustrator in Spain.

Selected books:

La boca riallera [The Laughing Mouth]. Text by Montse Ginesta. Ediciones Destino, 1992.
No tinc paraules [I'm Speechless]. Media Vaca, 1998.
Barques de paper [Paper Boats]. Text by Salvador Espriu. Cruïlla, 2003.
Quan éreu dos micos [When You Were Two Little Monkeys]. Text by David Grossman. Cruïlla, 2005.
En Faiquè [Faiquè]. Text by Ruth Vilar. La Galera, 2009



Viatge al país dels Lacets
[Journey to the Country
of the Lacets]. Text by Sebastià
Sorribas. La Galera, 1969

Techniques:

Indian ink,
coloured pencils
and watercolours on
cardboard

An illustrator with over 920 books translated into several languages and with numerous awards throughout her career, she is a reference in the world of Catalan illustration. Her drawings, which have moved and continue to move many generations of readers, are replete with details. Her personal style can depict an individual, a neighbourhood or even the diversity of the whole world. Each illustration is full of stories in which the variety and intensity of colour form an inseparable part of the drawing.

Selected books:

Història de Catalunya [History of Catalonia]. Text by Oriol Vergés. Martin Casanovas Editor, 1973. *Els amics del vent* [The Friends of the Wind]. Text by Josep Vallverdú. La Galera, 1979. *Petita història de Dalí* (*The Little History of Dalí*). Text by Eduard Fornés. Editorial Mediterrània, 1983. *La Bíblia de tots* [Everyone's Bible]. Adaptation by Jesús Ballaz and Ignasi Ricart. Estrella Polar and Editorial Claret, 2013. *La Pedrera d'en Tonet* (*Tonet explores La Pedrera*). Text by Marga Sala. Editorial Laie, 2016

Àlícia i el país de meravelles
[Alice and Wonderland].
Text by Àngel Burgas.
La Galera, 2007



Techniques:
Pencil, gouache
and silk-screen
printing

He is mainly a visual artist with a palette of bright colours, especially his blue, which is unmistakable. Also a major mural painter, his figures, heads and bodies in movement define a style that sets a trend and has become a reference for many young talents who grow at his side at the School of Illustration of the “Escola de la Dona”. Recognised with the Llibreter for the Best Illustrated Album and Crítica Serra d’Or Awards and selected for the Biennial of Illustrations Bratislava 2009 and 2014 and IBBY-ESPAÑA.

Selected books:

Vull una corona! [I Want a Crown!]. Text by Raimon Portell. La Galera, 2005. *Fill de rojo* [Son of a Red]. Text by Joan Portell. Tantàgora, 2007. *Àlícia i el país de meravelles* [Alice and Wonderland]. Text by Àngel Burgas. La Galera, 2007. *La cançó de les balances* [The Scales Song]. Text by Alba Salvador. Takatuka, 2015. *Podries* [You Could]. Text by Joana Raspall. Takatuka, 2017

ROSER CAPDEVILA

Barcelona, 1939
www.rosercapdevila.com

Les Tres Bessones i la Caputxeta Vermella [The Triplets and Little Red Riding Hood]. Text by Mercè Company. Arín, 1988



Techniques:

Ink, watercolour, felt tip pen and computer-coloured mixed medium

With a long career, she began drawing her everyday life as the mother of triplets, resulting in a successful series translated into over 30 languages. Baroque, meticulous, capable of making textless pages speak, her illustrations always include concealed details. Her joyful spirit is transferred to the pages with a style that identifies her all over the world.

Selected books:

Marduix [Marjoram]. Text by Enric Larreula. Argos Vergara, 1983. *Volem una escola més gran* [We Want a Bigger School]. Text by Mercè Company. Arín, 1988. *La Palmira a la neu* [Palmira in the Snow]. Text by Roser Capdevila. Planeta, 1991. *Juguem a cuinar* [Let's Play Cooking]. Text by Elisabet Ballart. Ediciones Destino, 1993. *El Camp* [The Countryside]. Angle Editorial and Brot 72, 2016



Un bigoti i en Joan
[A Moustache and John].
Text by Jordi Sarsanedas.
Publicacions de l'Abadia
de Montserrat, 1990

Techniques:
Black outline
and watercolour
with digital
retouching

Illustrator, writer and advisor to children's magazines. With a simple and lively style, she transmits the thirst for reading perfectly and expresses poetry within illustration. A specialist in Children's and Young Adult Literature, she has illustrated exceptional authors and has opened doors and paths to the whole sector by training reading promoters. She has earned the Crítica Serra d'Or and the Spanish National Illustration Awards twice.

Selected books:

Valentina nas de nap [Valentine Turnip Nose]. Text by Montse Ginesta. Cruïlla, 1988. *El Quixot* [Don Quixote]. Text by Miguel de Cervantes. Adaptation by José Luis Giménez-Frontín. Editorial Proa, 1990. *Adormits!* [Asleep!]. Text by Lluís Rius. La Galera, 2000. *Poemes dibuixats* [Drawn Poems]. Text by Montse Ginesta. Baula, 2014. *Ton i Guida* [Ton and Guida]. Adaptation by Montse Ginesta. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2015

VALENTI GUBIANAS

Navàs, 1969

www.valentigubianasescude.blogspot.com

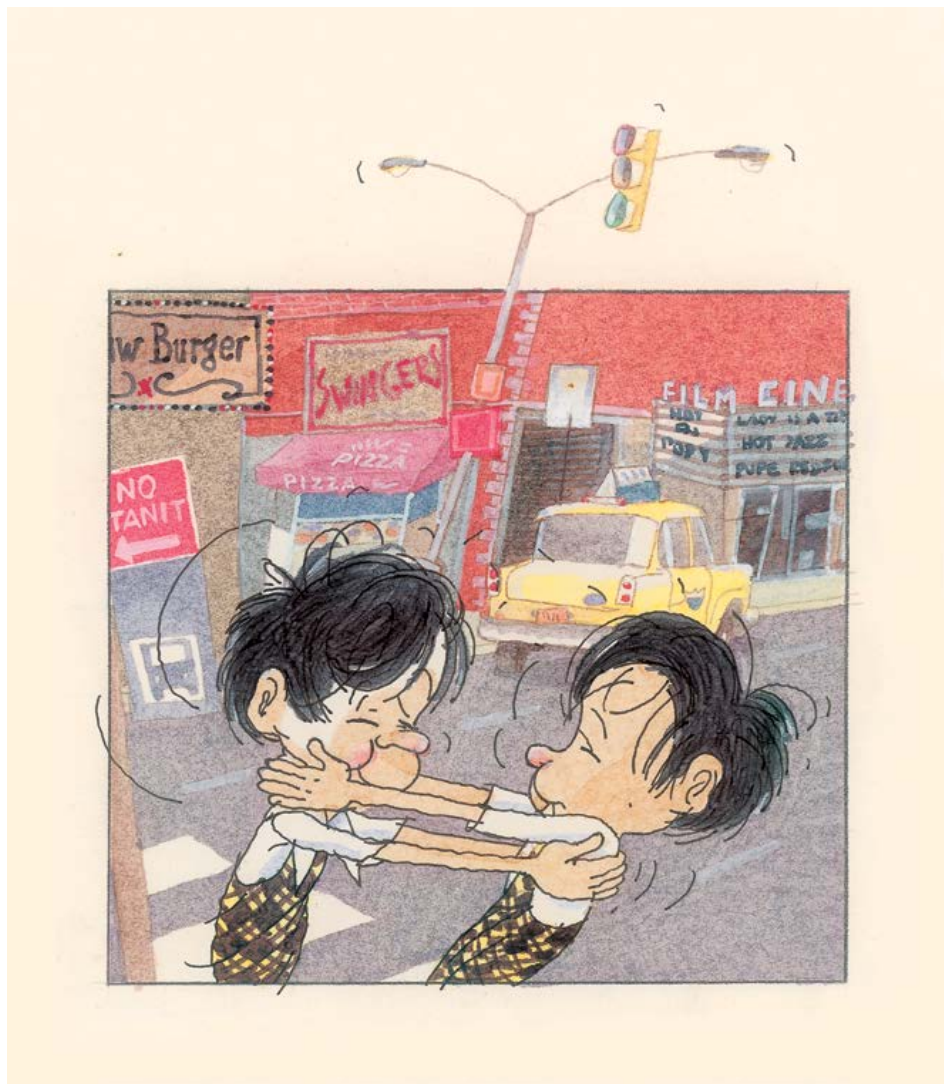
La Moli i la Doli
[Moli and Doli].
Text by Pep Molist.
Barcanova, 2010

Techniques:
Gouache, acrylic,
Photoshop

With over one hundred works and a serious and rigorous style, his illustrations exude a distinctive air of innocence. He uses earth colours, oranges and reds that illuminate everything, and backgrounds that even when white seem full of life. A true spectacle of colour that envelops readers, inviting them to enjoy art.

Selected books:

Bestioles menudes [Little Beasts]. Text by Elena O'Callaghan i Duch. Cruïlla, 2005. *3 contes de Nadal* [3 Christmas Tales]. Text by Joan de Déu Prats. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006. *El meu primer llibre de Sant Jordi* [My First Saint George's Day Book]. Text by Pep Molist. Baula, 2008. *La nena que només es va poder endur una cosa* [The Girl Who Could Only Take One Thing]. Text by Eulàlia Canal. Animallibres, 2014. *Romeu i Julieta* [Romeo and Juliet]. Version by Teresa Broseta. Bromera, 2016



Carn i ungla
[Body and Flesh].
Text by Ricardo Alcántara.
Ediciones Destino, 1990

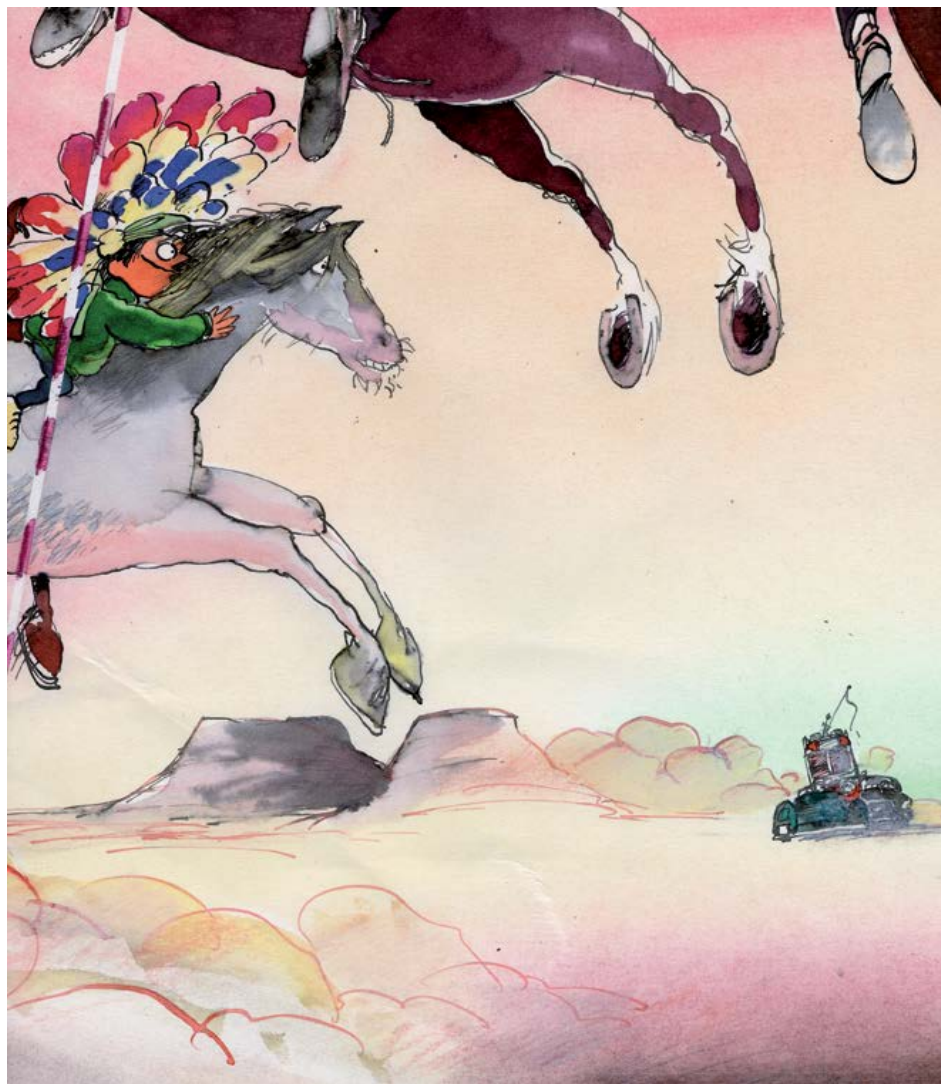
Techniques:

Mixed medium:
gouache,
watercolour,
collage, pen,
felt tip pen,
digital

A great visual artist, after directing several commercials, in 1986 he started illustrating children's books. A tireless worker, he employs many techniques and formats: large mural paintings, collages, recyclable material and painting on wood, paper and other materials. His style always surprises and his illustrations often invite reflection. He has received many distinctions, including the Apel·les Mestres, Crítica Serra d'Or, Junceda, Lazarillo and Bologna Children Awards and Bratislava Golden Apple.

Selected books:

Tomàs i el llapis màgic [Thomas and the Magic Pencil]. Text by Ricardo Alcántara. Baula, 1988. *Pip i la línia* [Pip and the Line]. Text by Ricardo Alcántara. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988. *Carn i ungla* [Body and Flesh]. Text by Ricardo Alcántara. Ediciones Destino, 1990. *El Nen Gris* [The Grey Boy]. Text by Lluís Farré. La Galera, 2006. *El xaman de la tribu* [The Tribe's Shaman]. Text by Ricardo Alcántara. Cromosoma, 2007



Fira de tresors
[The Treasure Fair].
Cruïlla, 1987

Techniques:
Ink, dip pen
and watercolour

An illustrator who has captivated two generations. A visual poet and press cartoonist, he shows us how to read current affairs with a smile. His narrative in the field of comics and drawing provides a surprising and innovative perspective. He was distinguished with the Crítica Serra d'Or Award. At present, his work appears in the Catalan children's magazine *Cavall Fort*.

Selected books:

Llibre dels fets del rei Jaume I el Conqueridor [The Book of the Deeds of King James the Conqueror]. Adaptation by Montserrat Planas and Josep Maria Pujol. Editorial Proa, 1989. *La rateta que escombrava l'escaleta* [The Vain Little Mouse]. Text by Charles Perrault. Adaptation by Jordi Cots. La Galera, 2003. *Les millors rondalles dels germans Grimm* [The Best Tales of the Brothers Grimm]. Text by Wilhelm and Jacob Grimm. Translated by Albert Jané. Combel, 2007. *Per un botó* [For a Button]. Text by Carlos Cano. La Galera, 2008



El blanc i el negre
[Black and White].
Text by Miquel DescLOT.
La Galera, 1971

Techniques:

Watercolour, collage,
Indian ink, gouache,
diverse materials

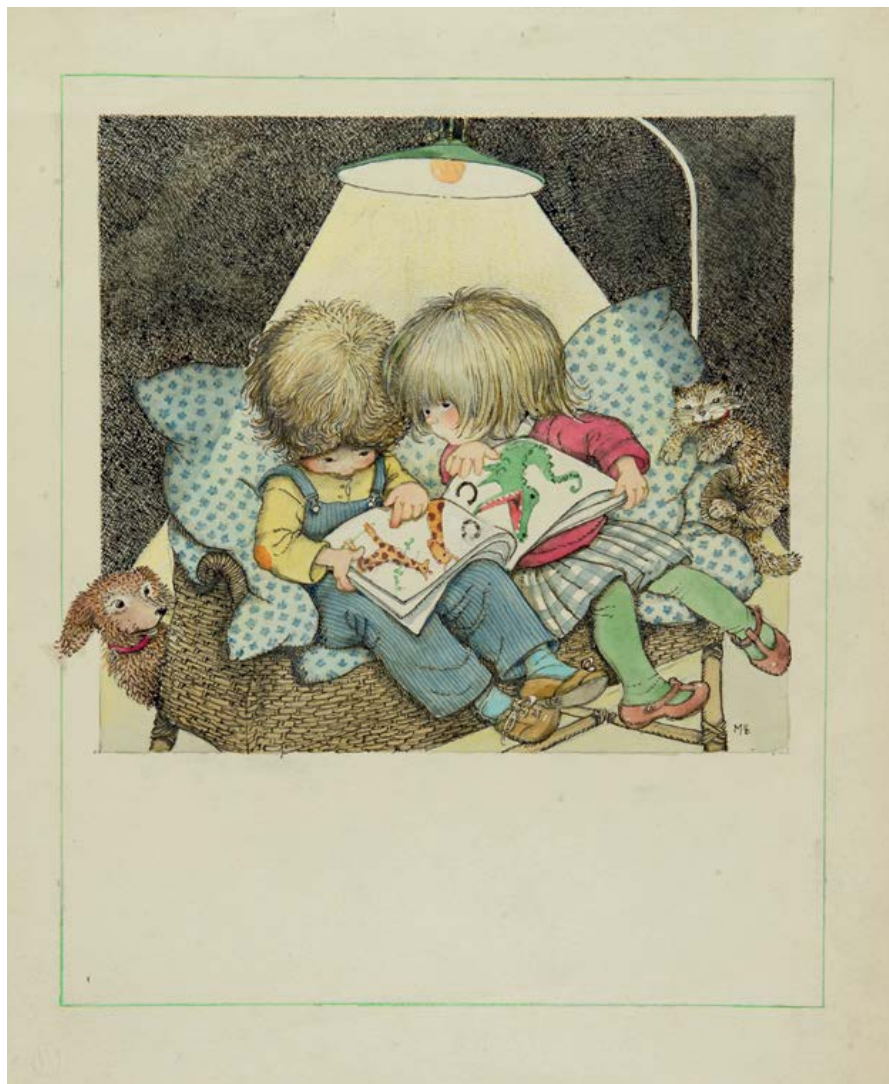
A university lecturer, artist and tireless illustrator, she has evolved chromatically. Although she started using black, she gradually added colours, particularly bright colours, and explanatory details to the text, making reading an almost artistic experience.

Selected books:

Faust. Text by Johann Wolfgang von Goethe. Adaptation by Feliu Formosa. Editorial Proa, 1989. *Bestiolar de la Clara* [Clara's Bestiary]. Text by Miquel DescLOT. Baula, 1992. *Cuina sense foc* [Cooking Without Fire]. Text by Glòria Baliu. Pòrtic, 1999. *La cuina del XVIII* [18th Century Cookery]. Text by Glòria Baliu and Ignasi Riera. Sd-edicions, 2003. *Els conills savis* [The Wise Rabbits]. Text by Manuel Brugarolas. Cruïlla, 2010

MERCÈ LLIMONA

Barcelona 1914-1997



Bibi i la primavera
[Bibi and Springtime].
Text by Mercè Llimona.
Hymsa, 1981. Biblioteca
de Catalunya, Barcelona

Techniques:
Pencil and
watercolour

A pioneer of Children's and Young Adult Literature in Catalonia, she published over 50 works. Aged 15, she enrolled in the Barcelona School of Illustration and in 1940 she published her first children's book, a portrait of a time and a historical moment. Using a figurative style, painstakingly executed with tenderness and a palette of soft pastel colours, she was a trailblazer for Children's and Young Adult Literature in Catalan. She chaired the Catalan Association of Illustrators and received the National Illustration and Crítica Serra d'Or Awards.

Selected books:

Jocs i cançons per als infants [Games and Songs for Children]. Hymsa, 1977. *Del temps de l'àvia* [From Grandma's Time]. Hymsa, 1978. *Bibi i la primavera* [Bibi and Springtime]. Text by Mercè Llimona. Hymsa, 1981. *Tic Tac. Les hores del dia d'una nena* [Tick Tock. The Hours of a Girl's Day]. Ediciones B, 2002 (first edition in Spanish: Hymsa, 1942). *Blancaneus* [Snow White]. Edebé, 2006 (first edition in Spanish: Editorial Juventud, 1941)



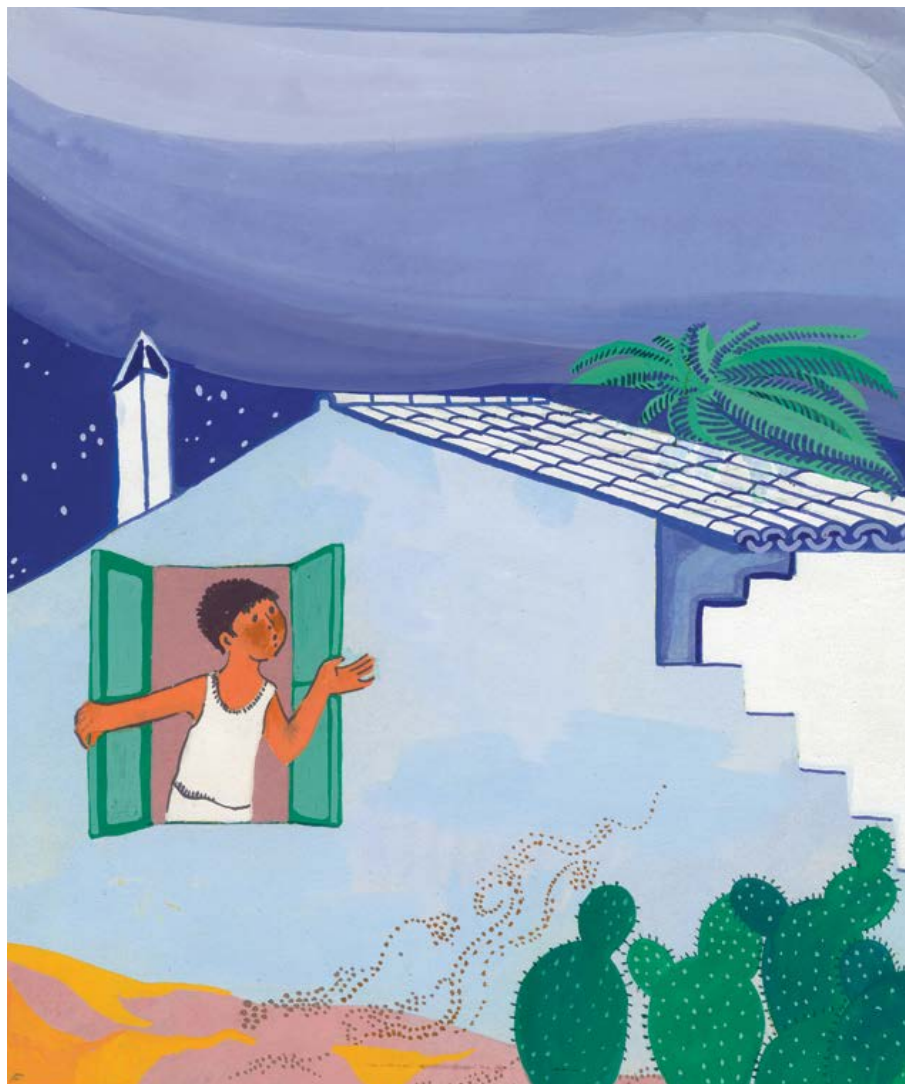
L'última moda
 [The Latest Fashion].
 Text by Teresa Duran.
 Publicacions de l'Abadia
 de Montserrat, 1996

Techniques:
 Indian ink
 and digital colour

A master of the black line and colour, this illustrator has designed the logotype of *Sharing a Future: Books in Catalan Bologna 2017*. With a production that exudes a great sense of humour, his rich and critical drawings make him an unquestionable reference. He has received the Crítica Serra d'Or, Junceda, Spanish National Award for Children's and Young Adult Illustration and the Ignatz Award, among others.

Selected books:

Popof i Kocatasca (8 vols) [Popof and Kocatasca (8 volumes)]. Text by Teresa Duran. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996/1997. *Ioshi i la pluja* [Ioshi and the Rain]. Text by Montserrat Canela. La Galera, 1999. *Poemes i cançons de Sant Jordi* [Saint George's Day Poems and Songs]. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000. *En Pere sense por* [Fearless John]. Text by Joan Amades. Adaptation by Roser Iborra. La Galera, 2000. *Tots els colors* [All the Colours]. Text by Max. Barcanova, 2003



Si bufa es vent...
[If the Wind Blows...].
Text by Joaquim Farré
and Pilar Benejam.
La Galera, 1969

Techniques:
Watercolour,
fountain pen,
gouache
and pencil

She started publishing in the sixties as part of the second generation of Catalan illustrators. Her training as a teacher helped her to apply educational concepts to her drawings. With over 200 titles published, she has devoted herself body and soul to illustration. Her tender intimate style, full of tiny details with poetic touches, transports us to settings, actions and characters where children take centre stage.

Selected books:

Tula, la tortuga [Tula the Turtle]. Text by Àngels Oller. La Galera, 1964. *La filla del Sol i de la Lluna* [The Daughter of the Sun and the Moon]. Text by Joan Amades. Adaptation by Roser Iborra. La Galera, 1973. *Les aventures d'Ulisses. Odissea* [The Adventures of Ulysses. Odyssey]. Text by Homer. Adaptation by Carles Riba. Editorial Proa, 1986. *La llegenda de la rosa de Nadal* [The Legend of the Christmas Rose]. Text by Selma Lagerlöf. La Magrana, 1987. *Els anys de l'àvia* [Grandma's Years]. Text by Fina Rifà. La Galera, 1992

Tirant lo Blanc contat als infants
[Tirant lo Blanc Told to
Children]. Text by Joanot
Martorell. Adaptation by
Rosa Navarro. Edebé, 2005



Techniques:
Ink and watercolour

A promoter and president of APIC (Catalan Professional Association of Illustrators) for four years, as an illustrator he has had over 350 books published. With a baroque style, painstakingly lavish, full of small details, his characters are part of his personal style. He has been distinguished with the Apel·les Mestres Award.

Selected books:

El cuc que mai no havia vist el Sol [The Worm That Had Never Seen the Sun]. Text by Elisa Ramón. Edebé, 1998. *Els patins del Sebastià* (Sebastian's Roller Skates). Text by Joan de Déu Prats. La Galera, 2003. *Fables explicades als infants* [Fables Explained to Children]. Text by Rosa Navarro. Edebé, 2010. *Hi havia una vegada... Sitges* [Once Upon a Time... Sitges]. Text by Roland Sierra. Ajuntament de Sitges, 2012. *El guardià dels somriures* [The Smile Keeper]. Text by Joan de Déu Prats. Baula, 2015

CARME SOLÉ VENDRELL

Barcelona, 1944
www.carmesolevendrell.com



Raspall (Brush).
 Text by Pere Calders.
 Hymnsa, 1981

Techniques:

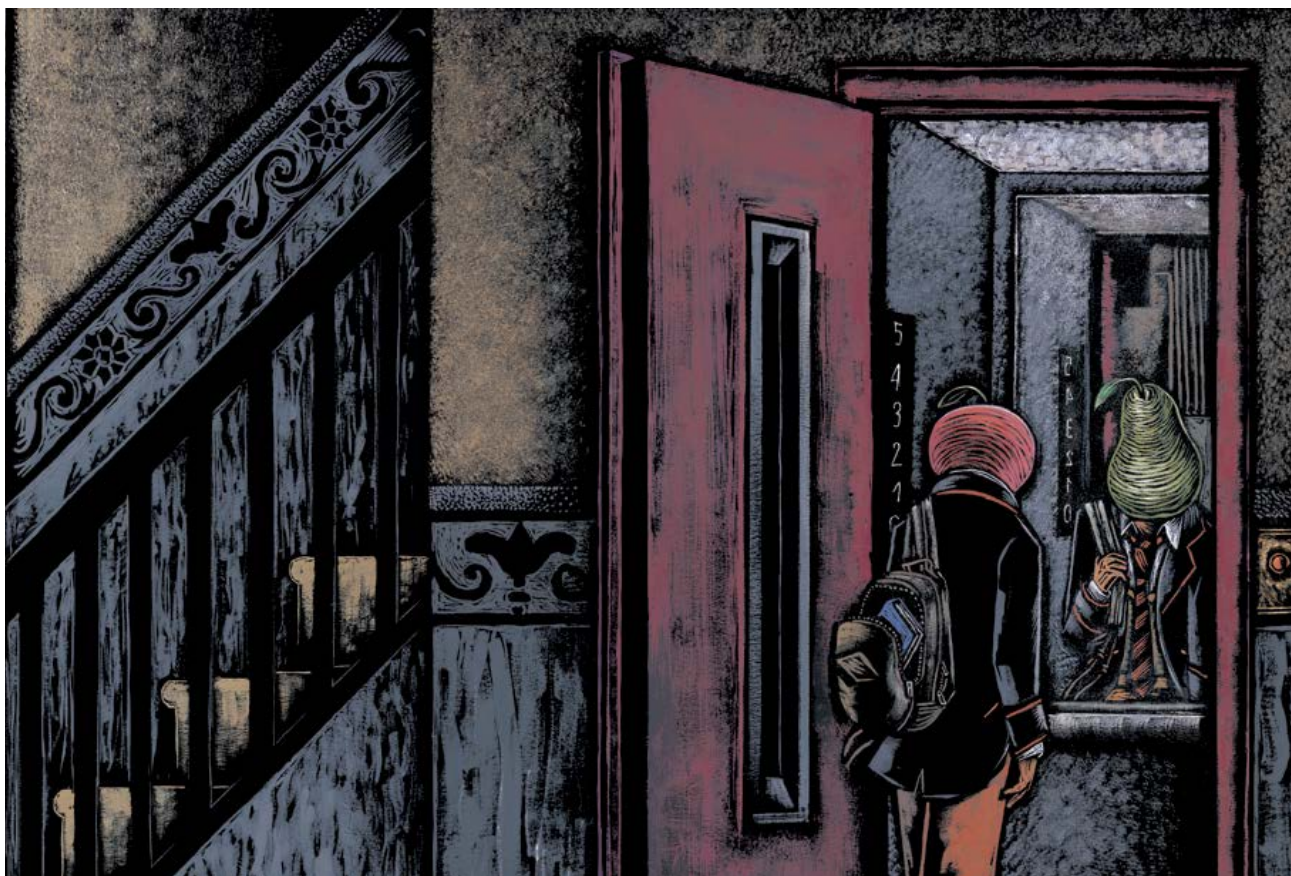
Oil, acrylic,
 felt tip pen,
 oil crayon, airbrush,
 watercolour,
 mixed medium,
 gouache,
 Indian ink,
 pencil

A painter and illustrator, she is a reference in the panorama of current illustration with over 1,000 books. A tireless fighter for the rights of children, she puts her art at the service of the illustrated album. Respectful of the voice of each writer, she shows great skill in adapting the text to the most appropriate technique. She has received many awards, including the Janusz Korczak, Critici in Erba, Octogone la Fonte, on two occasions, the National Illustration Award, Conca, Catalònia, Apel·les Mestres and Crítica Serra d'Or.

Selected books:

La Lluna d'en Joan (John's Moon). Text by Carme Solé Vendrell. Hymnsa, 1981. *Raspall* (Brush). Text by Pere Calders. Hymnsa, 1981. *Els nens del mar* [The Kids of the Sea]. Text by Jaume Escala. Ediciones Siruela, 1991. *Magenta, la petita fada* [Magenta, the Little Fairy]. Text by Jaume Escala. Lumen, 2003. *La croada dels nens* [Children's Crusade]. Text by Bertolt Brecht. Translated by Jaume Escala. Edicions Magenta, 2011

Noms robats
[Stolen Names].
Editorial Cruilla, 2010



Techniques:
Gouache on Indian
ink on paper

He is a global artist who began publishing his drawings in the press and also works with engraving. His work plays with shapes and textures with an almost filmic quality and conceals the faces by enlarging the text. He has produced illustrated albums for boys and girls, dismissing the myth that the album is only for the youngest. He has been distinguished with the SM International Award for Illustration, the Grand Prix at the Bratislava Biennial and the Apel·les Mestres and Junceda Awards, among others.

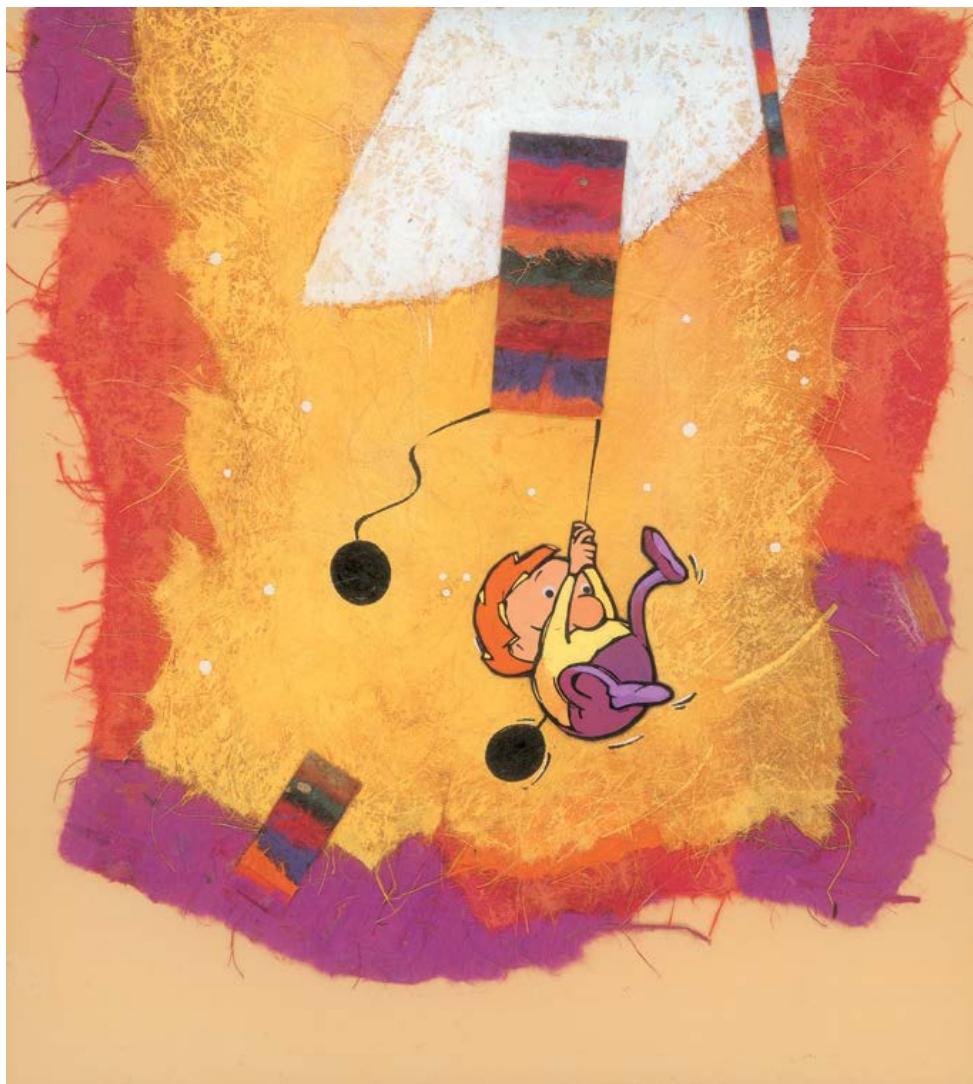
Selected books:

Llibre de bons amonestaments [The Book of Good Pieces of Advice]. Text by Anselm Turmeda. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992.
Un dia és un dia [A Day Is a Day]. Text by Joan Armangué. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.
Abecedari de l'ànec Adrià i la zebra Zam [The Spelling Book of Adrian the Duck and Zam the Zebra]. Text by Tàssies. Baula, 2002.
El nen perdut [The Lost Boy]. Text by Tàssies. Cruilla, 2008.
Noms robats [Stolen Names]. Text by Tàssies. Cruilla, 2010

MONTSE TOBELLA

Barcelona, 1957

www.montsetobella.blogspot.com



El món rar de l'Estrafo
[The Weird World of Estrafo].
Text by Joles Sennell.
Cadí, 2008

Techniques:

Mixed medium:
gouache, Indian ink,
acrylic, watercolour,
collage, oil, digital,
pencil

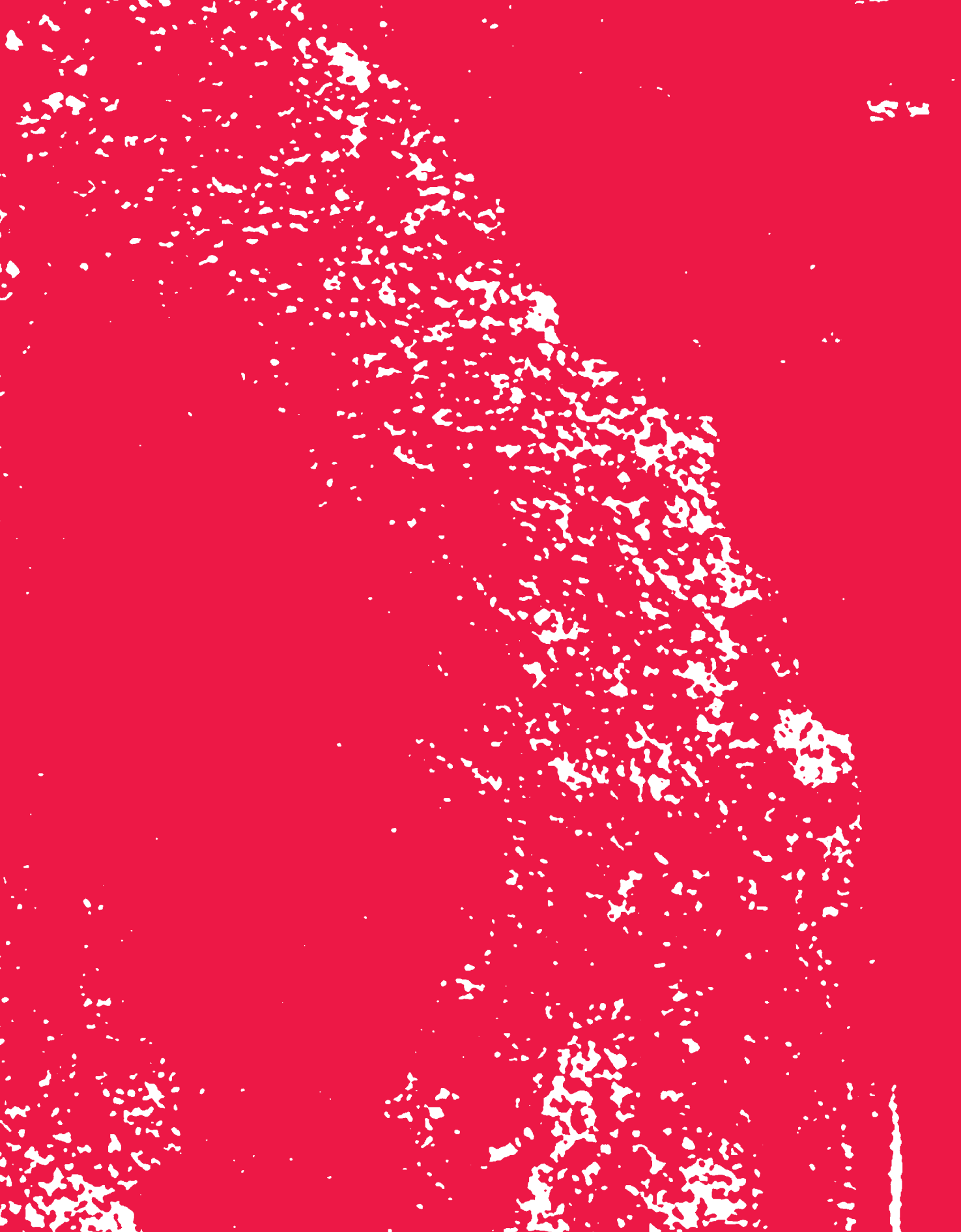
An illustrator with an artistic lineage, she was almost born with a pencil in her hand. Her coloured drawings, showing great skill with shapes, exude tenderness and poetry. Precise and rigorous, a researcher of techniques, she is a tireless and prolific worker.

Selected books:

L'arbre del jardí [The Tree in the Garden].
Text by Montse Tobella. Cruïlla, 2010.
Dorm, petita [Sleep, Little Girl].
Text by Ricardo Alcántara. Baula, 2011.
Poemes per a tot l'any [Poems for the Whole Year]. Text by Joana Raspall. Baula, 2013.
Juga amb els contraris [Playing with Opposites].
Text by Montse Tobella. Cruïlla, 2013.
La màgia dels regals [The Magic of Presents].
Text by Montse Tobella. Baula, 2015

Marta Altés
Armand
Albert Arrayàs
Albert Asensio
Màriam Ben-Arab
Aina Bestard
Pep Boatella
Rocio Bonilla
Mariona Cabassa
Roser Calafell
Mercè Canals
Zuzanna Celej
Agustín Comotto
Bernat Cormand
Luis Demano
Víctor Escandell
Àfrica Fanlo
Lluís Farré
Liliana Fortuny
Mercè Galí
Alba García i Puig
Pere Ginard
Maria Girón
Francesc Grimalt
Christian Inaraja
Òscar Julve
Anna Llenas
Mercè López
Cristina Losantos
Rebeca Luciani
Oriol Malet
Pep Montserrat
Roger Olmos
Sergi Portela
Gustavo Roldán
Xavier Salomó
Gabriel Salvadó
Bàrbara Sansó
Júlia Sardà
Sebastià Serra
Jordi Sunyer
Jordi Vila Delclòs







WE PRESENT THE ILLUSTRATORS featured in the exhibition *Sharing a Future* at the Bologna Children's Book Fair exhibition centre based on a selection of their work, why they were chosen and a brief presentation by writers who, in many cases, have worked with them.

These 42 writers represent the present and future of our Children's and Young Adult Literature. Forty-two active writers with a wide range of styles, themes and registers that encompass most of the production of books we find in bookshops and that, therefore, are read by our children. We would also like these 42 writers to become part of your lives given their professional and literary value. 🧐

MARTA ALTÉS

Barcelona, 1982

www.martalt.es.com



Techniques:
Mixed medium:
pencil,
coloured pencil,
watercolour,
digital

Opening new paths in illustration, her style combines freshness, sweetness and a distinctive touch of humour. 🐭

"Marta overflows with creativity. A creativity that often results in a sketchbook full of notes that accompany her walks around London. This miscellany becomes a treasure, where she keeps drawings and ideas that soon take on their own identity. Because Marta's style is gentle and fluid and the characters she creates span the length and breadth of the paper with incredible tenderness... As incredible as the positive and joyful outlook of their illustrator."

TERESA BLANCH, WRITER



Teresa Blanch. Barcelona, 1969

Freshness and craftsmanship are perhaps the two words that sum up Teresa. Rigorous and friendly, she invites the reader to dive into the oceans of words she makes her own.

Book by the writer and the illustrator:

Espinacs [Spinach]. Cruïlla, 2011

Images from:

La rateta que escombrava l'escala
[The Vain Little Mouse].
Adaptation by Martina Escoda.
Publicacions de l'Abadia
de Montserrat, 2014.

Tan petita i ja saps [So Young
and Already So Wise].
Text by Maria-Mercè Marçal.
Andana Editorial, 2015

Petita a la jungla (Little Monkey).
Blackie Books, 2017 (first
edition in English: Macmillan
Children's Books, 2016)

ARMAND

Barcelona, 1978

www.armand-art.com



Techniques:
Collage, pencil,
acrylic, digital

*His fusion of techniques,
halfway between collage
and new technologies,
reveals the natural talent that
characterises his work.* 🐾

“There are many ways of telling stories; with words, dancing, singing... Armand tells stories by drawing and, to do so, he uses the most unusual materials. For him it is an exhilarating and entertaining task. It is noticeable when you pass by his house on a spring night and, in front of his studio light, you see dozens of cats meowing to see if, out of the forms he creates, comes a cod or a sardine.” **JOAN RIONÉ, WRITER**



Joan Rioné. Tarragona, 1976

Winner of the Crítica Serra d'Or and Liberlibris Xic Awards, he straddles diverse artistic territories while impregnating the words he publishes in his novels with tenderness and humour.

Book by the writer and the illustrator:

Un mitjó diferent a cada peu [A Different Sock on Each Foot]. Piscina un petit oceà, 2015

Images from:

Heli amb hac [Heli with an H]. Text by Susana Gómez Redondo. Takatuka, 2015

Un mitjó diferent a cada peu [A Different Sock on Each Foot]. Text by Joan Calçotets. Piscina un petit oceà, 2014

ALBERT ARRAYÀS

Barcelona, 1990

www.albertarrayas.com



Techniques:
Mixed medium:
pencil,
coloured pencil,
Indian ink

*He uses colour and watercolours
in a delicate, meticulous
and perfectionist style
that entrances the reader.* 🧐

“Albert is a passionate illustrator who puts all his energy into what he enjoys most. He has a playful style, using pencils and watercolour to entertainingly outline the paths that will be followed by child and adult eyes to understand the story. But he also injects a dose of magic, details that are imperceptible at first sight, which on second, third and repeated readings relocate the tale and enhance its value. The art of telling stories is not only found in words but also in his painstaking vision and fine drawing.” **LAURA HUERGA, WRITER**



Laura Huerga. Barcelona, 1978

She has recently joined the family of children's writers. The trigger was her experience as an editor and the need to tell stories to the very young.

Book by the writer and the illustrator:

L'Àlex i el hula hoop màgic [Alex and the Magic Hula Hoop]. BiraBiro Editorial, 2016

Images from:

El pirata de les estrelles
[The Pirate of the Stars].
Text by Albert Arrayàs.
Babulinka Books, 2014

L'Àlex i el hula hoop màgic
[Alex and the Magic Hula
Hoop]. Text by Laura Huerga.
BiraBiro Editorial, 2016

On és la lluna?
[Where Is the Moon?].
Text by Jordi Amenós.
Petit Fragmenta, 2016

ALBERT ASENSIO

Horta de Sant Joan, 1974
www.albertasensio.com



Techniques:
 Mixed medium:
 pencil, acrylic
 and later digital
 retouching

His illustrations reveal a technique that constantly explores colours and textures. 🐼

“If one word defines him – as he also defines himself – it is dreamer: a visionary, a person who gets excited about impossible or weird things. He is just like this. Albert has shown us a new way of illustrating for children, opening the doors to a precise, meticulous and realistic work, although no less captivating. Asensio conceives ideas, big cinema and illustration references and fuses them with feelings,



with the journey of his life. This is why his work does not leave anyone indifferent but rather shakes, moves and brightens. Because it possesses something essential: truth.”

MAR GONZÁLEZ (MARLET), WRITER

Mar González (Marlet). Barcelona, 1978

Behind the pen name of Marlet there is a curious and careful editor and a writer who builds bridges between reading and emotions with her words. She speaks, and writes, from her heart.

Images from:

Al bosc [In the Woods].
Editorial Joventut, 2011

El banc blau [The Blue Bench].
Babulinka Books, 2016

MÀRIAM BEN-ARAB

La Roca del Vallès, 1983
www.mariambenarab.com



Techniques:
 Mixed medium:
 pencil, digital

*Her natural skill
 gives her work a precise sense
 of place and space.* 🧐

“Màriam has a power. You send her rows of letters that have just come from your imagination and she gives them body, colour and life converting them into drawings that until then only you had been able to see... because they had been living in your head! She deciphers what you write and suddenly an ant, which had been only three flat cold black letters, becomes the most beautiful insect in the world captured on a coloured page. They tell me there are ants in the real world lining up to be drawn by Màriam!” **TINA VALLÉS, WRITER**



Tina Vallés. Barcelona, 1976

A writer with a long career, her literary skill ingeniously creates texts for both adults and children. www.tinavalles.cat

Book by the writer and the illustrator:

La cigala i la formiga [The Cicada and the Ant].
Estrella Polar, 2016

Images from:

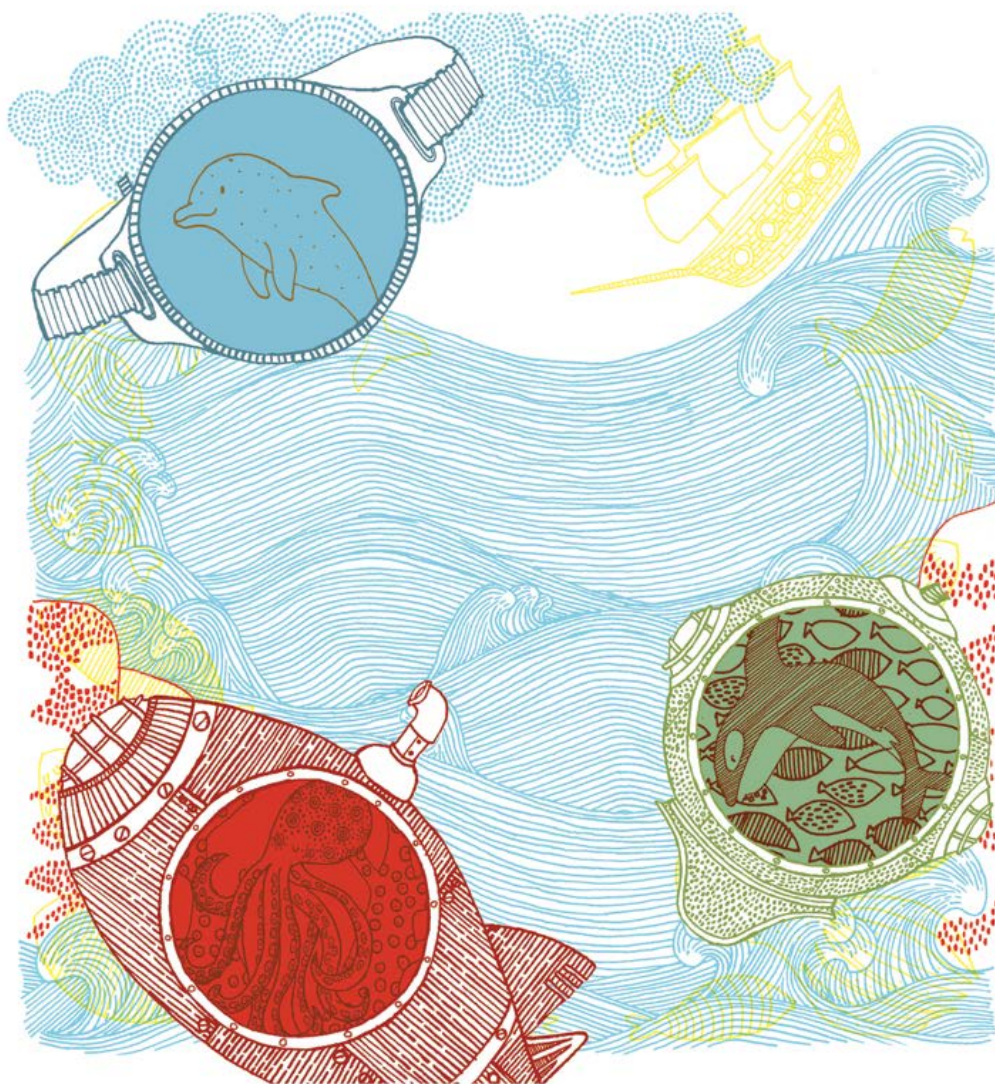
Els perseguidors de paraules
[The Pursuers of Words].
Text by Marc Artigau.
Estrella Polar, 2016

Gegantíssima [Extremely
Gigantic]. Text by Bel Olid.
Estrella Polar, 2016

AINA BESTARD

Majorca, 1981

www.ainabestard.com



Techniques:

Mixed medium:
felt tip pen, pen,
ink and Rotring pen

Her precise illustrations ingeniously play with colour to reveal what is seen and suggest what is concealed. 

“The first time I saw some samples of Aina’s work, I still did not know anything about her. The words that came to my mind immediately were Mediterranean, light, delicacy. The three intertwine and each of them strengthens the other two in a relationship in which the canvas chosen by Aina always wins because it absorbs the sweet bright life of her brushes. Fortunately, Aina knows how to turn different media into canvases, and we find her living brushstrokes on walls, shoes, canvases and,



of course, books. I later found out that Aina was born and lives in Majorca, and everything made sense. Through her work, Aina allows us to go with her to see the sun rising over our sea and make the water shine. She tells us how the waves have whispered to her the warmest stories of the Orient and she shows us the little dots that, like calligrams, squadrons of birds draw on the sky. A whole world of very blue brightness, intense light and the fragrance of the sea.” **CINTA ARASA, WRITER**

Cinta Arasa, Tortosa, 1978

An explorer of new themes, she discovered the *trobairitz* (medieval poetesses), that fairies are bald and that any girl can reach the sky. With the young adult novel *Vaig fer la maleta un dia de juny* [I Packed My Suitcase One June Day] she won the Enric Valor Award.

www.escriptors.cat/autors/arasac/

Images from:

Què s'amaga dins el mar? (What's Hidden in the Sea?). Cossetània Edicions, 2016

Què s'amaga dins el bosc? (What's Hidden in the Woods?). Cossetània Edicions, 2015

Què s'amaga dins el mar? (What's Hidden in the Sea?). Cossetània Edicions, 2016


PEP BOATELLA

Barcelona, 1983

www.pepboatella.com



Techniques:
Digital

Skill and versatility in the use of new technologies are the distinctive features of this young illustrator's work. 

"Looking at Pep's work is like being caught in a dream as he masterfully combines oneiric and realistic elements. Fiction and truth go hand in hand as, depending on each occasion, they are dressed in tragedy or fine irony. Boatella plays with the intensity of colours and the forcefulness of composition taking us back to comics, advertising posters or film noir."

MARIA CARME ROCA, WRITER



Maria Carme Roca, Barcelona, 1955

Winner of the most prestigious awards for Children's and Young Adult Literature, her writing has the ability to transport us to historical settings such as the Barcelona of 1715 or the crude reality of the 21st century.

www.mcarmeroca.cat

Book by the writer and the illustrator:

Com una fotocòpia [Like a Photocopy].
Estrella Polar, 2012

Images from:

El barret prodigiós i la barraca de monstres [The Prodigious Hat and the Monsters' Stall].
Text by Pere Calders.
Comanegra, 2016

ROCIO BONILLA

Barcelona, 1970

www.rociobonilla.com



Techniques:
Graphite pencil,
watercolour,
coloured pencil

The use of colour in her illustrations takes the story beyond the words, eliciting a constant smile. 🧐

“Rocio does not waste time. She is a mother of three inspiring children and moves in many dimensions. On some occasions she is Earth, doing routine tasks like we all do, or Sky, creating a new story that takes flight. Sometimes she is Water, immersed in an ocean of colours and paintings like her Minimoni. She was born to fill houses with amusing adventurous characters and masters the art of depicting words in captivating scenes.”

EULÀLIA CANAL, WRITER



Eulàlia Canal. Granollers, 1963

Winner of the Atrapallibres Award given by ClijCat, she is a sweet and tender writer who reaches the youngest and most demanding readers.

www.eulaliacanal.blogspot.com

Book by the writer and the illustrator:

Els fantasmes no truquen a la porta (Ghosts Don't Knock on the Door). Animallibres, 2016

Images from:

Max i els superherois (Max and the Superheroes). Illustrated together with Oriol Malet. Animallibres, 2016

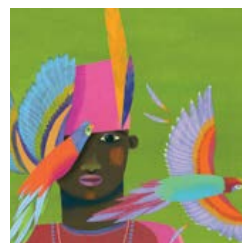
La muntanya de llibres més alta del món (The Highest Mountain of Books in the World). Animallibres, 2015

Els fantasmes no truquen a la porta (Ghosts Don't Knock on the Door). Text by Eulàlia Canal. Animallibres, 2016

MARIONA CABASSA

Barcelona, 1977

www.marionacabassa.es



Techniques:
Engraving,
acrylic, pencil,
digital

Her style combines textures and colours that invite readers to lose themselves in the illustrations. Her pencil strokes have a filmic quality. 🧐

"I met Mariona in 2004, but I had already seen some of her drawings. I fell in love, I thought that I wanted to make a book with her and we did. And we have not only made one but many and some of them have received awards. An award for Mariona, who is a genius. You tell her the idea and she immediately sees image, colour, paper cuttings... She does not hesitate, she reads your thought and captures it in the form of an illustration; and this makes her very happy." **ÀNGELS NAVARRO, WRITER**



Àngels Navarro. Barcelona, 1958

A psychologist specialised in psychomotor activity and games, she puts us into motion in each of her projects and invites us to play with books, letters, our head and body. Her books have been translated into more than 22 languages. www.enginyfactory.com

Books by the writer and the illustrator:

El tresor d'en Barbablava [Bluebeard's Treasure]. Editorial Bambú, 2010. *Què hi veus?* [I See All]. Círculo Imaginarium, 2010

Images from:

Menja't-ho tot [Eat It All]. Text by Mar Benegas. Takatuka, 2014

Històries de Nasrudin [Stories of Nasrudin]. Adaptation by Halil Bárcena. Petit Fragmenta, 2015

El dia d'anar i venir [Coming and Going Day]. Text by Alain Allard. Petit Fragmenta, 2016

ROSER CALAFELL

Barcelona, 1973

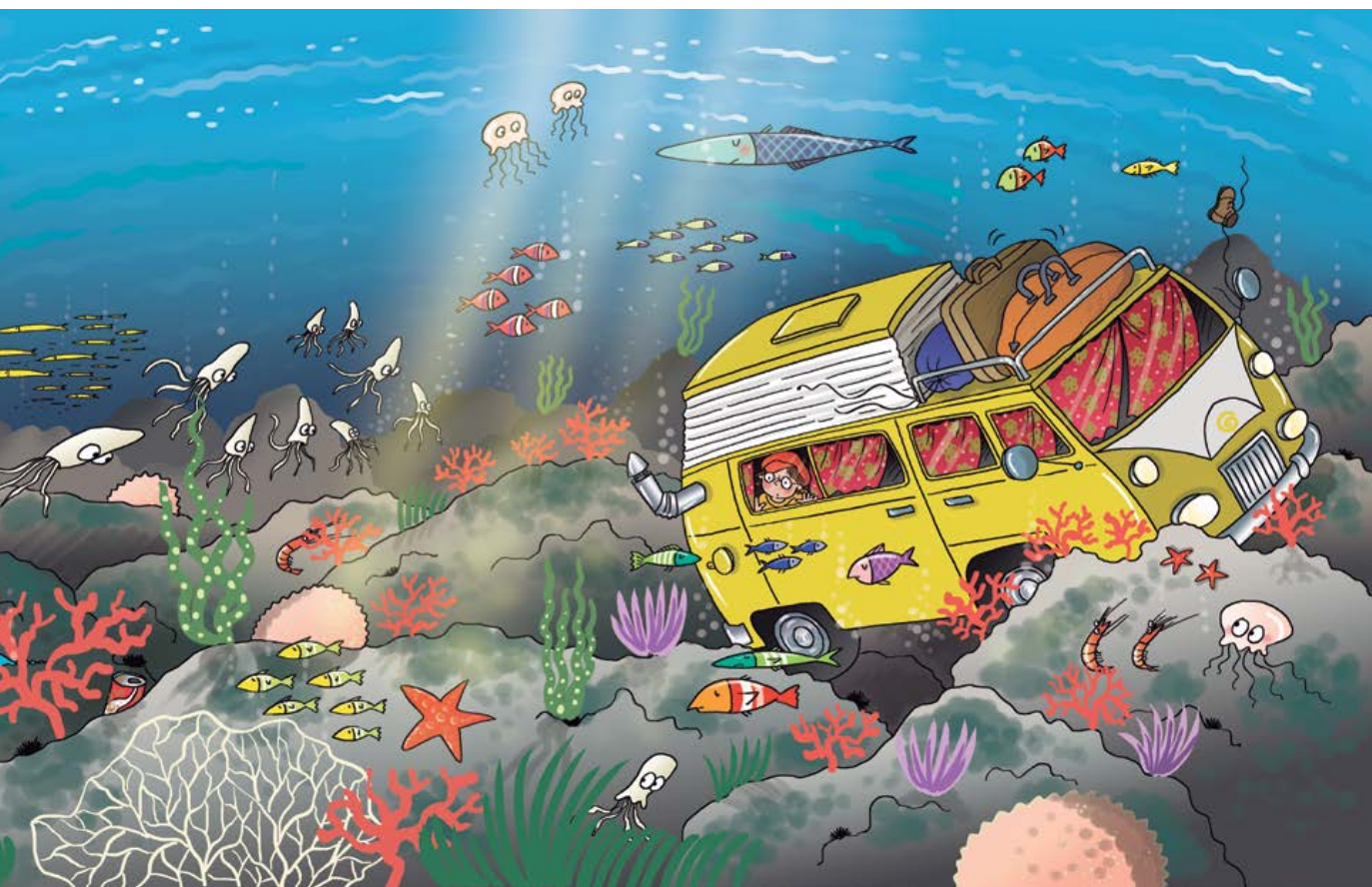
www.rosercalafell.com



Techniques:
Digital

New technologies are the basis of this meticulous work committed to colour while embracing traditional elements. 🧐

“As a writer, coming across an illustrator who obliges readers to enjoy themselves is a privilege. Roser does this with kindly grandmothers, ferocious wolves or child-eating ogres; when you read one of her books, you enjoy it from the first page to the last. And with this charm, who can resist rereading the story?” **CARLES SALA I VILA, WRITER**



Carles Sala i Vila. Girona, 1974

Winner of the Barcanova, Vaixell de Vapor and Folch i Torres Children's and Young Adult Literature Awards, he fills his texts with humour and wordplay that ensure that readers finish his books with a big smile on their faces.

Books by the writer and the illustrator:

El Pare Noel [Father Christmas]. La Galera, 2015. *La Caputxeta Vermella* [Little Red Riding Hood]. La Galera, 2016. *La Diada de Sant Jordi* [Saint George's Day]. La Galera, 2016. *Els tres porquets* [The Three Little Pigs]. La Galera, 2016. *El gran llibre de Nadal* [The Great Christmas Book]. La Galera, 2016

Images from:

Els follets sabaters [The Goblin Shoemakers]. Barcanova, 2016

La meua primera història de Catalunya [My First History of Catalonia]. Text by Toni Soler. Editorial La Galera, 2014

Max i Mia i les sirenes [Max and Mia and the Mermaids]. Text by Vita Dickinson. La Galera, 2016

MERCÈ CANALS

Badalona, 1970

www.lacanals.blogspot.com

www.lacanals.cat



Techniques:
Graphite pencil,
fine tip pen,
digital finishing

*With a very personal style,
her illustrations are based on
geometrical forms and interpret
the text with simplicity
and elegance. 🍷*

“Mercè is a force of nature, like her characters. In the illustrations she manages to find the perfect balance by expressing through simple lines all the conceptual complexity behind the story. Mercè’s books are full of light, colours and life. Like her.” **BEL OLID, WRITER**



Bel Olid. Mataró, 1977

A translator, teacher and writer, she has an eye for telling very different stories. Winner of the Apel·les Mestres Award.

www.escriptors.cat/autors/olidb/

Books by the writer and the illustrator:

El ratolí de les dents, Gebre el ninot de neu, la castanyera Felipa i la llegenda de Sant Jordi [The Teeth Mouse, Frosty the Snowman, Felipa the Chestnut Seller and The Legend of Saint George]. 'Què em contes?' series. Combel, 2016.
Viure amb la Hilda i els seus inconvenients [Living with Hilda and its Inconveniences]. Estrella Polar, 2017

Images from:

Les mil i una nits [One Thousand and One Nights]. Text by Lluís Farré. Combel, 2011

Contes per anar a dormir [Bedtime Stories]. Text by Enric Larreula. Cruïlla, 2015

Viure amb la Hilda (i els seus inconvenients) [Living with Hilda (and its Inconveniences)]. Text by Bel Olid. Estrella Polar, 2017

ZUZANNA CELEJ


Łódź, Poland, 1982.

Lives in Girona

www.zuzannacelej.blogspot.com



Techniques:
Watercolour,
coloured pencil,
Indian ink

With delicate precise pencil strokes, she has a good command of the colour palette, while giving her illustrations a dreamlike quality. 

“Zuzanna keeps a piece of the world’s childhood, and in the tender silence of her paintings she makes it whisper. She paints watercolours inhabited by the days of our memory, and the dreams we harboured are feared, desired and experienced again. I am fascinated by the inflated feathers of the sparrows when the wind blows, by her fingers, tinged with colours and tenderness. She breathes life into the clay figures of the prose giving them a melancholic air. It is art, true and humble.” **JOSEP LLUÍS BADAL, WRITER**



Pinguinus Unicus Tavi-Escleppus fig.3



Josep Lluís Badal. Ripollet del Vallès, 1966

Winner of the Josep Maria Folch i Torres Award, he is a prolific writer with a solid body of work behind him who gives each of his characters an air of mystery.

Books by the writer and the illustrator:

Els llibres d'A [The Books of A]. La Galera, 2014.
Hopi. El misteri de la lluna [Hopi. The Mystery of the Moon]. La Galera, 2016. *Hopi. El gos verd* [Hopi. The Green Dog]. La Galera, 2016.

Images from:

Hachiko. El gos que esperava [Hachiko. The Dog that Waited]. Text by Lluís Prats. La Galera, 2015

Els llibres d'A [The Books of A]. Text by Josep Lluís Badal. La Galera, 2014

Hopi. Text by Josep Lluís Badal. La Galera, 2016

AGUSTÍN COMOTTO

Buenos Aires, Argentina, 1968.
Lives in Corbera de Llobregat
www.agustincomotto.com



Techniques:

Digital, Indian ink,
watercolour, acrylic,
large format

*With a versatile style,
his visual capacity is endless
and his drawings move easily
between traditional drawing
and the most current look.* 🐼

“Agustín belongs to a species of artists on its way to extinction. He still retains a mischievous curiosity and challenges life with pencil in hand, passionately drawing, always in search of utopia. He is a true traveller, with adventurous genes in his blood. But he does not need wings to fly around the world, as the fearless imagination he shares with children, cats and real artists is enough.”

MAITE CARRANZA, WRITER



Maite Carranza. Barcelona, 1958

Scriptwriter, promoter of reading and winner of the Edebé, Folch i Torres, Joaquim Ruyra and Crítica Serra d'Or Awards, the National Children's and Young Adult Literature Prize and the Cervantes Chico Award, she is one of the most versatile writers.

www.maitecarranza.com

Books by the writer and the illustrator:

Víctor i els vampirs [Victor and the Vampires]. Edebé, 2011. *Víctor i els follets* [Victor and the Goblins]. Edebé, 2013. *Víctor i els romans* [Victor and the Romans]. Edebé, 2014. *Víctor i "las meninas"* [Victor and Las Meninas]. Edebé, 2014. *Víctor i els zombis* [Victor and the Zombies]. Edebé, 2015. *Víctor i els neandertals* [Victor and the Neanderthals]. Edebé, 2016

Images from:

El secret de les girafes [The Secret of the Giraffes]. La Galera, 2011

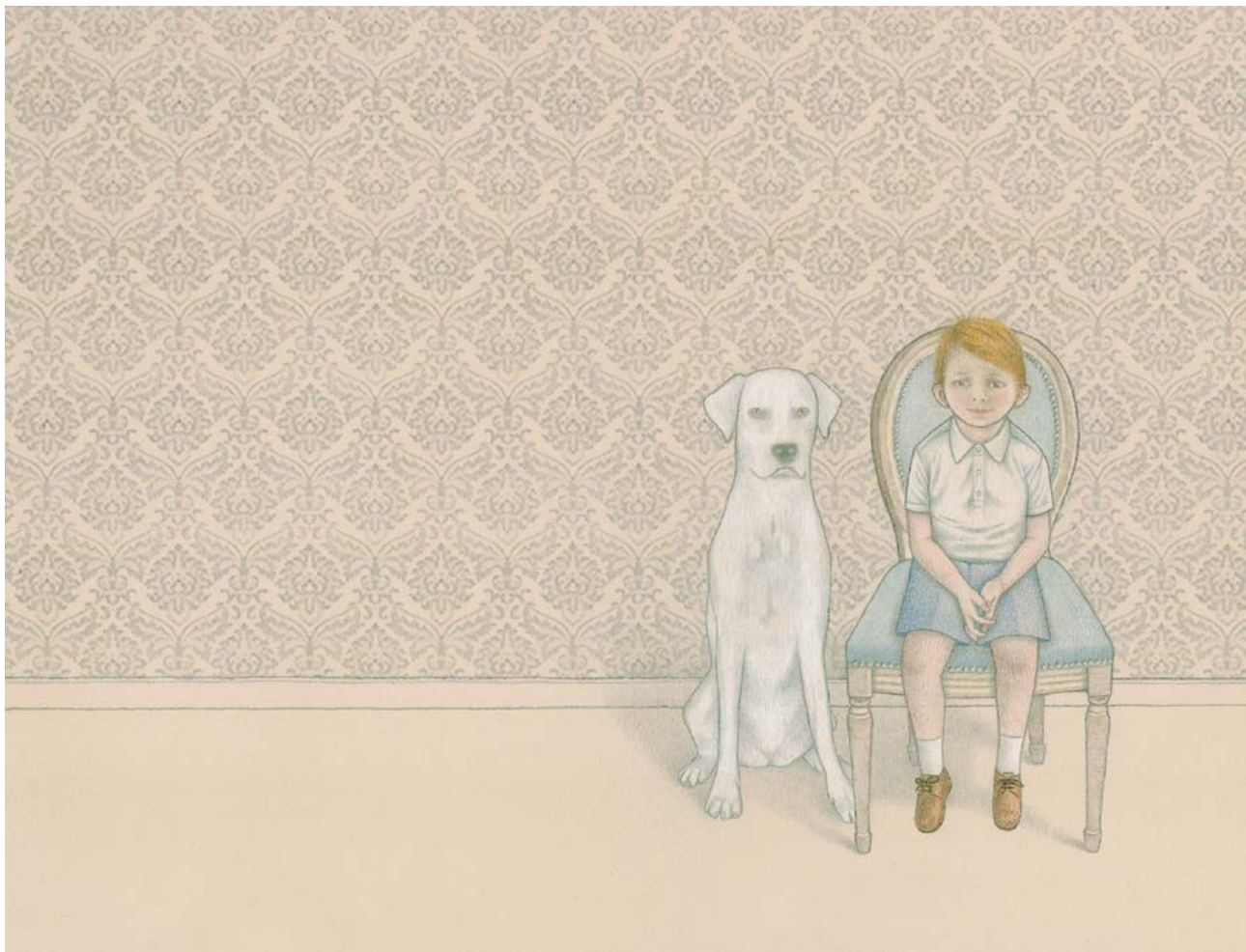
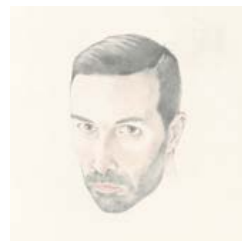
Víctor i els follets [Victor and the Goblins]. Text by Maite Carranza. Edebé, 2013

El llibre d'encanteris de la vella taràndula [The Old Tarantula's Spelling Book]. Text by Jordi Folch. La Galera, 2012

BERNAT CORMAND

Barcelona, 1973

www.bernatcormand.tumblr.com



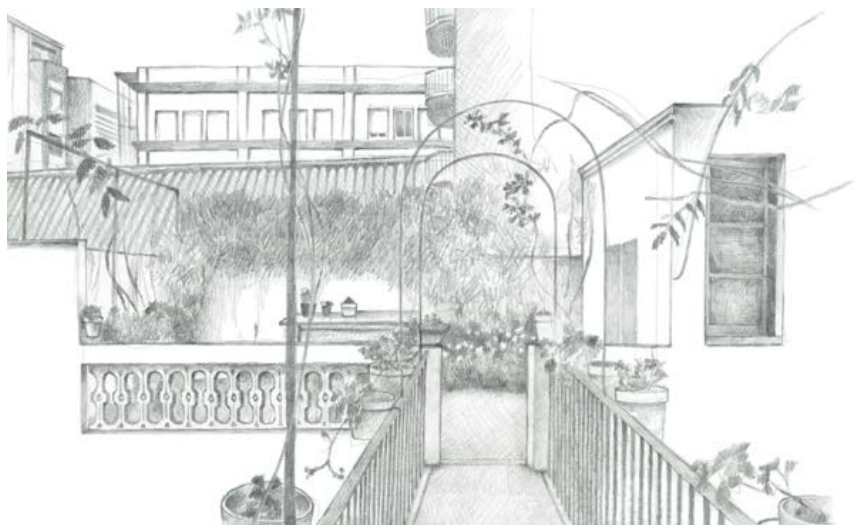
Techniques:

Graphite
and coloured pencil
on paper

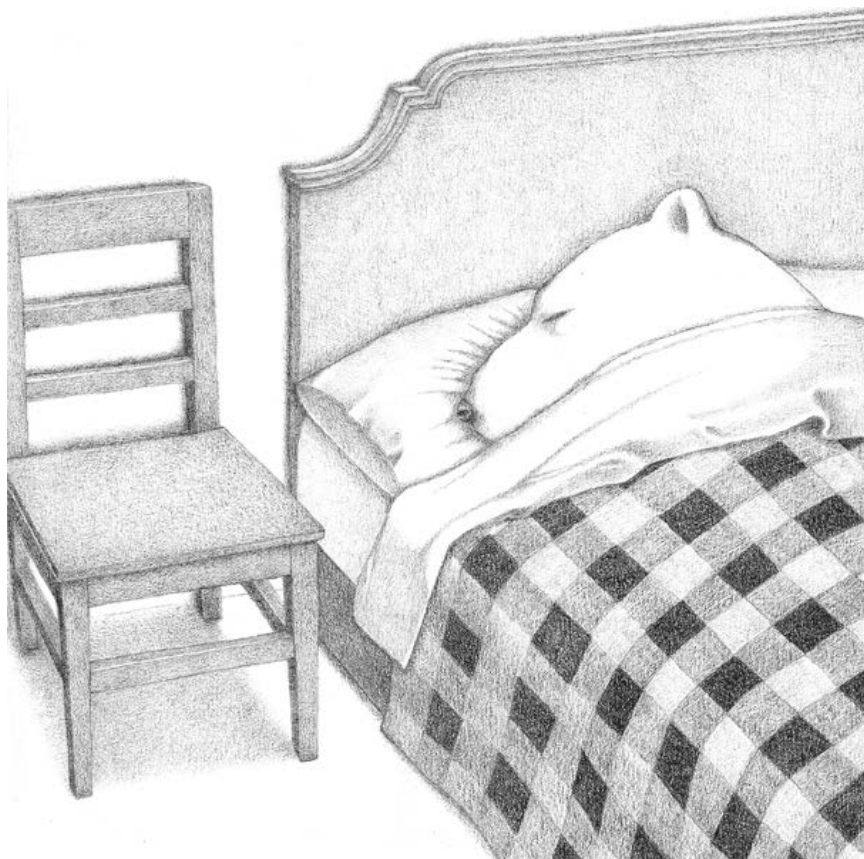
It is possible to draw with a white pencil. In his albums he addresses difficult yet necessary issues, while telling a story with words and illustration. 🧐

"I had read and heard the story of the duckling; I had even written some verses for a choir to sing. But I didn't see the duckling, I didn't really know its solitude, confusion and surprise until Bernat drew me its sweetness, depth and beauty, and turned the words into that art that enters through the eyes and is kept in that corner of the soul where colours and shapes become an intimate feeling."

ANTONI DALMASES, WRITER



Al país la primavera comença a despertar.



Antoni Dalmas. Sabadell, 1953

Gran Angular Award, teacher of literature and columnist, he is a constant writer who has published children's and young adult books and novels for adults, imbuing his work with great linguistic richness.

www.escriptors.cat/autors/dalmasesa/

Book by the writer and the illustrator:

L'aneguet lleig [The Ugly Duckling]. Cruïlla, 2008

Images from:

El nen perfecte [The Perfect Boy]. Sd-edicions, 2013

Racons del Clot i el Camp de l'Arpa [Corners of El Clot and El Camp de l'Arpa]. Publicacions de l'Ajuntament de Barcelona, 2013

El dibuixant d'ossos [The Bear Sketcher]. Sd-edicions, 2008

LUIS DEMANO

Valencia, 1976

www.luisdemano.com

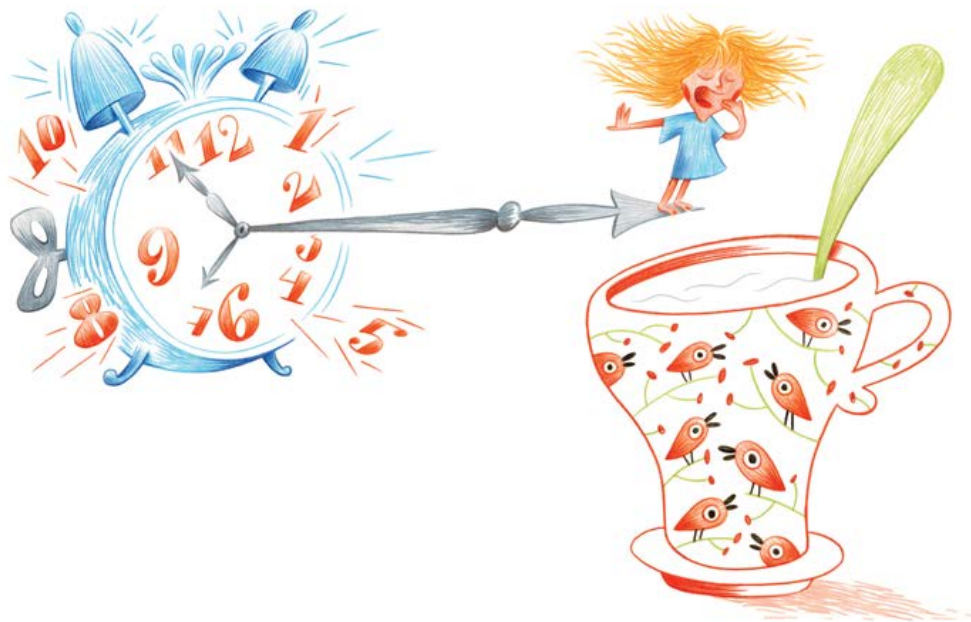


Techniques:
Collage, printing,
digital, coloured
pencil

*The combination of textures,
work with collage and colour
processing lend his illustrations
a poetic air.* 🧐

“The illustrator gifts a message. He chooses concision, the lyricism of specification and the wefts of printing. He is a friend of signs, symbols and letters, and he leaves the remains of his process on the final work. The subtleness of flat colour, the value of vintage. Luis Demano has an idea and he brings it to us in a drawing from Valencia.”

ÀNGEL BURGAS, WRITER



Àngel Burgas. Figueres, 1965

From visual artist to writer, from Children's and Young Adult Literature to Adult Literature, from the Folch i Torres Award to the Mercè Rodoreda Award... A whole world is set out and immortalised in his books populated by the sea, urban tribes and the world of youths.

www.angelburgas.cat

Images from:

Qui no sap riure no sap viure [Those Who Can't Smile Can't Live]. Poems by Andreu Galan. Andana Editorial, 2014

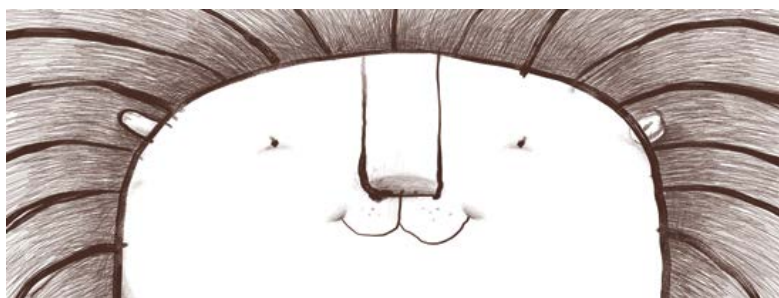
Marieta ganduleta [Lazy Marieta]. Text and lyrics by Eva González and Jesús Sáez. Malatesta Records, 2016

El fantasma pixallits [The Bedwetting Ghost]. Text by Andreu Galan. Andana Editorial, 2015

VÍCTOR ESCANDELL

Ibiza, 1971

www.victorescandell.com

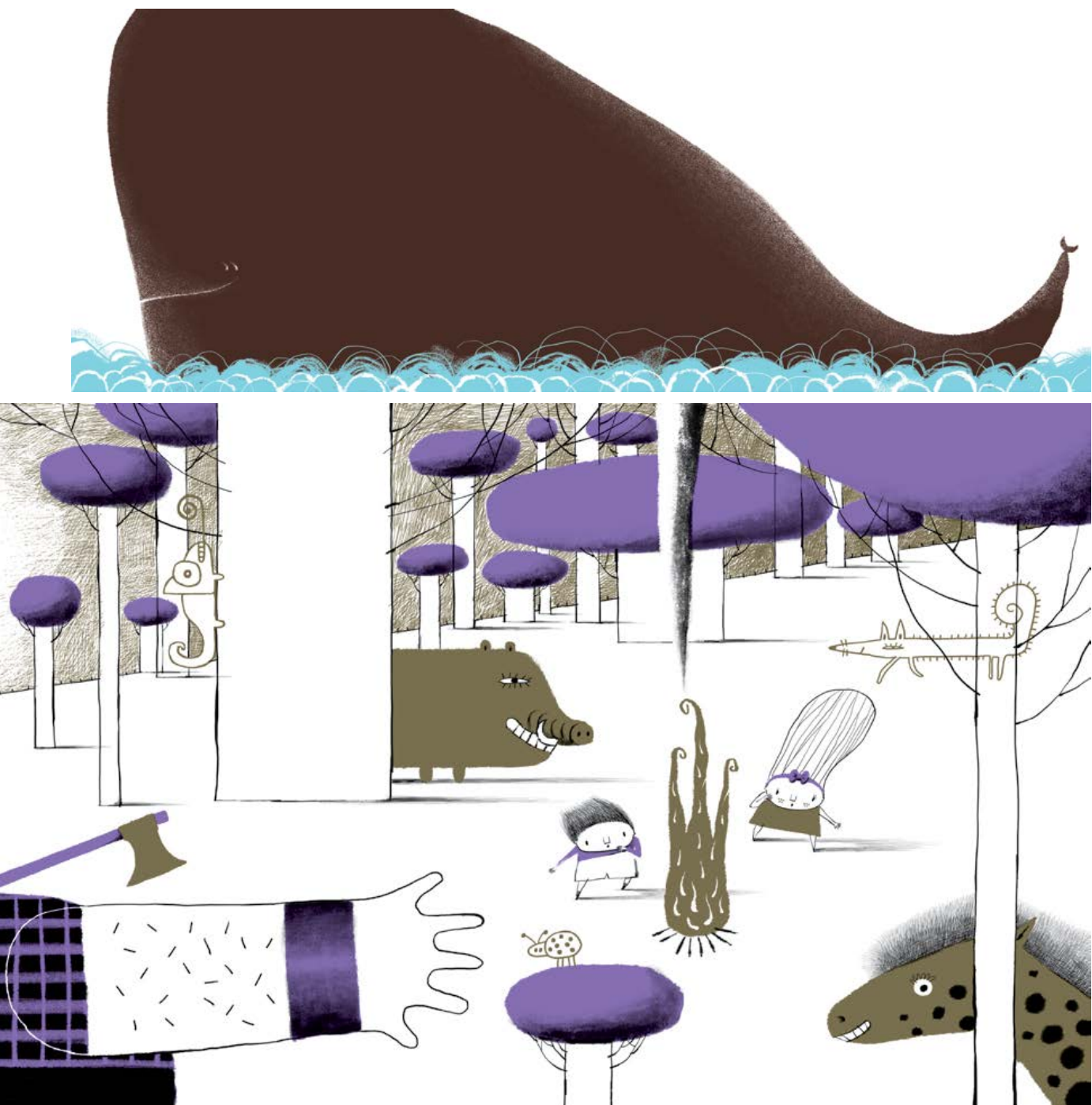


Techniques:

Digital and manual (pencil, watercolour, ink) depending on the project

His style reveals a combination of shapes, colours and techniques. His drawings fuse manual and digital work. 🧐

“His motto, ‘Reasserting the multi-style as another form of authorship’, which opens his website, perfectly summarises Víctor’s work. Never content, never sure, never satisfied, this Ibiza-born illustrator living in Barcelona explores the spaces of the image in all its facets. From video to pencil, from periodical publications to wine labels, from advertising to illustrated albums, his work cheers us



up and illuminates everywhere. He is also fully aware that this variety rather than a drawback is his main virtue: content before form. And yet he doesn't like tomatoes!"

JOAN PORTELL, WRITER

Joan Portell, Barcelona, 1965

He was the editor-in-chief of the magazine *Faristol* and focused on studying why we read. A passionate critic who writes novels for the youngest and who has received the Llibreter Award for the Best Illustrated Album.

www.llibresalrepla.blogspot.com

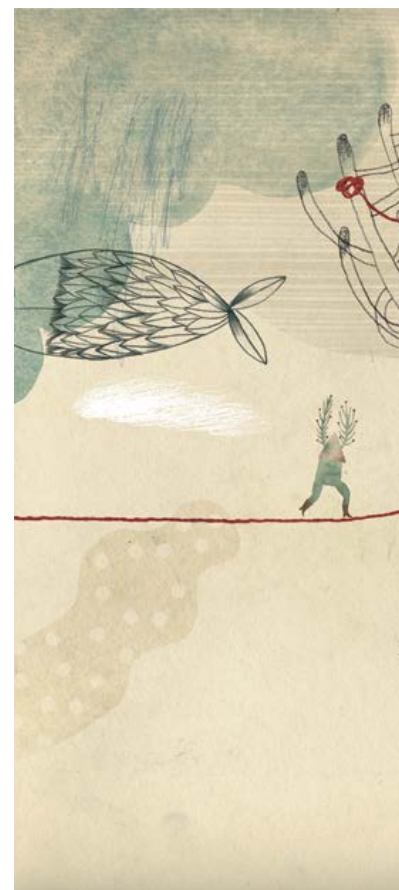
Images from:

Animalots del món
(*A Wonderful World of Animals*).
Promopress, 2014

Hansel i Gretel
[Hansel and Gretel].
Text by the Brothers Grimm.
Parramón, 2010

AFRICA FANLO

Barcelona, 1972
www.africafanlo.com



Techniques:
 Collage, digital,
 watercolour,
 Indian ink

Large figures and work with textures and collages imbue the text with surprising visual life. A tightrope walker in constant motion. 🐼

"Àfrica is an artist who shapes the concealed edge of reality. Her illustrations send us on a long journey, within ourselves, to reencounter dreams, desires, fears and other hierophanies. In this place we usually don't reach with words, she immerses us in a weightless world, introduces us to its beings, suggests their colours and even describes how everything that is not touched or seen breathes and moves."

ÀLEX TOVAR, WRITER



Àlex Tovar. Alacant, 1985

The skill of knowing how to combine film journalism with stories for children transforms his texts into moving images.

www.thetreeonthesea.com

Book by the writer and the illustrator:

Funàmbulus. Petit Fragmenta, 2015

Images from:

Llibre del gentil i dels tres savis
[Book of the Gentle and
the Three Wise Men].

Text by Ramon Llull.
Adaptation by Ignasi Moreta.
Petit Fragmenta, 2016


Funàmbulus. Text by Àlex
Tovar. Petit Fragmenta, 2015

LLUÍS FARRE

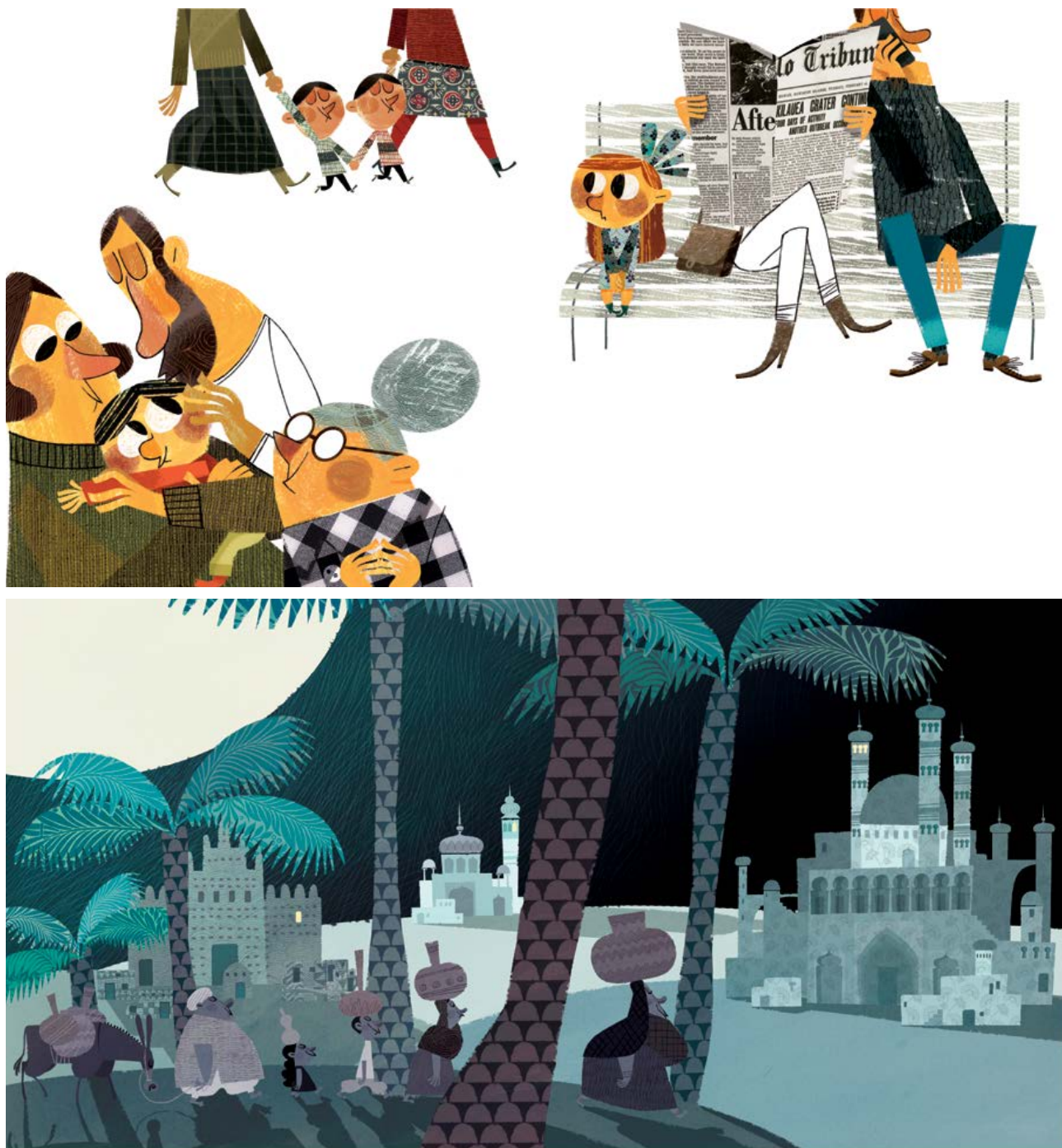
Barcelona, 1970
www.llfarre.blogspot.com
www.lluisfarre.com



Techniques:
 Digital

Applying his ideas digitally, he uses a palette of flat and primary colours and meticulously outlines his drawings. 

“Lluís has a truly honest laugh. It is such a contagious laugh that his texts and pictures let it ooze out everywhere. With a fine sense of irony, he knows how to capture, as few people can, the inequalities and contradictions of this world, real or fictitious, which he is determined to present to us through a rich palette of colours, as harmonious and brilliant as his wit. We have often worked together... this is lucky indeed!” **TERESA DURÁN, WRITER**



Teresa Durán. Barcelona, 1949

A multifaceted creator, writer and translator, she has over 100 published titles, has worked with all the great illustrators and boasts the Llibreter, Crítica Serra d'Or and Folch i Torres Awards.

Book by the writer and the illustrator:

Les tres reines d'Orient [The Three Queens of the Orient]. La Galera, 2012

Images from:

La bruixa de Cadaqués
[The Witch of Cadaqués].
Text by Miquel Berga.
Cruïlla, 2013

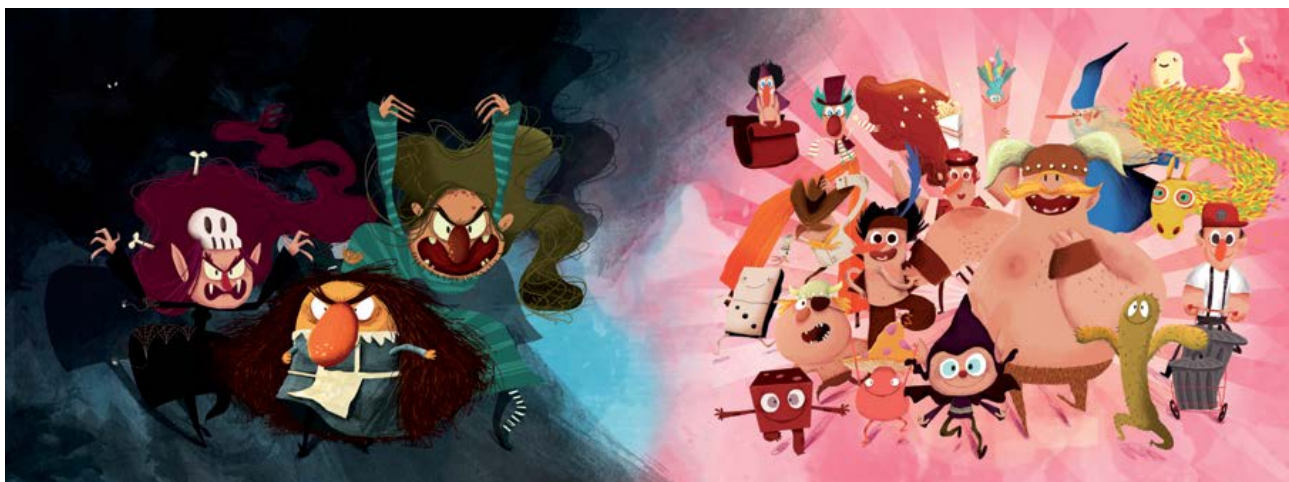
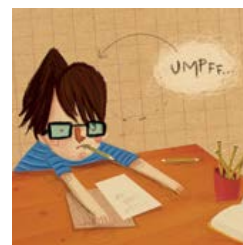
Canalla [Children].
Edebé, 2014

Les tres reines d'Orient [The Tree
Queens of the Orient].
Text by Teresa Durán.
La Galera, 2012

LILIANA FORTUNY

Barcelona, 1975

www.lilianafortuny.com



Techniques:
Digital

Her style is influenced by the work of comics and the graphic arts, while capturing her images both in black and white and in colour. 🧐

"Liliana is triumphantly authentic. She cares nothing for theoretical little speeches and self-importance. She draws and lets her drawings speak for her while she creates worlds and characters in which her carefree attitude embraces commitment, ingenuity takes the hand of irony and the infinite becomes rhythm. This is no small thing."

JAUME COPONS, WRITER



Jaume Copons. Barcelona, 1966

Winner of the Atrapallibres Award, he is a scriptwriter, translator, novelist and songwriter, a multifaceted author who feeds off the audiovisual world to create his characters. www.jaumecopons.com

Books by the writer and the illustrator:

L'Agus i els monstres [Agus and the Monsters] series. Combel, 2014/2016. *Aquest llibre és de l'avi / Aquest llibre és de l'àvia* [This Is Grandpa's Book / This Is Grandma's Book]. Combel, 2014. *Una invasió pestilent* [A Pestilent Invasion]. Barcanova, 2015. *La cuina d'en Sam i la seva família* [Sam's and His Family's Cookery]. Barcanova, 2015. *Tristània imperial* [Imperial Tristania]. Babulinka Books, 2015

Images from:

Tristània imperial [Imperial Tristania]. Text by Jaume Copons and Andreu Sánchez. Babulinka Books, 2015

Salvem el Nautilus [Save the Nautilus]. Text by Jaume Copons. Combel, 2014

MERCÈ GALÍ

Barcelona, 1973
www.mercegali.com

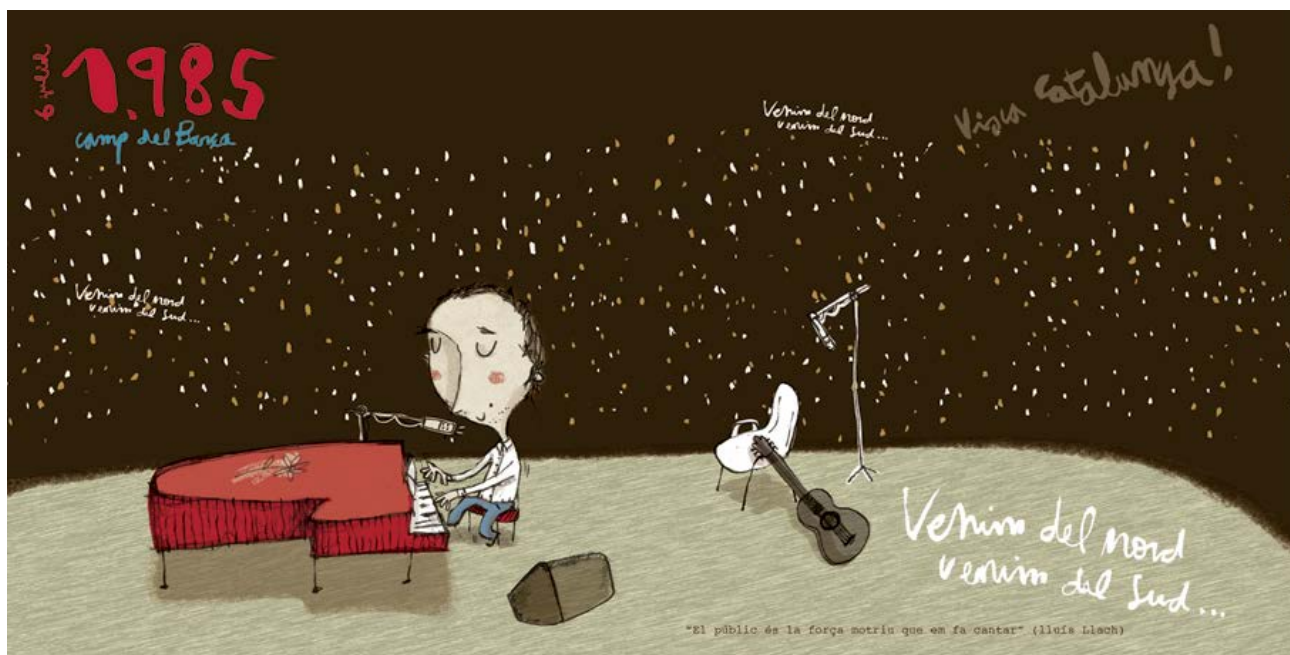


Techniques:

Indian ink, pencil,
 watercolour,
 engraving, collage,
 digital

She uses collage to depict small characters in a bigger environment. The illustrator also includes text in the drawing. 🐼

“Mercè can quickly transform everything around her thanks to her positive outlook and love of life. Mercè imagines, creates, encourages, impassions. She says that if you really like something, you give it your all. And Mercè gives her all to many things. Behind her fountain pen and brush strokes, behind the gouache or collage, you sense the joy and creativity, you sense the rattle of a tambourine.” **SALVADOR COMELLES, WRITER**



Salvador Comelles. Terrassa, 1959

Poems, stories and a whole world of literary words for children in her books that have earned her the Folch i Torres Award.

www.escriptors.cat/autors/comelless/

Book by the writer and the illustrator:

Bona nit. Poemes a l'hora d'anar a dormir [Good Night. Bedtime Poems]. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016

Images from:

Joana de les paraules clares [Joana of Clear Words]. Poems by Joana Raspall. Compilation by Muntia Fernández. *El Cep i la Nansa*, 2013

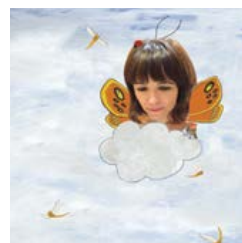
De gran vull ser... cantautor [When I Grow Up I Want to Be... a Singer-Songwriter]. Text by Pep Molist. *Efadós*, 2012

Al cel cabretes [Fluffy Clouds in the Sky]. Poems by Lola Casas. Text by Alfred Picó. *Barcanova*, 2016


ALBA GARCIA I PUIG

Manresa, 1975

www.albagarciapuig.com



Techniques:
Pencil drawing,
lineal stroke
with shadows,
later digital work

Her characters' big eyes are her distinctive feature along with collage and the small details that tell the stories of her illustrations. 

"Alba leaves something important of herself in her drawings to illustrate her own or others' stories. Especially vibrant eyes in a head that tends to dominate the space like the Moon dominates the sky at night. Alba has a perspective that says many things, as do her characters. The world emerges within the eye, I think the poet said. It emerges within the eye of Alba and takes on life and this life is hers and also ours."

JAUME CELA, WRITER



Jaume Cela. Barcelona, 1949

His work as a teacher has taken him to tell stories to the youngest. He has been distinguished on three occasions with the Vaixell de Vapor Award and also with the Barcanova and Folch i Torres Awards.

Book by the writer and the illustrator:

Nil. Sd-edicions, 2012

Images from:

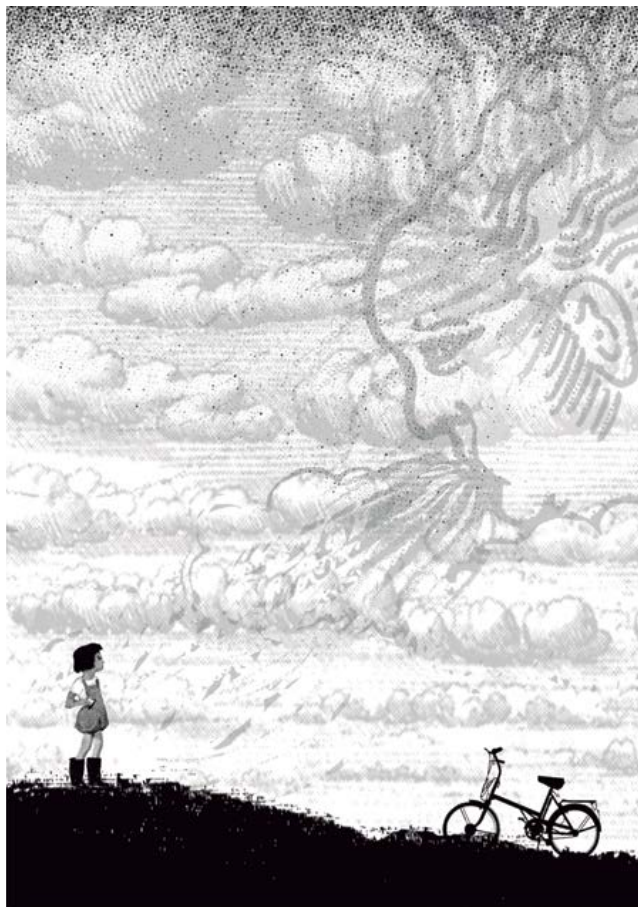
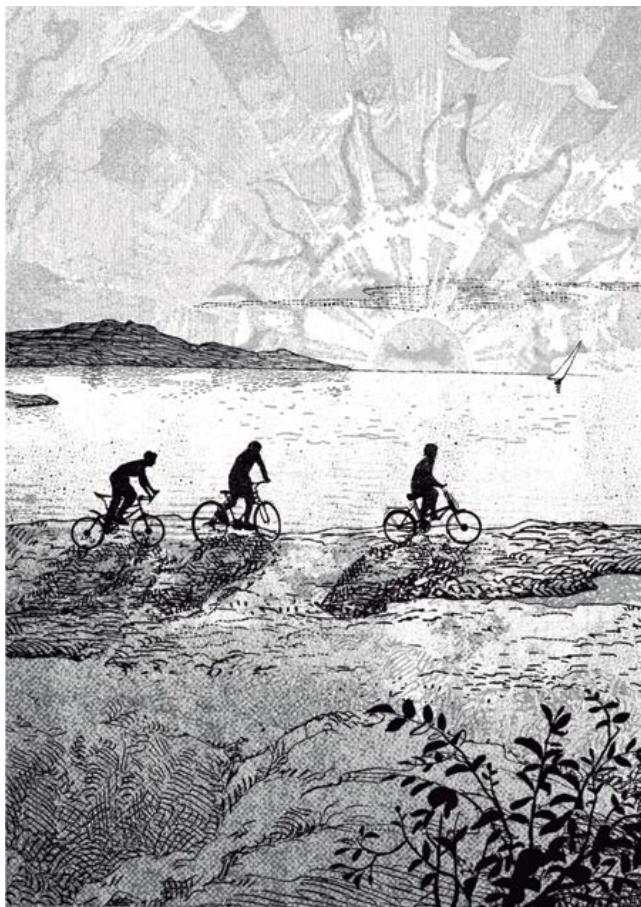
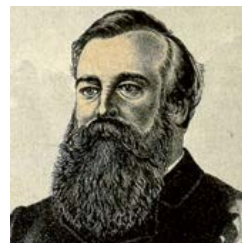
Nil. Text by Jaume Cela.
Sd-edicions, 2012

El cirerer [The Cherry Tree].
Sd-edicions, 2006

PERE GINARD

Majorca, 1974

www.pereginard.com



Techniques:

Collage with photos or engravings, scans and digital composition

A tireless researcher with highly diverse techniques. His maturely realised images move between realism and surrealism. 🧐

“When I write, I see through the eye of my imagination the characters that live in the story I am telling. I don’t know Pere, and this is why I was really curious to see how he would illustrate my book. And how surprised I was when I realised that he had understood my world, not only today’s but when I was a child. Through the art of magic, Pere has understood that the main character of the book and I were the same.” **DAVID NEL·LO, WRITER**



David Nel·lo. Barcelona, 1959

A professional writer, he always knows how to encourage a thirst for reading. From his inner child he writes for all the children with whom he connects extremely well. With his first book he won the Vaixell de Vapor Award and has received distinctions ever since (Edebé, Folch i Torres, Ramon Muntaner Awards...).

Book by the writer and the illustrator:

La tribu dels Zippoli [The Tribe of the Zippoli].
Editorial Bambú, 2017

Images from:

La Laia i el vent [Laia and the Wind]. Text by Nathalie Pons.
Editorial Bambú, 2007

La llegenda del rei Artur i els seus cavallers [The Legend of King Arthur and His Knights]. Adaptation by Antoni Dalmases.
Editorial Bambú, 2012

MARIA GIRÓN

Barcelona, 1983

www.mariagiron.com



Techniques:
Graphite pencil,
acrylic and digital

Delicately drawn, the distinctive feature of her work lies in her capacity to blur the colours creating expressive and strong images.

“In a short period of time and with a relatively small number of published books, Maria has found a place in the imaginary of readers. Her illustrations picture neat empty spaces where she locates very real, almost photographic, characters. These can seem a bit cold at times, but their coexistence with the settings and, particularly, the excellent format of the double spread pages, bring them closer to the reader with such a powerful strength that some of them have even escaped her books to live their own life and go viral.” **PEP MOLIST, WRITER**



Pep Molist. Manlleu, 1965

Children's librarian, editor-in-chief of *Faristol*, storyteller and writer. At the library he collects stories and turns them into beautiful novels for the youngest.

www.llibrestranquils.blogspot.com

Images from:

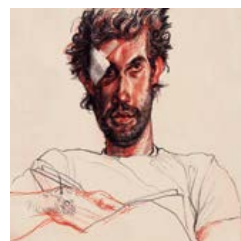
Inseparables [Inseparable].
Text by Mar Pavón.
Tramuntana, 2015

Un lloc per a la Rula [A Place
for Rula]. Text by Mar Pavón.
Tramuntana, 2015


FRANCESC GRIMALT

Palma, 1971

www.francescgrimalt.blogspot.com



Techniques:
Pencil, acrylic,
Indian ink, digital

The use of black prevails in his colour palette. An illustrator who combines digital and manual techniques to lend volume to characters and landscapes. 

“Francesc’s creations transport us to a universe that combines the sinister and the melancholic, intrigue and reflection. Houses piled up in an impossible balance and peculiar characters who jump out at you and whisper in your ear. With an Anglo-Saxon style, bathed in the Mediterranean, and from a highly personal perspective he gives us a tale in images that can dispense with words. Every illustration suggests and moves; a stomach punch that leaves you breathless.”

GISELA POU, WRITER



Gisela Pou. Castellar del Vallès, 1959

A scriptwriter and writer, she moves between Adult and Children's and Young Adult Literature with mysterious texts that seem to come from a television series.

Images from:

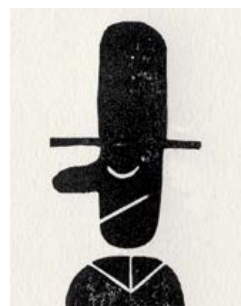
Misères. Edicions de Ponent, 2015

Sanatoria. Rapitbook, 2015

CHRISTIAN INARAJA

Vic, 1972

www.inaraja.com



Techniques:
Pencil, digital

His style links geometrical forms to disproportionate images, often outlining in black to accentuate the drawing. 🧐

“Creating means inventing worlds. Everything created – drawn – by Christian invites us to visit his world. Upon opening the pages of a book and finding his drawings, we want to dive into the story. Creating is dreaming, creating is imagination, and when we see his illustrations we want to escape reality for a while and live amidst his suggestive, innocent, poetic, tender, naïve and mischievous characters. Then, when we return to reality, we will see things in a more nuanced way.”

JOAN DE DÉU PRATS, WRITER



Joan de Déu Prats. Barcelona 1962

Winner of the Sant Joan de Déu and Serra d'Or Awards, he has over 60 works published with an agile and concise style and a great sense of humour.

www.joandedeuprats.com

Book by the writer and the illustrator:

3 Contes de Carnaval [3 Carnival Tales].
Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2008

Images from:

Fem de bomber [Being a Fireman]. Text by Montse Ganges. Combel, 2012

El conillet Benet fa de mecànic [Benet the Little Rabbit Being a Mechanic]. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2002

Els tres menuts [The Three Little Children]. Combel, 2015

ÒSCAR JULVE

Barcelona, 1972
www.oscarjulve.com



Techniques:

Pencil, watercolour,
 Indian ink, digital,
 paper technology

Unlimited creativity from the viewpoint of an artist with the eyes of a child. A constant exploration of techniques, shapes and words. 🧐

“Òscar knows how to paint spring in an exploding green and draw glints of love in the eyes of his characters. Òscar draws with tenderness. Òscar draws with humour. And tenderness and humour are combined ingeniously. I don’t know how he does it! Òscar takes my characters and returns them full of magic. Òscar infuriates me, because when I go to schools to talk about my book, boys and girls always ask me about him. It seems that everyone is entranced by his magical pencil strokes.” **NÚRIA PRADAS, WRITER**



Núria Pradas, Barcelona, 1954

A translator, corrector and writer of Children's and Young Adult Literature with over 40 books published, she possesses a linguistic richness that makes words her allies.

www.nuriapradas.com

Book by the writer and the illustrator:

Abril és nom de primavera [April Is a Spring Name].
Animallibres, 2014

Images from:

Els ulls d'en Bao [Bao's Eyes].
Sant Joan de Déu Hospital
in Barcelona, 2017

Submarí al rescat [A Submarine
to the Rescue]. Text by Jaume
Copons. Combel, 2016

En Patufet [Patufet].
Anonymous. Publicacions de
l'Abadia de Montserrat, 2016

ANNA LLENAS

Barcelona, 1977

www.annallenas.com



Techniques:
Collage, digital,
pencil

The illustrator recreates a dialogue between collage, colour and digital technique that makes illustration an adventure. 🐱

“Anna has the gift to express in only four lines a whole world of emotions and feelings. I had the fortune that she illustrated a story of mine seven years ago, *La Ratolina al circ* [The Little Mouse at the Circus], and I continue to be fascinated and enjoy her drawings. Anna creates highly expressive and attractive characters through simple outlines that are captivating. Her love of animals, and especially cats, makes her draw them so skilfully. Anna exudes optimism and joy, like her drawings.”

NATHALIE PONS, WRITER



Nathalie Pons. Arenys de Mar, 1972

A teacher, she thinks up stories that she later writes, with a sweetness that goes beyond the page and often elicits a smile at the end.

www.nathaliepons.jimdo.com

Book by the writer and the illustrator:

La Ratolina al circ [The Little Mouse at the Circus].
Lynx Edicions, 2010

Images from:

Si jo fos un gat (If I Were a Cat).
Text by Paloma Sánchez
Ibarzábal, Estrella Polar, 2016

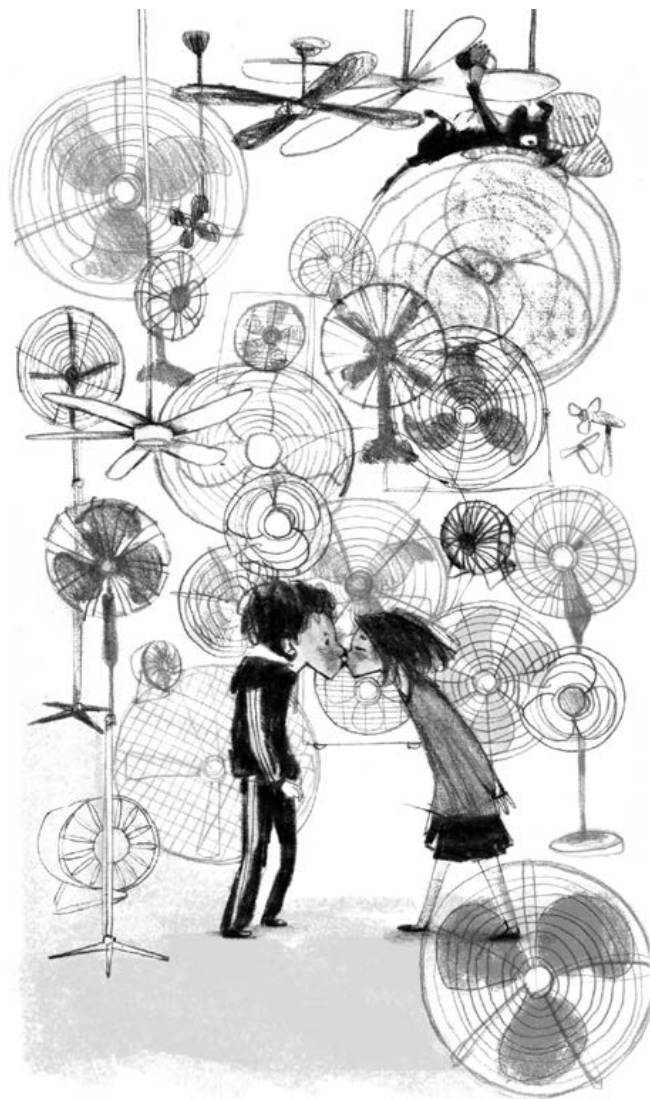
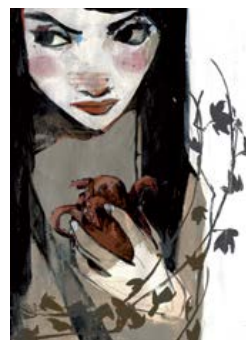
El buit [The Void].
Barbara Fiore Editora, 2015

T'estimo (quasi sempre)
[I Love You (Nearly Always)].
Estrella Polar, 2015

MERCÈ LÓPEZ


Barcelona, 1979

www.mercelopez.com



Techniques:

Acrylic, oil,
graphite pencil,
charcoal, ink,
digital

With a simple technique, her drawings are full of inks with watercolour backgrounds. She has a good command of both colour and black and white. 

“Mercè deceives us when she says she is an illustrator. She is not, but this is a secret known to few authors. But it is now time that the boys and girls who read the stories she paints know the truth. In fact, Mercè López is a witch, but don't be afraid, don't run away, don't call the police, because the magic she practices through her pencil (a pencil that is truly a magic wand) breathes life into our characters, painting their emotions, and this, much as we may not like it because it shows us as we are, is not a crime but love.” **SANTI BARÓ, WRITER**



Santi Baró. Olesa de Montserrat, 1965

Winner of the Gran angular, Ruyra and Baranova Awards, he is a writer who fishes for words to transform them into animated stories, into jewels of Children's and Young Adult Literature.

www.santi-baro.blogspot.com

Book by the writer and the illustrator:

El darrer conte de Les mil i una nits [The Last Tale of *The Thousand and One Nights*]. Baula, 2015

Images from:

Que dius que què? [What Are You Saying?]. Text by Albert Güell i Juanola. Animallibres, 2016

L'illa de les cartes perdudes [The Island of Lost Letters]. Text by Oriol Canosa. Babulinka Books, 2014

CRISTINA LOSANTOS

Barcelona, 1960

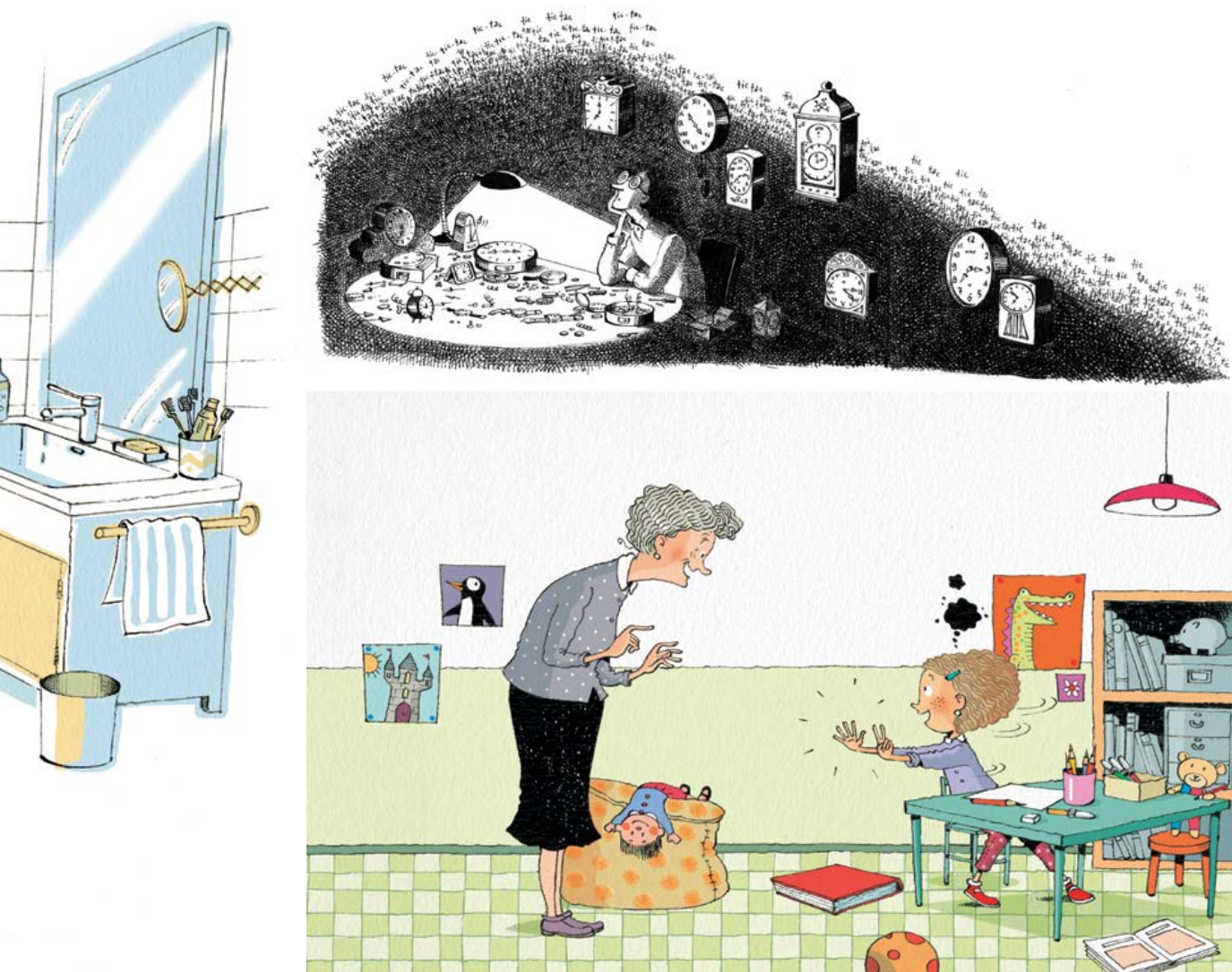
www.cristinalosantos.com



Techniques:
Watercolour,
felt tip pen,
Indian ink,
digital

This illustrator's skill emphasises the details, while framing her drawings within an unmistakable style that has opened new paths. 🐼

"Cristina knows how to work magic without a wand. Give her a brush, a pencil, watercolours, Indian ink, anything that paints or stains and she will transform a blank piece of paper into whatever she wants. An artist since the age of seven, when she began to draw and became a transformer of colours and shadows, a portrayer of characters that come alive on every page, painstaking in her illustrations, and an acrobat in life. The best proof of her artistry is her daughter Mercè, a beautiful well-illustrated young woman." **ELISENDA ROCA, WRITER**



Elisenda Roca. Barcelona, 1953

From television to the pages of books, from radio to theatre, she is a journalist, director and writer, a great communicator who fills the reading adventures of children with words.

Books by the writer and the illustrator:

No som els 3 porquets! [We Are Not the Three Little Pigs!]. Bambú, 2012. *Fora malsons!* [Away with Nightmares!]. Bambú, 2012. *Hola! Gràcies! Adéu!* [Hello! Thanks! Bye!]. Bambú, 2013. *Això és meu!* [This Is Mine!]. Bambú, 2014. *Pim! Pam! Pum!* [Bang! Bang! Bang!]. Bambú, 2015. *Veritat o mentida?* [True or False?]. Bambú, 2016

Images from:

La Mia es fa gran [Mia Is Growing Up]. Text by Mònica Peitx. Editorial Joventut, 2016

Llibre dels oficis [The Book of Crafts]. Text by Tomàs Lluc. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2013

Veritat o mentida? [True or False?]. Text by Elisenda Roca. Editorial Bambú, 2016


REBECA LUCIANI

La Plata, Argentina, 1976.
Lives in Barcelona
www.rebecaluciani.es



Techniques:

Ink, graphite pencil,
oil, acrylic, digital,
depending on the text

This illustrator fuses techniques and combines graphite pencil, acrylic and gouache to make the text she interacts with grow exponentially. 

“Rebeca’s illustrations are of great visual and emotional intensity. She knows how to capture the sadness of a lonely person, the profound joy of receiving a needed hug, the protection afforded in the company of another... Rebeca has the ability to make my emotions her own and explain them through her images.”

RICARDO ALCÁNTARA, WRITER



Ricardo Alcántara. Montevideo, 1946

With a powerful imagination and over 100 books published and translated into many languages, he gifts small treasures of words to share with the youngest. Winner of the Crítica Serra d'Or, Lazarillo and Apel·les Mestres Awards.

Books by the writer and the illustrator:

Mishiyu. Combel, 2014. *Fils i tisores.* [Threads and Scissors]. Animallibres, 2015

Images from:

Mishiyu. Text by Ricardo Alcántara. Combel, 2014

Jatakas. Text by Marta Millàs. Petit Fragmenta, 2017

Mishiyu. Text by Ricardo Alcántara. Combel, 2014

ORIOL MALET

Martorell, 1975
www.malet.co



Techniques:
 Indian ink, pen,
 felt tip pen, digital

This illustrator's style develops with his control of ink. The legacy of comics and the reduction of colour are the distinctive features of his drawings. 🎨

"Oriol is the man of a thousand faces. He can draw in very different styles and is comfortable with all of them. His drawings are so full of life that I always imagine them in motion, even though I can read them because they speak and tell me stories. I love seeing how he transforms reality or adds volume or colour to children's dreams. All seasoned with a pinch of magic and a dash of fantasy."

RODOLFO DEL HOYO, WRITER



Rodolfo del Hoyo. Barcelona, 1953

A translator who studied law and dramatic art, he travels through literature with texts full of fantasies and adventures that transport the reader of his novels to the most unlikely settings.

www.rodolfodelhoyo.blogspot.com

Books by the writer and the illustrator:

El capità Barruf i els caçafantasmes [Captain Barruf and the Ghost Hunters]. Animallibres, 2009.
El somriure de la Natàlia [Natalia's Smile]. Animallibres, 2011

Images from:

La Mariona i els seus monstres [Mariona and Her Monsters]. La Galera, 2017

L'impostor. La fantàstica història de Joles Sennell [The Impostor. The Fantastic Story of Joles Sennell]. Text by Pep Albanell. Animallibres, 2014

Número 5. Submarí perdut [Number 5. Lost Submarine]. Text by Lluís Llor. Barcanova, 2011

PEP MONTSERRAT

Roda de Ter, 1966

www.pepmontserrat.com



Techniques:
Digital, pencil,
collage, acrylic

This illustrator's compositional ability is his distinctive feature. With a rigorous technique, his drawings are hypnotic. 🧐

"Pep is one of the big 'monster' stars in Bologna's exhibition 'Sharing a future'. As an illustrator, his work has been published in newspapers and magazines all over the world, ranging from *The Wall Street Journal* to *The National of Abu Dhabi*, and by a large number of international publishing houses. He was born with his hands stained with ink and is now a master of masters of illustrators. With the National Illustration Award 1995,



he is light years ahead of other creators. A self-critical innovator and a 'stage director', he should be called Midas because he turns everything he touches into gold. And because he is the King." **JORDI FOLCK, WRITER**

Jordi Folck. Reus, 1961

Along with writing books for the youngest he also works in advertising and photography. With a ready sense of humour and an irony that always makes us think, he has received the Folch i Torres and Barcanova Awards.
www.jordifolck.cat

Images from:

L'Odissea [The Odissey].
Text by Homer. Adaptation
by Albert Jané and Rafael
Mammós. Combel, 2008

*Les aventures d'en Pinotxo. Història
d'un titella* [The Adventures
of Pinocchio. The Story
of a Puppet]. Text by Carlo
Collodi. Combel, 2016


ROGER OLMOS

Barcelona, 1975

www.behance.net/rogerolmos



Techniques:
Oil on paper
and digital

This illustrator's technique provides a courageous and committed discourse. The expressiveness with which he communicates stresses both a realistic and fantastical style. 

“Roger is an illustrator of over sixty books. Since his early published works we can see the vitality of a particular style based on a profound insight (into the story and its characters) and a highly personal aesthetics. His illustrations sum up and form part of the narrative discourse of the books, explaining what the text does not and expanding on what it does.”

PEP BRUNO, WRITER



Pep Bruno. Barcelona, 1971

A narrator, article writer and literature scholar with around twenty books published, he is a writer who makes listening to him a pleasure, reading him a discovery and following him a must. www.pepbruno.com

Book by the writer and the illustrator:

La cabra ximpleta (*The Silly Nanny Goat*).
OQO Editora, 2006

Images from:

La llegenda de Zum [*The Legend of Zum*]. Text by Txabi Arnal.
Nube Ocho, 2015

Fidel a l'ampolla [*Fidel and the Bottle, Inseparable*]. Text by Mar Pavón. Edebé, 2013

La màquina de les pessigolles [*The Tickling Machine*].
Text by Elisenda Queralt.
La Galera, 2014

SERGI PORTELA

Barcelona, 1975

www.sergiportela.blogspot.com



Techniques:
Watercolour,
gouache, pencil,
digital

*A versatile illustrator,
his technique captivates
the reader because
of the mobility and delicacy
of his characters.* 🐼

“Sergi lives among books, thousands of books. He works in a library. And after spending so long with books, the characters began to escape from the pages. In his library, you will find them everywhere. But neither Sergi nor the children who come to visit him find this strange. In the end, the characters of a good book will always accompany you. But Sergi’s fingers gave life to characters that were not yet in books. When he saw them, a child asked why nobody had thought about it before.”

RAIMON PORTELL, WRITER



Raimon Portell. Barcelona, 1963

A journalist and a writer, with his novels and illustrated albums he submerges everyone into his world of journeys, photographs and lived stories. Winner of the Crítica Serra d'Or Award.

Book by the writer and the illustrator:

La por del passadís (*The Hallway Horror*).
Animallibres, 2014

Images from:

La por del passadís
(*The Hallway Horror*).
Text by Raimon Portell.
Animallibres, 2014

GUSTAVO ROLDÁN

Buenos Aires, Argentina, 1965.


Lives in Barcelona

www.gustavoroldan.blogspot.com

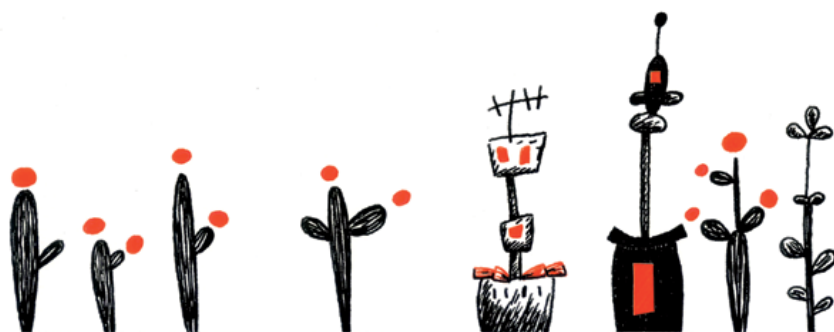
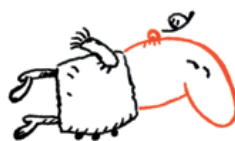
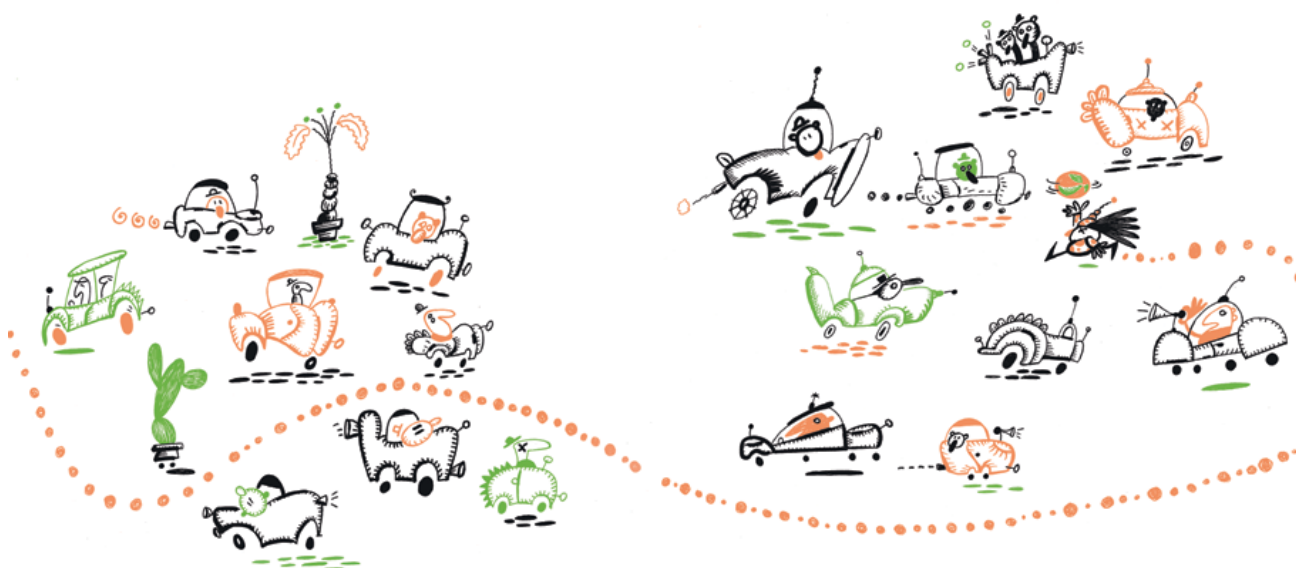


Techniques:

Pencil, felt tip pen,
digital

His distinctive feature is his multifaceted work with only three colours. With only black, red and green, he can create a drawn universe. 

"After a visit to my class, a girl told me: I like Gustavo's twisted moustaches and the funny way he has of pulling their ends with his fingers. I also like how he smiles with his eyes, yes, with his eyes... I have kept this beautiful thought with a pile of monsters, dragons, insects and birds, hedgehogs, elephants and gentlemen wearing a hat full of irony, tenderness and intelligence. Thanks, Gustavo, for your creativity and also for being the way you are." **LOLA CASAS, WRITER**



Lola Casas, Mataró, 1951

A teacher and writer, a poet and a passionate fan of Roald Dahl, she is a well of wisdom that she knows how to transmit. She leads us by the hand from poem to poem through her books to fill the soul of literature with her verses.

www.lolacasas.com/wordpress

Books by the writer and the illustrator:

Retalls poetics [Poetic Pieces]. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2001. *Roig* [Red]. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009. *Nyam-nyam* [Yummy]. Castellnou Edicions, 2011. *De cap a peus: Poemes del cos humà* [From Head to Toe: Poems of the Human Body]. Baula, 2014

Images from:

Del dret i del revés [Upside Down]. Text by Elisabet Alemany. La Galera, 2015

Si vostè volés [If You Could Fly]. Text by Gustavo Roldán. Combel, 2015

XAVIER SALOMO

Sabadell, 1976

www.xaversalomo.blogspot.com

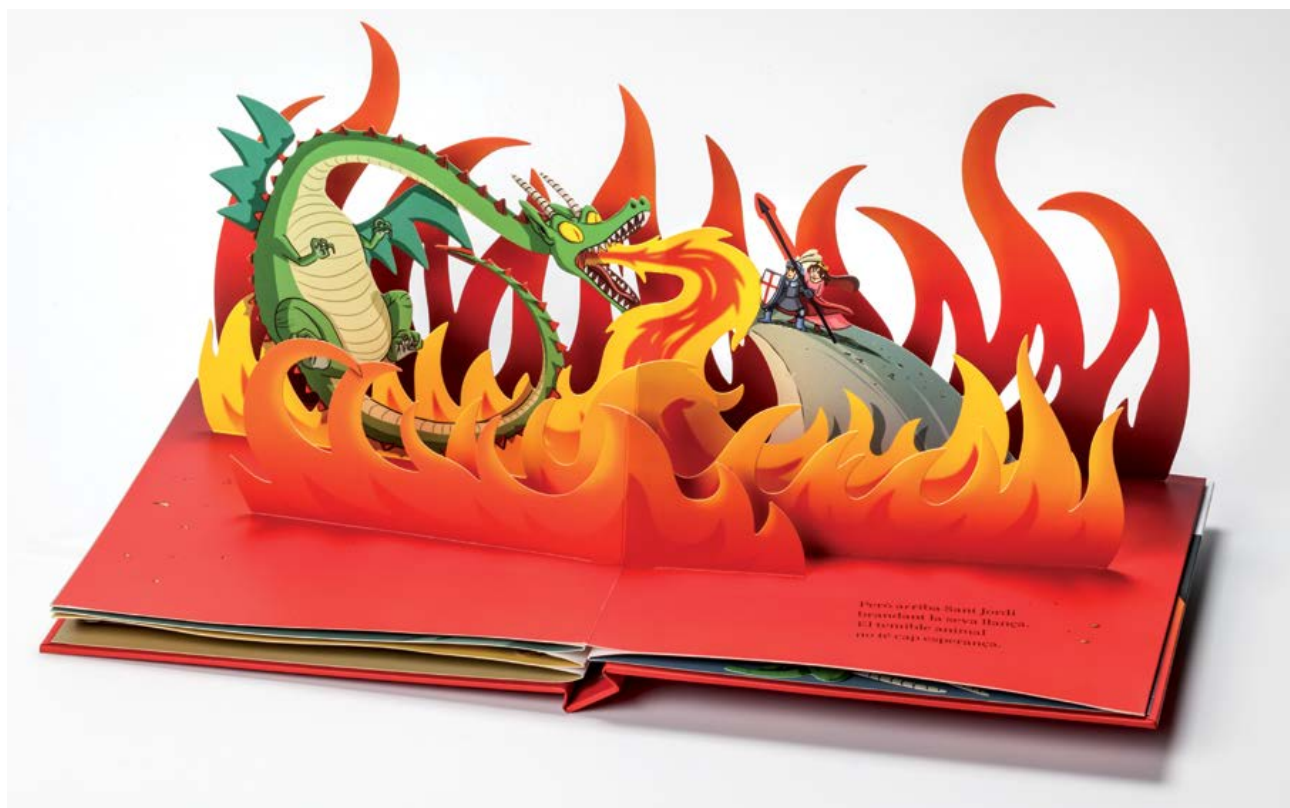


Techniques:
Digital, pencil,
watercolour,
paper technology

*Drawing, design and details,
the concealed details that
a good reader always expects,
and the ability to tell good stories
with his images. 🐱*

“Behind each album illustrated by Xavier there is an unrestrained and contagious drive. I believe this is what identifies this illustrator: he is kind and playful, with an optimistic view of the world and dying to have a good time, just as he does in the creative process. Xavi likes to surprise us. Every drawing he does is part of a strategy of enjoyment and emotion that captivates us time and again. Look for the hidden detail there. Be surprised.”

MERITXELL MARTÍ, WRITER



Meritxell Martí, Sabadell, 1972

She writes like someone playing the keys of a piano and performs a very beautiful piece. Words sprout from her pages. Winner of the Sant Joan de Déu Award.

www.meritxellmarti.net

Books by the writer and the illustrator:

Una nit bestial [A Beastly Night]. Cruïlla, 2008
10 viatges i 1 somni [10 Journeys and 1 Dream]. Combel, 2009.
L'illa de les 160 diferències [The Island of the 160 Differences]. Cruïlla, 2011.
El país dels 260 clons [The Country of the 260 Clones]. Cruïlla, 2013. Mini-Pops series.
 Combel, 2014/2017. *La màquina del temps* [The Time Machine]. Cruïlla, 2015

Images from:

El país dels 260 clons [The Country of the 260 Clones]. Text by Meritxell Martí. Cruïlla, 2012

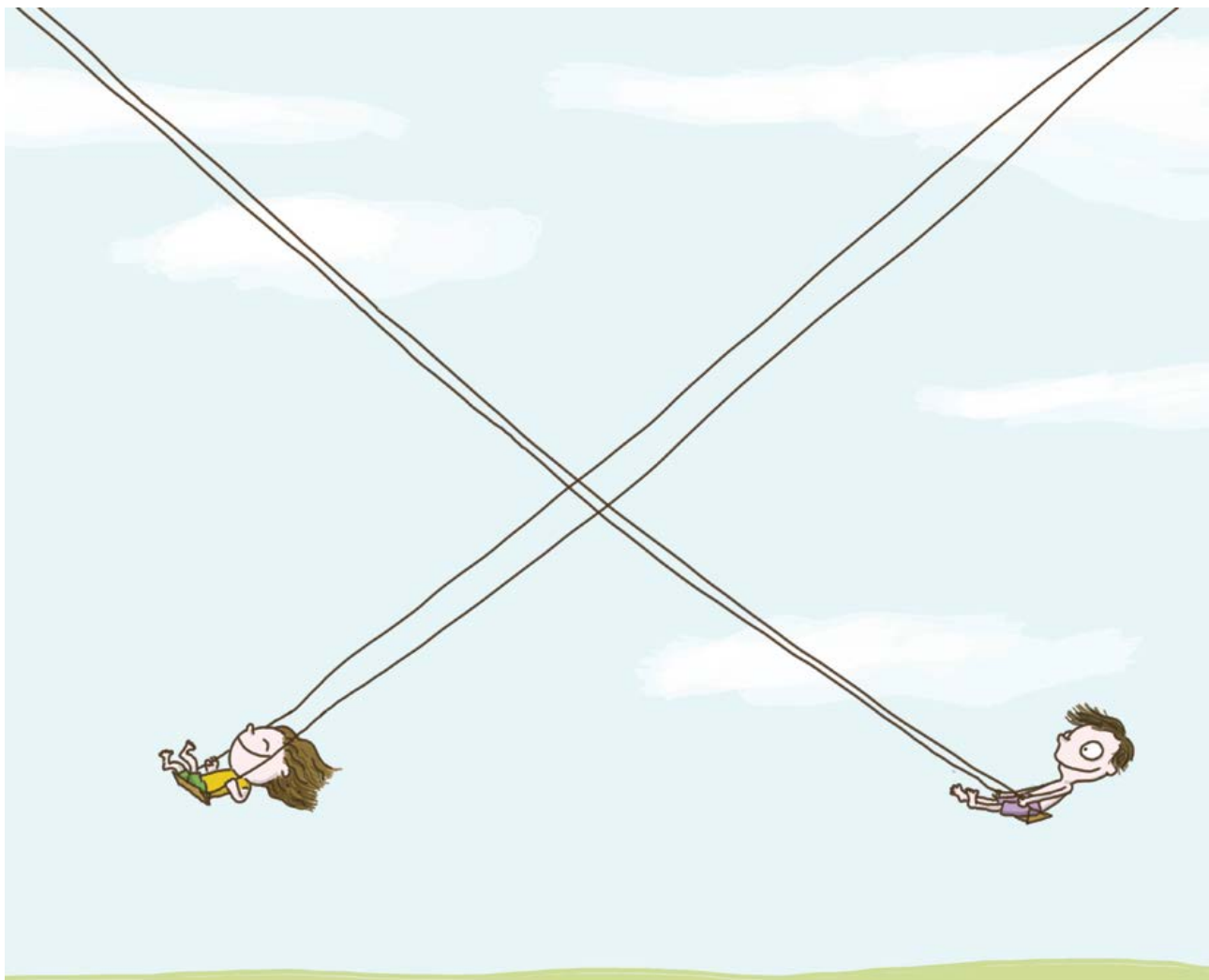
Hansel i Gretel [Hansel and Gretel]. Adaptation by Meritxell Martí. Combel, 2016

Sant Jordi [Saint George]. Adaptation by Meritxell Martí. Combel, 2017

GABRIEL SALVADÓ

Barcelona, 1966

www.gabrielsalvado.com

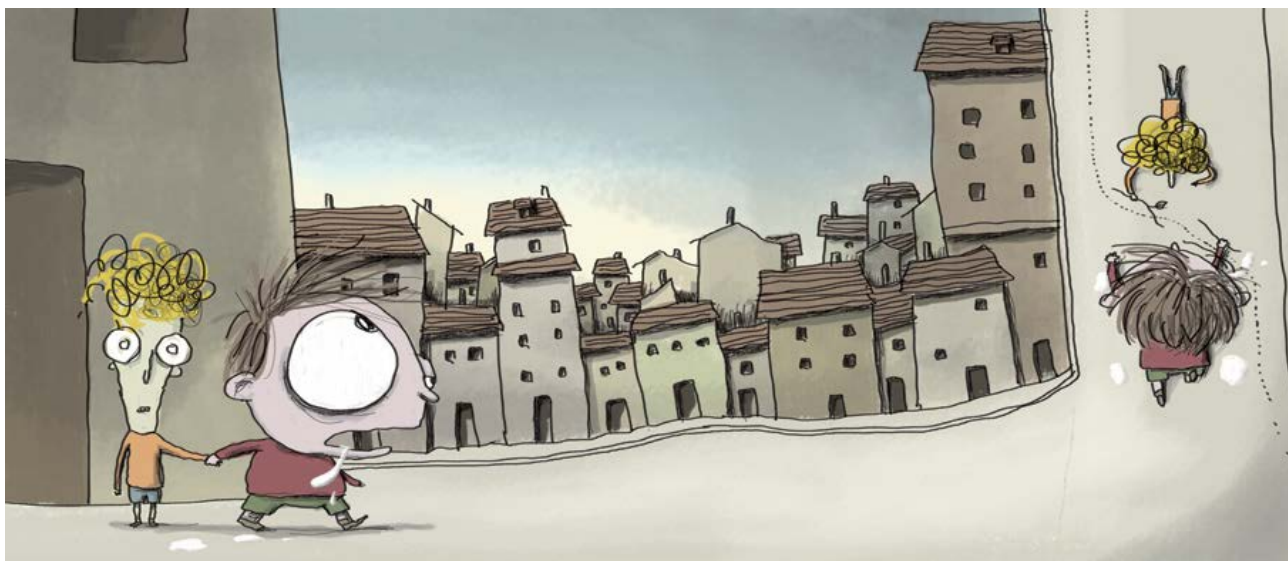


Techniques:

Felt tip pen,
watercolour, pen,
pencil, digital

This illustrator's style, with his drawings of disproportionate sizes, exudes humour and histrionics with each of his characters. 🧐

"Gabriel thinks, writes and draws, he draws a lot. He knows that life is not easy, for adults or for boys and girls, but humour saves us. His illustrations intentionally contain irony, tenderness, the oddities of a common life and also hilarious and entangled madness. In the photos he appears with a pipe in his mouth so that nobody knows if he is smiling or sad. But if you arrange to meet him for a coffee and he turns up you'll know. Or even if he does not." **ANNA MANSO, WRITER**



Anna Manso. Barcelona, 1969

Two-time winner of the Angular Award, scriptwriter and Children's and Young Adult Literature writer with 40 books published and a great sense of humour that goes beyond her novels.

www.manso.org

Books by the writer and the illustrator:

La llista d'aniversari [The Birthday List]. Cruïlla. 2010. *L'últim violí* [The Last Violin]. La meva arcàdia, 2014. *Amics monstruosos* [Monstrous Friends]. Animallibres, 2014

Images from:

L'illa de Paidonèsia [Paidonesia Island]. Text by Oriol Canosa. La Galera, 2017

Bocabava, [The Drooling Child]. Text by Tina Vallès. Petit Fragmenta, 2016

BÀRBARA SANSÓ

Colònia de Sant Pere (Artà, Majorca), 1973
www.barbarasanso.com



Techniques:
 Fusion of acrylic
 textures and
 photographs,
 digital

*This illustrator's style fuses
 acrylic textures with new
 technologies creating atmospheres
 that explain what the words
 do not say.* 🐟

"I don't know the Majorcan Bàrbara Sansó. I only know the part of her work that speaks and tells, whispers and shouts based on a feeling of distress. Trained in Fine Arts, she began work in graphic design. She gradually and happily increased the publication of albums in which the artist, rather than the craftswoman, appears. Dry textures, inclined perspectives, no straight lines, worn-out colours, involvement in the preservation



of the environment, which already forms part of the person, but the artist is a person. And everything suggests that the best of this artist begins to emerge from an empty sea... but that she refills with life, sensitivity and beauty."

LLUÍS LLORT, WRITER

Lluís Llort, Barcelona, 1966

A journalist and writer, he dabbled in Children's and Young Adult Literature after publishing catalogues for adults. Freshness, agility and the ability to write thrillers that hook you from the very first page define him.

Images from:

Quan el mar va desaparèixer
[When the Sea Vanished].
Text by Francisco Sanchez.
Editorial Juventud, 2013

JULIA SARDÀ

Barcelona, 1987
www.juliasarda.com



Techniques:
 Digital

A young illustrator with a great ability for visual expression, which in the digital format is her distinctive feature. 🧐

“Júlia has a disturbing world inside her head, both dark and innocent. Sometimes, full of humour. Others, as precise and meticulous as a picture. Sometimes she is cruel, but only with those who deserve it. I would say that Júlia’s work convincingly looks at the world with intelligence and expects us to do the same. Following her is a real pleasure.”

CARE SANTOS, WRITER



Care Santos. Mataró, 1970

Care is a writer who comfortably and masterfully moves between the waters of Children's and Young Adult Literature and Adult Literature. She has won many awards (Edebé, Ruyra, Vaixell de Vapor, Ramon Muntaner, Nadal...). She is able to write about her inner life and give it to us to experience as many times as we open her book.

www.caresantos.com

Images from:

Alícia al país de les meravelles
[Alice in Wonderland].

Text by Lewis Carroll.
Estrella Polar, 2015

En Pere i el bosc [Peter and the Woods]. Text by Jaume Cabré.
Estrella Polar, 2015

SEBASTIÀ SERRA

Vilanova i la Geltrú, 1966
www.sebastiaserra.com



Techniques:
 Coloured pencil,
 acrylic, watercolour,
 digital finishing
 like a mixing board

*Real settings, life-giving
 illustrations, an enriching
 and limitless range of registers
 that provide expressiveness
 and graphic narration.* 🐉

“Sebastià and I have never met in person but only in a text of mine that he had illustrated. The self-portrait on his website – blue hair and eyebrows, eye closing and a pencil between nose and lips – suggests that he is funny, playful and loves his job. And to judge from the drawings, I imagine him to be explosive and observant, capable of bringing people and animals to life. A gift!” **GEMMA LIENAS, WRITER**



Gemma Lienas. Barcelona, 1951

Before fully devoting herself to literature, she was a language and literature teacher and worked in the publishing world. With over 30 books published, her *Carlota* took her to the IBBY Honour List and to receive the international White Raven Award.

www.gemmalienas.com

Book by the writer and the illustrator:

Qui m'ha robat les plomes? [Who Stole My Feathers?]. Animallibres, 2016

Images from:

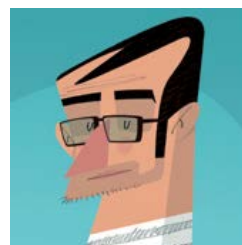
Una llegenda de Sant Jordi [A Legend of Saint George]. Text by Joan Portell. Andana Editorial, 2016

Bestiari salvatge d'estar per casa [Ordinary Wild Bestiary]. Text by Sebastià Serra. El Cep i la Nansa, 2016

JORDI SUNYER

Barcelona, 1976

www.jordisunyer.com



Techniques:
Digital

The ‘capgrossos’ (big-headed characters made with papier mâché) define him, although with each new piece he continues to have the ability to surprise with original creations. 🐷

“Looking at Jordi’s illustrations, you think that he must create them sitting on a branch amidst a tropical forest or leaning on the embattlement of a Venetian palace rather than on the dining-room table of a small flat in Barcelona, stopping now and again to do the dishes or chase after one of his sons to get him to put on his shoes. Because his images, his backgrounds full of wefts and relief and his characters with small eyes and big heads have the ability to immediately transport you wherever he wants.” **ORIOL CANOSA, WRITER**



Oriol Canosa, Tarragona, 1975

Freshness and irony in its purest state, he leapt from the bookshop to Children's and Young Adult Literature, which earned him the Folch i Torres Award.

Books by the writer and the illustrator:

La casa del professor Kürbis [The House of Professor Kürbis]. Baula, 2013. *Apa! Et penses que ens ho creurem?* [What?! You Think We'll Believe It?]. Cruïlla, 2015

Images from:

El senyor Fortuny [Mr Fortuny]. Text by Bet Cantallops. Edicions Hipòtesi, 2010

Els tres porquets [The Three Little Pigs]. Adaptation by Núria Albertí. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2014

L'increïble història del nen menjaparaules [The Amazing Story of the Wordeating Boy]. Text by Marlet. Babulinka Books, 2013

JORDI VILA DELCLÓS

Barcelona, 1966



Techniques:

Watercolour, pencil,
felt tip pen, crayon,
digital

His ability to develop endless settings with great realism and attention to detail and the combination of pigments and colours make him an illustrator of reference. 

“Jordi’s blurred and expressive images appeal directly to the dreams of my reading adolescence. A Malay boat luffing to enter the port of Labuan. The *Hispaniola* anchored in front of treasure island. An Andalusian garden where Lorca’s poems resonate. A strict and serious documentation that leaves no detail to improvisation.” **PAU JOAN HERNÁNDEZ, WRITER**



Pau Joan Hernández, Barcelona, 1967

A professional and passionate writer, capable of making each book an adventure the reader cannot put down. Winner of major awards such as Edebé, Gran Angular, Columna Jove, Crítica Serra d'Or and the White Raven.

www.escriptors.cat/autors/hernandezpj/

Book by the writer and the illustrator:

El gran llibre sobre Roma [The Big Book on Rome]. Combel, 2013

Images from:

Vull conèixer Salvador Espriu [I Want to Know about Salvador Espriu]. Text by Pep Molist. Baula, 2013

Gaspara, la reina d'orient [Gaspara, the Queen of the Orient]. Text by Montse Ginesta. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2015

Orgull i prejudici [Pride and Prejudice]. Text by Jane Austen. Editorial Bambú, 2010

